

Autorizo a la Dirección General de Bibliotecas de la UNAM a difundir en formato electrónico e impreso el contenido de mi trabajo recepcional.

NOMBRE: Claudia Peña

FECHA: 14/06/05

FIRMA: [Firma]



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE ESTUDIOS SUPERIORES  
ACATLÁN

"CON LOS PIES EN LA TIERRA Y LA VOZ  
EN EL AIRE: ACOMPAÑANDO TU ANDAR  
CADA DÍA, XUXEPIL"

TESIS

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE  
LICENCIADA EN COMUNICACIÓN

PRESENTA:

CLAUDIA PEÑA PAREDES

ASESOR:  
LIC. FERNANDO MARTÍNEZ VAZQUÉZ

Acompañado de un disco  
compacto (Anexos)

JUNIO DE 2005

m. 345351



Universidad Nacional  
Autónoma de México



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

## AGRADECIMIENTOS Y DEDICATORIAS

La muerte no es más que otro espacio – tiempo para los seres humanos,  
*para ti abuelo* que gozas de la inmaterialidad del hombre.

Para algunos sujetos la familia es una sólo una institución social, para mí es el pilar del crecimiento del ser humano, a mis *padres Ángel y Silvia, y mi hermana Angélica* por comprender las diferencias que tanto me caracterizan.

Hace tiempo llegaron a mi vida y no hacen más que reafirmar la inocencia e inteligencia de la niñez, a los dos pequeños que son parte fundamental de mi existencia... *Ian y Fernanda*.

A todos aquellos que nunca dudaron de mí,  
a ustedes no me queda más que agradecer por ser  
participes de cada uno de mis crecimientos... *Familia Peña*

El ser humano mantiene en lugares especiales de su alma a aquellas personas que trascienden a lo largo del tiempo, así logran transformarse en seres que habitan su existencia. A ti, mi gran amigo por ser cómplice de cada error y acierto en mis experiencias, gracias por enseñarme que pese a todas las diferencias se puede construir lazos imborrables... *Juan Hernández*

La humildad es una de las virtudes más difíciles de conseguir para los hombres, pero tu amiga naciste con ella, contigo experimente uno de mis mejores aprendizajes: la humildad... Gracias por ser parte de mi vida... *Victoria Urbán*

Existen dos mujeres que admiro por la intensa lucha que atravesaron para aferrarse a esta vida. Agradezco a ustedes haberme dejado ser participe de aquella inmensa contienda, mi cariño y respeto ... *Abigail y María José Hernández*

Nuestros recuerdos construyen aquella historia donde sólo tú y yo somos protagonistas. Gracias por cambiar mi mundo y brindarme el mayor aprendizaje de mi vida: *mirar más allá de mi horizonte*. A ti dedico la paciencia en el aprendizaje entre dos sujetos...

Existe entre el conocimiento popular la certeza de que detrás de cada persona, se localiza alguien que guía y orienta sus pasos. Afortunadamente tú te has convertido en más que un profesor para mí, eres un amigo, gracias por haber sido testigo de cada experiencia, te agradezco la confianza, interés y cariño... *Fernando Martínez*

Tú tienes mi admiración, eres el máximo ejemplo de la fortaleza de la mujer... *Reyna Montejo*

A la Xuxepil que sin conocerme me escuchó, Agradezco a todos aquellos que confiaron en mis palabras, sin ustedes no hubiera descubierto mi proyecto de mi vida. Gracias por ser testigos de las luchas de los verdaderos hombres... *Al Dir. Leonardo Martínez, Consejo Consultivo y CONAFE*

A cada uno de ustedes dedico esta investigación, Gracias por enseñarme día a día que nosotros somos la tierra... *A todos los pueblos indígenas*

## INDICE

<b>INTRODUCCIÓN</b>	<b>IX</b>
<b>Capítulo 1. La Voz de la Cultura: un acercamiento</b>	
<b>teórico</b>	<b>2</b>
1.1 Las concepciones de la Cultura	3
1.1.1 La concepción clásica de la cultura	4
1.1.2 La concepción descriptiva de la cultura	4
1.1.3 La concepción simbólica y estructural de la cultura	5
1.1.4 Las Formas Simbólicas y la Comunicación	7
1.1.5 Modelo de las Formas Simbólicas de la Cultura	12
1.2 De la Cultura al Consumo Cultural	15
1.2.1 Seis modelos para entender al consumo cultural	18
1.2.2 El Consumo Cultural y las Formas Simbólicas	23
1.2.3 Consumo Cultural Rural	26
1.3 Algo más sobre la Cultura: Representaciones sociales	31
1.3.1 Las representaciones sociales	32
1.3.2 Modelo de Comunicación y Cultura	37
1.4 La compleja realidad: ¿una dicotomía interminable?	38
1.4.1 El Enfoque Cuantitativo	39
1.4.2 El Enfoque Cualitativo	40
1.4.3 El dato complejo: comprender la realidad en la investigación social	41

<b>Capítulo 2. El poder de la palabra al aire</b>	<b>47</b>
2.1 El poder de la palabra	49
2.1.1 Primeros pasos de la radiodifusión indigenista	49
2.1.2 Radiodifusión Cultural Indigenista	51
2.1.3 Formación del Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenistas	53
2.1.4 Características de las radiodifusoras indigenistas	62
2.1.4.1 Estrategias de Comunicación	63
2.2 Xuxepil, La Voz de la Frontera Sur	68
2.2.1 Área de cobertura de la Xuxepil	69
2.2.2 Estructura Organizacional de la XEVFS	70
2.2.3 Plan de Trabajo XEVFS	73
2.2.4 Estrategias de comunicación de la Voz de la Frontera Sur	75
2.2.5 Barra de Programación de la XEVFS	79
2.2.6 La Xuxepil y su consumo cultural rural	82
2.3 El Sureste Mexicano: Chiapas	87
2.3.1 La Frontera Sur	90
<b>Capítulo 3. Con los pies en la tierra y la voz en el aire</b>	<b>94</b>
3.1 Caracterización de las comunidades de la Frontera Sur	96
3.1.1 Comunidades mestizas	96
3.1.2 Comunidades indias	99

3.2 Lo que se dice de la radio: la encuesta	102
3.2.1 Perfil social y económico de las comunidades	103
3.2.2 Consumo cultural de los medios de comunicación en la Frontera Sur	107
3.2.3 Consumo cultural de la radio	109
3.2.4 Consumo de la XEVFS La Voz de la Frontera Sur	116
3.3 El discurso como el orden de lo social: El grupo de discusión	125
3.3.1 El discurso de la Frontera Sur: resultados del grupo de discusión	126
3.4 El oficio de la mirada: La Ethnografía	135
3.4.1 Festival Intercultural Indígena XEVFS	136
3.4.1.1 Al ritmo de las marimbas	139
3.4.1.2 Al son que me toques bailo...	142
3.4.1.3 Para todos, todo...	145
3.4.1.4 Acompañando tu andar cada día	146
3.4.1.4.1 La voz de las mujeres	147
3.4.1.4.2 La voz de los hombres	149
3.4.1.4.3 No importa la edad, sino la intención	152
<b>Capítulo 4. Acompañando tu andar cada día: usos y prácticas de la Xuxepil</b>	<b>156</b>
4.1 Caracterización de la Cultura: pueblos indígenas de la Frontera Sur	158
4.2 Consumo Cultural Rural de la XEVFS	166
4.2.1 Comunidades mestizas de la Frontera Sur	168
4.2.2 Comunidades indias de la Frontera Sur	172

4.3 Consumo Cultural Rural de la XEVFS: comunidades mestizas e indias	176
4.4 Modelo de Consumo Cultural Rural de la XEVFS	194
4.5 Las representaciones sociales de los pueblos indígenas de la Frontera Sur	196
4.6 Comunicación y Cultura	200
<b>Conclusión</b>	<b>203</b>
<b>Referencias Bibliográficas</b>	<b>211</b>

*Hay hombres que luchan un día  
y son buenos.  
Hay otros que lucha un año  
y son mejores.  
Hay quienes luchan muchos años  
y son muy buenos.  
Pero hay los que lucha toda la vida:  
esos son los imprescindibles.*

**Bertolt Brecht**

*Ven conmigo, mira con tu corazón lo que mis ojos muestran, camina en mis pasos sueña en mis brazos. Allá arriba las estrellas hacen un caracol con la luna como origen y destino. Mira y escucha. Es ésta una tierra digna y rebelde. Los hombres y las mujeres que la viven son como muchos hombres y mujeres del mundo. Caminemos entonces para mirarlos y escucharlos ahora, cuando el tiempo titubea entre la noche y el día, cuando la madrugada es reina y señora de estos reinos...*

**Subcomandante Insurgente Marcos.**

*Todo depende del lugar que el hombre ocupa en la tierra. Las discordias y los aciertos de los hombres se explican si recordamos cuál es el lugar que tienen cerca de la tierra. Así vemos que los indios viven al lado de la tierra. Duermen en paz sobre el pecho de la tierra, conocen sus voces y sienten el calor de sus entrañas. Perciben el olor de la tierra, olor que enriquece los caminos. Los blancos han olvidado lo que es la tierra. Pasan sobre ella aplastando y atropellando la gracia de sus rosas. Son el viento que se quiebra y salta sobre el rostro de las piedras.*

**Ermilo Abreu Gómez**

## INTRODUCCIÓN

Una de las mayores virtudes de nuestro país es su diversidad cultural, resulta impresionante que en las entrañas de una sola nación se conjuguen innumerables prácticas sociales y culturales de los distintos pueblos indígenas que lo habitan. Por décadas aquellos hombres y mujeres han soportado el no reconocimiento de un país que se niega a comprender la esencia de lo que significa ser mexicano, un significado que rebasa los límites territoriales para convertirse en un valor simbólico. Y es que los indígenas son vistos desde siempre como el sector de la sociedad falto de oportunidades de desarrollo, lo cierto es que pese al contexto de negación en que se localizan, la presencia de una cultura propia es innegable y permanente ante las sombras que los opacan.

Día con día los indígenas se encargan de mostrar el verdadero valor de la cultura, comparten con una nación no sólo un espacio y tiempo, sino: rituales, fiestas tradicionales, música, bailes, carnavales, diversidad lingüística, tradiciones, costumbres que a través del tiempo se reconfiguran para continuar su camino frente a su peor enemigo la negación de su propia tierra. Lo destacable es que los pueblos indígenas mantienen una lucha no sólo con el gobierno federal sino con ellos mismos, pues a diario se presentan cambios que modifican sus prácticas cotidianas.

Por ello, es necesario comenzar a mirar a las etnias como parte de una sociedad multicultural y pluricultural y no como una sola nación. Los pueblos indígenas no pueden verse como una parte de la sociedad mexicana, sino como un elemento (entre otros) de una cultura que hasta el momento no puede ser reconocida. Ahora, se presenta una nueva mirada hacia los pueblos indígenas del Sureste mexicano, hombres y mujeres que con su esfuerzo hacen escuchar su voz a través de un medio de comunicación: la radio indigenista.

Así, la radio indigenista se convierte no sólo en un medio informativo al interior de las comunidades, sino en un elemento más que participa en la configuración de su cultura.

Por consiguiente, las prácticas (sociales, culturales, económicas e incluso políticas) de los pueblos están determinadas por un aspecto importante denominado *cultura*, lejos de caracterizarla bajo el concepto efímero de un conjunto de prácticas particulares de pueblo o sociedad. Es necesario internarse en los verdaderos elementos que la conforman, ya que serán éstos los que participen en las distintas concepciones sobre su realidad, para comprender el papel de la radio en las comunidades indígenas.

En la configuración de la cultura de los pueblos indígenas intervienen elementos simbólicos, signos y símbolos que conforman sus representaciones sociales. Sin embargo, será el contexto y las formas simbólicas los principales rasgos de la cultura al interior de la cotidianidad de las comunidades indígenas.

Y es que para entender a la cultura como un proceso social se debe comprender la presencia de las formas simbólicas, que sin duda son producidas y consumidas por los indígenas. Tales formas se manifiestan en distintas expresiones: música, bailes, rituales, ceremonias, vestido, uso de la lengua materna, programas de radio, entre otras; a las cuales los sujetos les otorgan un determinado valor simbólico.

De esta manera, cuando los pueblos indígenas participan en la configuración y reconfiguración de su cultura, no sólo participan en la producción-reproducción de sus formas simbólicas, sino en el consumo, porque son ellos los que se encargan de consumirlas como parte de sus prácticas culturales. Por ello, el consumo cultural es un elemento imprescindible para sus representaciones, ya que serán sus prácticas sociales y culturales las que determinan qué (prácticas),

cómo (rituales) y para qué se consume (usos), pues en cualquier sociedad se localizan inmensas formas simbólicas que los individuos realizan a todas horas. Por tanto la cultura como el consumo se encargan de producir significados en distintos escenarios, como ocurre en las comunidades indígenas.

Es ahí donde se inserta el presente trabajo de investigación, en el contexto de los pueblos indígenas de la Frontera Sur, Chiapas, donde la participación de la emisora *XEVFS La Voz de la Frontera Sur*, desarrolla un papel crucial en sus prácticas culturales que son resultado del proceso de consumo cultural que las comunidades hacen o tiene sobre la radio en sí misma.

Y es con el apoyo incondicional del Director de la XEVFS, el personal que labora en la misma y los miembros del Consejo Consultivo fue posible contar con los elementos necesarios para visitar las diez comunidades indígenas de la Frontera Sur. Por ello, las prácticas de campo en el Estado de Chiapas permitieron mirar a la Xuxepil desde su propio contexto.

De esta manera, la XEVFS o Xuxepil –como la nombra el pueblo tojolabal– es una forma simbólica producida por y para los pueblos indígenas de la Frontera Sur, al mismo tiempo se manifiesta en otras formas como son: programas de radio, avisos comunitarios, música, festivales, noticias, etcétera que a su vez son consumidas. Así, los indígenas al consumirlas realizarán un proceso de valoración, relacionado siempre con su propia cultura.

Por lo tanto, la importancia del análisis del consumo cultural de los pueblos indígenas hacia la radio radica en los usos, prácticas y apropiaciones, que el sujeto realiza de los productos que consume, como integrador, reproductor y conservador de la identidad de los pueblos indígenas.

Para este reconocimiento es necesario tomar en consideración el contexto en el que se ubican los pueblos indígenas (para efectos de esta investigación el Estado de Chiapas), espacio que se percibe en un panorama de exclusión ante el creciente proceso de globalización, donde la lucha de los pueblos por el reconocimiento de la multiculturalidad y pluriculturalidad del país no cede en ningún momento, ante la incesante necesidad del gobierno por la presencia de una sola nación es el escenario donde las distintas etnias se desarrollan.

Será en ese espacio-tiempo donde las transformaciones sociales hacen presencia, y la radio indigenista tiene que estar alerta a ellos, para comprender el proceso de valoración al que es sometida.

Con ello, los usos que se le pueden dar a la radio son múltiples y diversos, una vez que se conoce el impacto que tienen en su vida diaria: hogar, trabajo, escuela, campo, etc., entonces será posible visualizar a la radio como un medio de reproducción y conservación de la identidad de los pueblos. Es decir, el estudio pretende identificar los usos y prácticas que los indígenas hacen de la radio, a fin de entender el proceso de valoración simbólica que le proporcionan a la Xuxepil.

En el siguiente trabajo de investigación se integra por cuatro capítulos, cada uno de ellos proporciona los elementos necesarios para comprender el proceso de consumo cultural que realizan las comunidades indígenas de la Frontera Sur (Chiapas), sobre la radio indigenista XEVFS *La Voz de la Frontera Sur*.

El primer capítulo *La Voz de la Cultura: un acercamiento teórico* se discute sobre la cultura y el consumo como procesos sociales. Al mismo tiempo, se proporcionan cada uno de los elementos que los conforman y sus relaciones representados en modelos referenciales. Cada uno de los aspectos teóricos son

el sustento de la investigación, ya que de ahí se parte para identificar el proceso de valoración de las comunidades indígenas.

Por tanto, se inicia con la explicación de la cultura a partir de cuatro concepciones (clásica, descriptiva, simbólica y estructural) todo para comprender el papel de las formas simbólicas en la configuración de las representaciones sociales de los sujetos. Posteriormente, se caracteriza al consumo cultural, su relación con las prácticas culturales- sociales de los indígenas, así como el papel de la comunicación en tal proceso, para dar paso a la caracterización del *consumo cultural rural*.

En el segundo capítulo que lleva por título *El poder de la palabra al aire* presenta el marco contextual la emisora indigenista XEVFS *La Voz de la Frontera Sur*, desde la formación del Sistema de Radiodifusoras Indigenistas Culturales hasta sus características y estrategias de comunicación como parte de su forma de trabajo. Al mismo tiempo se ubica al consumo de la radio a través de diversos estudios realizados por distintos antropólogos. Finalmente, se presentan datos que permiten un primer acercamiento a las comunidades indígenas de la Frontera Sur que formaron parte de la muestra del estudio, todo esto con la finalidad de ubicar al objeto de estudio en un espacio y tiempo que interviene de manera crucial en el consumo que los indígenas realizan sobre la emisora.

Posteriormente, se ubica el tercer capítulo titulado *Con los pies en la tierra y la voz en el aire*, que responde a la presentación metodológica de las técnicas de investigación aplicadas: encuesta, el grupo de discusión, así como una descripción del Festival Intercultural de la emisora (por medio de elementos etnográficos). Así, se muestran los resultados de cada una, con el objetivo de comprender el proceso de consumo cultural sobre la emisora indigenista de las distintas comunidades que participaron.

Lo anterior dejó ver la presencia de dos tipos de comunidades: las indias y las mestizas, cada una presenta rasgos que las caracterizan y de cierta manera logran diferenciarlas. Las primeras mantienen el uso de la lengua materna como su principal aspecto, mientras que las segundas muestran una pérdida total de la lengua.

Por lo tanto, el consumo cultural al estar en función del contexto donde se producen las formas simbólicas, tiene que tomar en consideración la presencia de dos tipos de comunidades que la consumen.

Finalmente, se localiza el capítulo cuatro *Acompañando tu andar cada día: usos y prácticas de la Xuxepil*, que es el análisis del consumo cultural de las comunidades indígenas. En este último apartado se engloban los capítulos anteriores, es decir se presenta la relación de la teoría, contexto y metodología (resultados) para identificar cuáles son los usos y prácticas de los indígenas sobre la emisora, así como el proceso de valoración que atraviesan.

Así se caracterizan los elementos estructurales de la cultura propia de los pueblos indígenas, representada en un modelo –retomado del primer capítulo-. Y a partir de la identificación de los tipos de comunidades se identifica el consumo que cada una tiene sobre la radio, el cual no necesariamente tiene que estar lleno de diferencias, pues hay que recordar que ambas comparten el mismo contexto sociohistórico.

Igualmente, una vez detallado el proceso de configuración de la cultura de las comunidades indígenas, se da paso a la explicación de los usos y prácticas de cada una de las formas simbólicas producidas a través de la emisora por los indígenas dentro de un proceso de valoración que repercute en las representaciones sociales de su propia realidad.

De esta manera se identifica que la radio indigenista presenta un valor simbólico para los indígenas de la Frontera Sur, pues participa de forma directa en la integración y conservación de sus prácticas simbólicas, en otras palabras la producción de las formas simbólicas expresadas a través de la XEVFS responde a los cambios contextuales de los indígenas.

Sin embargo, el consumo cultural de la Xuxepil no es proceso aislado, se inserta dentro de la configuración de su cultura, de ahí la valoración que le otorgan. Y es que su consumo se presenta bajo los siguientes aspectos: diferenciador simbólico y social, integrador social, como parte del consumo y el ritual, como resultado de un proceso de valoración y/o apropiación de la emisora.

Por todo lo anterior, las representaciones sociales de las comunidades indígenas son resultado de dos procesos sociales: la cultura y el consumo, sin embargo no son estáticas, se están reconfigurando de acuerdo a los cambios que se gestan en su entorno sociohistórico.

Con la finalidad de mostrar una visión distinta sobre los estudios del consumo cultural, se ubica la presente investigación que proporciona los elementos esenciales para el análisis del consumo cultural rural, dadas las características sociales de las comunidades, con lo cual se pretende sirva para investigaciones posteriores bajo el mismo u otro enfoque ya que proporciona un primer acercamiento a los procesos culturales de las distintas etnias de la Frontera Sur.

Por último, se incluye la bibliografía que sirvió de referente para la investigación, la cual se integra por libros de aspecto teórico y/o metodológico que formaron parte de la construcción del primer capítulo. Igualmente, se retomaron documentos proporcionados por la emisora XEVFS y CDI para permitir contextualizar a la radio a través de su consumo cultural. Y, de la misma manera

se localiza un disco compacto como parte de los anexos donde se ubica la metodología de las técnicas, gráficas de las encuestas y los niveles de análisis a los que se sometió al grupo de discusión; así como la presentación ejecutiva que sirvió para mostrar los resultados de todo el estudio a las autoridades de la XEVFS.

*Con los pies en la tierra y la voz en el aire, acompañando tu andar cada día: Xuxepil*, es un estudio sobre los pueblos indígenas de la frontera sur que muestra una forma distinta de mirar sus prácticas sociales y culturales, todo con la finalidad de comprender cómo se configura su cultura, a través del análisis del consumo cultural de una de las formas simbólicas de mayor importancia para su desarrollo: *la radio indigenista*.

## CAPITULO 1

### LA VOZ DE LA CULTURA: Un acercamiento teórico

Es la voz de la cultura la que habla ahora para mostrar que el ser humano es cultural por naturaleza, son quienes hacen su propia cultura. Sólo basta mirar alrededor para darse cuenta de sus innumerables manifestaciones. La cultura no es un simple concepto es la identidad del hombre y sus pueblos.

A diario se habla de respeto y tolerancia hacia las distintas culturas, sin saber el verdadero significado, cada día los hombres caminan hacia el vacío, las costumbres, los valores, la verdadera esencia de los pueblos se confunde con lo que hoy se denomina globalización, personas que buscan su identidad dentro de un anuncio de publicidad o en un programa de televisión olvidando las raíces de los verdaderos hombres, los verdaderos pueblos. Por ello, se habla ahora de una cultura disfrazada, una cultura que no es reconocida.

Muchas paradojas surgen al vivir en esta sociedad. Sin embargo para entender a la Cultura no basta mirarla hay que tocarla, escucharla, probarla, olerla, dejar que nuestros cinco sentidos provoquen la comprensión y el sentimiento de lo que la Cultura significa.

Tal vez sin darse cuenta las personas lo hacen, se toca cuando tenemos en nuestras manos aquellas artesanías labradas que representan un estilo de vida. La cultura se escucha al crear la maravillosa música tradicional que ya forma parte de las fiestas, al bailar al "son" de las guitarras o la marimba. También se come al probar los deliciosos platillos característicos de alguna región del país y se huele cuando el olor a copal impregna las calles el dos de noviembre.

No hay duda, la cultura es sentir, significar, es asombrarse no avergonzarse de lo que somos. Por que la cultura se encuentra en las piedras, pirámides, música, vestir, comer, bailes, conciertos, fiestas, en el hablar, está a diario en nuestro despertar. Se encuentra en todos los lugares, ahí quieta esperando y acompañando el andar de los hombres. La voz de la cultura es la que habla ahora para que todos escuchen y sientan todo lo que ella tiene hoy que decir.

### **1.1 Las concepciones de la cultura**

¿Qué es la cultura? Para contestar esta pregunta es necesario internarse en la complejidad del concepto, conocer su transformación a través de la historia para comprender los elementos que la forman y configuran. Es arriesgado en un primer momento responder que la cultura es el conjunto de tradiciones y costumbres de una comunidad, pues esto implica rebajar el concepto a su sentido más simple al carecer de una relación con la vida social donde sin duda se desarrolla. De esta manera, es necesario comenzar un recorrido por la historia para ubicar al concepto en sus orígenes, comprender su transformación así como su sentido social y comunicativo.

Etimológicamente la palabra Cultura hace mención a dos aspectos, por un lado se refiere a la acción o proceso de cultivar –relacionado con la educación y el conocimiento, y por otro lado al estado de lo que ha sido cultivado –buen gusto, representaciones sociales-. Una vez establecido lo anterior, se presentan los apuntes históricos que integran a la Cultura, para ello se consideran las aportaciones teóricas de John B. Thompson (1990), quien establece cuatro concepciones de la Cultura – clásica, descriptiva, simbólica y estructural-.

Cada una de las concepciones anteriores que Thompson establece abordan la Cultura en contextos diferentes donde el término recibe apropiaciones acordes a la época en la que se desarrolla, estas consideraciones permitirán establecer una

definición donde se muestre la relación entre Cultura y realidad social. De esta manera, en los siguientes apartados se desarrollan las características de cada concepción.

### **1.1.1 La concepción Clásica de la Cultura**

Todo inicia muchos años atrás cuando las personas encontraban en la palabra *Cultura* una analogía con el cultivo de animales o bien con sus cosechas, tiempo después –inicios del siglo XIX- la palabra comenzó a perder relación con los cultivos para ser sinónimo de civilización, significado del desarrollo humano. Civilización y cultura mostraban el avance de las personas hacia el mundo del progreso. Por otro lado, en Alemania dicha relación no se presentaba así, pues la cultura hacía referencia a productos intelectuales dando paso una estratificación social entre quienes tenían los medios para acceder a los productos culturales y quienes no.

De esta manera era posible encontrar diferencias dentro de una sociedad, pues se consideraba que sólo la clase alta tenía mayor acceso a tales productos culturales permitiendo en mayor medida el desarrollo de las facultades humanas, como el conocimiento. Así, la concepción clásica de la cultura se considera como el proceso de desarrollar y ennoblecer las facultades humanas con la finalidad de facilitar la asimilación de obras eruditas y artísticas relacionadas con el carácter progresista de la era moderna (Thompson, 1990, pag. 189).

### **1.1.2 La Concepción Descriptiva de la Cultura**

No fue hasta la llegada de la antropología en el siglo XIX cuando la cultura comienza a verse con perspectivas distintas, debido a estudios etnográficos en Europa como los de E. B. Taylor se rompe la relación entre cultura y civilización, al presentar a la cultura dentro de un panorama etnográfico, que permitía la descripción

de los pueblos, por tal motivo se consideró a la cultura como el conjunto de creencias, leyes y costumbres que los individuos van adquiriendo a través del tiempo. Es a partir de este momento que se comienza a vislumbrar un enfoque distinto de estudiar a la cultura, al mostrar una sistematización y clasificación de los elementos que constituyen a diferentes culturas o pueblos.

Al mismo tiempo, Malinowsky en su teoría científica de la cultura proporciona una concepción descriptiva de la Cultura al establecer una distinción en el ser humano. Establece que por un lado los individuos son distintos en su estructura física, por ejemplo en el color de la piel, el cabello, y por otro lado son distintos en cuestiones de herencia social, porque cada sociedad es acreedora de valores, tradiciones y objetos que la diferencian de otras sociedades.

De esta manera en esta concepción se considera que la cultura es el conjunto de creencias, costumbres y valores, así como los artefactos, objetos e instrumentos materiales que adquieren los individuos como miembros de una grupo o sociedad (Thompson, 1990, pág. 194).

### **1.1.3 La concepción simbólica y estructural de la cultura**

Es a partir de la concepción descriptiva que el concepto de cultura comienza a tomar fuerza al dejar de lado la visión de progreso y considerar al individuo en relación con los elementos que caracterizan a su grupo o sociedad, sin embargo al quedarse sólo en el plano de la descripción no es posible mostrar cómo y cuál es el significado de cada uno de los elementos de una sociedad para los actores sociales.

Ante este panorama comienza a visualizarse un interés por los procesos de significado de las expresiones que los individuos producen y reciben. Tal reflexión da paso a la concepción simbólica, es decir, el lugar donde los individuos son capaces

de producir y recibir distintas formas simbólicas, además establecer un proceso de significación de cada una de ellas. Es con Clifford Geertz que comienza a desarrollarse esta concepción de la Cultura.

Geertz establece que la cultura está integrada de múltiples estructuras significativas donde el individuo a todo momento se vale de signos y símbolos en cada una de sus acciones, tales como gestos, enunciados, expresiones que son significativas que permiten la comunicación e intercambio de experiencia. Así, la concepción simbólica de la cultura es el patrón de significados incorporados a las formas significativas entre las que se incluyen acciones, enunciados y objetos significativos de diversos tipos (Thompson, 1990, pág. 197).

Dichas formas significativas se encuentran insertas en contextos sociales estructurados y por medio de ellos es posible analizar los procesos de valoración que los individuos producen en las formas simbólicas. Así, se entiende por concepción estructural de la cultura al estudio de las formas, acciones, objetos y las expresiones significativas en relación con los contextos y procesos históricamente específicos y estructurados por medio de los cuales se transmiten y reciben las formas simbólicas (Thompson, 1990, pág. 203).

Por lo antes mencionado, si se entiende a las formas simbólicas como aquellas acciones, objetos y expresiones significativas de diversos tipos, es posible establecer una amplia relación con la comunicación donde los fenómenos comunicativos están integrados a partir de formas simbólicas, es decir, la comunicación tiene como principal objeto de estudio las expresiones simbólicas de los sujetos en relación con el contexto donde se producen para conocer los procesos de significación. Con base en lo anterior una forma simbólica puede ser un programa de televisión, un ritual, la radio, la música, el cine, las palabras en sí mismas y éstos a su vez se convierten en fenómenos comunicativos.

El estudio de los fenómenos comunicativos están compuestos por signos y símbolos, para poder interpretarlos es necesario tomar en cuenta el contexto donde son creados, lo mismo que sucede con las formas simbólicas que integran a la cultura, para su análisis es necesario el mismo proceso que en los fenómenos de la comunicación, pues lo importante es conocer cómo los individuos son capaces de crear procesos de valoración de las formas simbólicas o de los fenómenos comunicativos.

#### **1.1.4 Las formas simbólicas y la comunicación**

Para comprender mejor lo anterior es necesario conocer las características de las formas simbólicas, en su carácter intencional, convencional, estructural y referencial. Las formas simbólicas son expresiones producidas por un sujeto y para un sujeto, por lo tanto tienen la necesidad de querer comunicar, en otras palabras dan un significado. Por ejemplo un escritor al elaborar su obra tiene la intención de que los lectores conozcan la historia, se involucren con la trama, se identifiquen con los personajes; quiere comunicar su manera de ver y sentir la realidad.

O bien, cuando un niño llora puede tener la intención de comunicar que tiene hambre aunque muchas veces puede suceder que lo comunicado por el sujeto no sea interpretado de la misma manera por quien la recibe, pues lo que para mí significa algo para otra persona puede ser diferente.

Al respecto, Thompson (1990, Pág. 207) señala:

El significado de una forma simbólica o de los elementos que la constituyen, es un fenómeno complejo que depende de, y queda determinado por, una variedad de factores. Lo que el sujeto productor se propuso o quiso decir al producir la forma simbólica es ciertamente uno (o alguno) de estos factores y puede, en ciertas circunstancias tener una importancia crucial.

Tal como Thompson expresa, los factores que pueden intervenir para que se modifique el significado de la forma simbólica pueden ser variados, las causas se pueden vincular con el proceso de codificación. El mensaje puede transformarse fácilmente por ello es importante tener muy presente la forma en la que se producen y se reciben las formas simbólicas (codificación-decodificación).

Es aquí donde se interna la segunda característica de las formas simbólicas su aspecto convencional que se relaciona directamente con la construcción del mensaje, es decir, el sujeto al producir la forma simbólica emplea códigos, reglas y convenciones que van del empleo de reglas gramaticales, códigos –como el idioma– hasta las convenciones de una sociedad.

Igualmente, la participación de cuestiones semióticas como el lenguaje – sistema de expresiones lingüísticas en general- , lengua – conjunto de expresiones lingüísticas que se establecen por convención, las palabras- y el habla – materialización de la lengua-; resultan ser determinantes en la producción de las formas simbólicas.

Sin embargo en la producción y recepción de las formas intervienen dos procesos importantes: las reglas de codificación y las reglas de decodificación que pueden modificar el significado que se quería establecer, por ejemplo si se crea una forma simbólica con reglas de codificación médicas y el otro sujeto la recibe pero no conoce esas reglas al decodificar el mensaje el significado va a variar al no conocer las reglas con las que fue creado.

Con esto se establece de manera más clara el problema de la intención de la forma simbólica cuando se dice que pueden intervenir varios factores para alterar el sentido del mensaje, este fenómeno se debe a cuestiones de las reglas de codificación y decodificación.

La siguiente característica es su aspecto estructural lo cual significa que las formas simbólicas de la cultura se internan en estructuras articuladas, y que tales estructuras están integradas por elementos que presentan una relación entre sí dentro de una sistema simbólico que permiten dar significado a cada una de las formas que se producen. Por ello se establece que las formas simbólicas son representaciones de algo, o dicen algo acerca de algo, es decir, tienen un referente.

Es el aspecto referencial la cuarta característica de las formas simbólicas, pues como se mencionó líneas arriba, son construcciones que típicamente representan algo, se refieren a algo, dicen algo acerca de algo (Thompson, 1990, pág. 213). Por ejemplo en el caso de las fotografías cada una de las imágenes puede referirse a momentos concretos de la realidad, alguna marcha de maestros, un paisaje, una desgracia, entre otras, que refieren a algún momento de la vida de los sujetos que las crearon.

Lo mismo sucede con las formas simbólicas, por ejemplo crear una reproducción de las pirámides de Teotihuacan significa una representación de una reliquia histórica sobre la vida en mesoamérica. Siempre las formas simbólicas comunicarán algo para los demás sujetos, de ahí su característica referencial.

Finalmente, las formas simbólicas presentan un aspecto contextual, lo cual significa que se encuentran insertadas en contextos y procesos sociohistóricos donde son producidas y recibidas. Esta última característica resulta ser la más importante para el análisis de la cultura, ya que al conocer el contexto en el que las formas son creadas es posible conocer el proceso de valoración que los sujetos depositan en ellas.

No basta con conocer la intención que se quiere comunicar con la producción de las formas simbólicas, ni las reglas con las que fueron elaboradas, así como la relación entre la estructura y el sistema, si se olvida el contexto donde se desarrolla, pues es a partir de éste se podrán conocer los procesos de significación al establecer un análisis de la realidad social donde se expresan las formas simbólicas, tal como ocurre con los fenómenos comunicativos, resulta imperdonable aislar el contexto de los fenómenos, pues hay que tomar en cuenta que todo fenómeno comunicativo se presenta en un espacio y en un tiempo específico.

De esta manera, las formas simbólicas al estar insertadas en un contexto sociohistórico determinado y al ser recibidas e interpretadas por los individuos llevan a cabo procesos de valoración en escenarios espacio-temporales específicos, dando como resultado los campos de interacciones y los distintos capitales –económico, cultural y simbólico- que se le apropian a las formas simbólicas. El capital económico sin duda alguna hace referencia a la plusvalía; el cultural al conocimiento, habilidades y el simbólico es el reconocimiento o prestigio que los otros depositan sobre un individuo.

En tales campos de interacciones se localizan a las instituciones sociales y la estructura social donde los sujetos serán capaces de encontrar las reglas o normas que caracterizan a su sociedad modificando la manera en que las formas simbólicas son recibidas, comprendidas y valoradas por los sujetos.

Tal como Thompson (1990, Pág. 228) lo establece:

Al recibir e interpretar las formas simbólicas, los individuos participan en un proceso permanente de constitución y reconstitución del significado, y este proceso es típicamente parte de lo que puede llamarse la reproducción simbólica de los contextos sociales... Es decir, el significado de las formas simbólicas, tal como es recibido y comprendido por los receptores, puede servir de diversas maneras para mantener las relaciones sociales estructuradas características de los contextos en los cuales se producen, reciben o ambas cosas, las formas simbólicas.

La reproducción simbólica son los procesos de valoración de las formas simbólicas, existen dos tipos de valoraciones que los sujetos confieren a las formas simbólicas, la valoración simbólica y la valoración económica. En el primer valor los sujetos son capaces de asignarle un valor simbólico, éste es el valor que presentan los objetos en virtud de las formas simbólicas y la medida en que son estimados por los individuos que los producen y reciben (Thompson, 1990). Por el contrario la valoración económica sucede cuando a las formas simbólicas se les asigna un aspecto económico, son tratadas como mercancías.

Sin embargo, en varias ocasiones puede suceder que ambas valoraciones se entrecruzan, lo que se conoce como valoración cruzada donde el aspecto simbólico puede ser empleado para aumentar o disminuir el valor económico, por ejemplo muchas veces es posible encontrar que las obras de arte son empleadas con el fin de venderlas en serie, o bien en el caso de la publicidad, pueden contratar a grandes personajes de la literatura para aumentar las ventas de un producto específico.

La valoración de las formas simbólicas permitirá entonces la obtención de una posición de los sujetos en los escenarios donde se producen y reciben éstas, dicha posición puede ser en tres aspectos dominante, intermedia o subordinada. Los individuos que se localizan en la posición dominante son aquellos que buscan distinguirse de los demás al tener el capital suficiente para obtener o consumir bienes que se consideran caros a los cuales no cualquiera puede tener acceso.

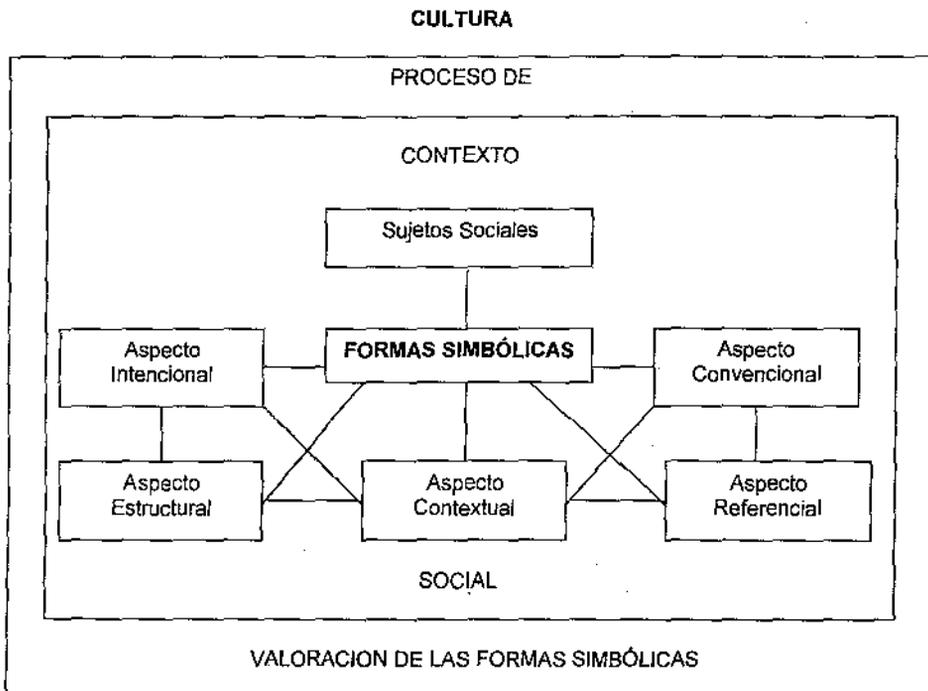
A su vez los sujetos que presentan una posición intermedia pueden tener acceso sólo a un tipo de capital pero no a todos o en su defecto pueden obtener diversos tipos de capital pero con moderación. Contrariamente, los individuos que se encuentran dentro de una posición subordinada mantiene un acceso sumamente reducido a los diferentes capitales de las formas simbólicas al no tener recursos para adquirirlas, en esta posición las cuestiones de capital pasan a un segundo termino al

adquirir un sentido práctico por ser vistas sólo como una necesidad de supervivencia.

### 1.1.5 Modelo de las Formas simbólicas de la Cultura

Cada una de las consideraciones anteriores de las formas simbólicas de la cultura las significaré en un modelo -representación de algún tipo de organización de alguna cosa, donde figuran los elementos y relaciones de la cosa (Serrano, 1993)-. En este caso la cosa hace referencia a las formas simbólicas y la relaciones entre cada uno de los elementos que participan en su producción.

#### Modelo Referencial de las Formas Simbólicas



Este modelo representa todo el proceso de las formas simbólicas en la cultura, en primer lugar los sujetos no están aislados, sino están los sujetos están insertados en un contexto social determinado, por ello el contexto rodea a las formas simbólicas y a sus características, porque son creadas en escenarios específicos donde la interacción de los sujetos permitirá que los individuos en el contexto adquieran determinado tipo de capital –económico, cultural o simbólico–.

Una vez que el sujetos tiene el capital para significar su realidad entonces realiza la producción y recepción que los sujetos ejercen en las formas simbólica – entendidas como aquellas expresiones, acciones u objetos- de modo que al ser elaboradas necesariamente están cargadas de una intención, es decir, comunican algo, pero dicha intención fue sometida a reglas, códigos y convenciones características de una sociedad que determinarán el proceso de codificación y decodificación que los sujetos le conferirán a las formas simbólicas.

Asimismo, las formas simbólicas son creadas dentro de estructuras y sistemas articulados, ya que necesariamente se refieren a algo en específico, es decir, están cargadas de significado. Por tal motivo en el modelo anterior cada uno de los aspectos de las formas simbólicas se encuentran unidos y relacionados todos en un mismo nivel, pues ninguna resulta ser más importante que la otra, todas aparecen al momento en los sujetos sociales las producen para que sean recibidas por los otros.

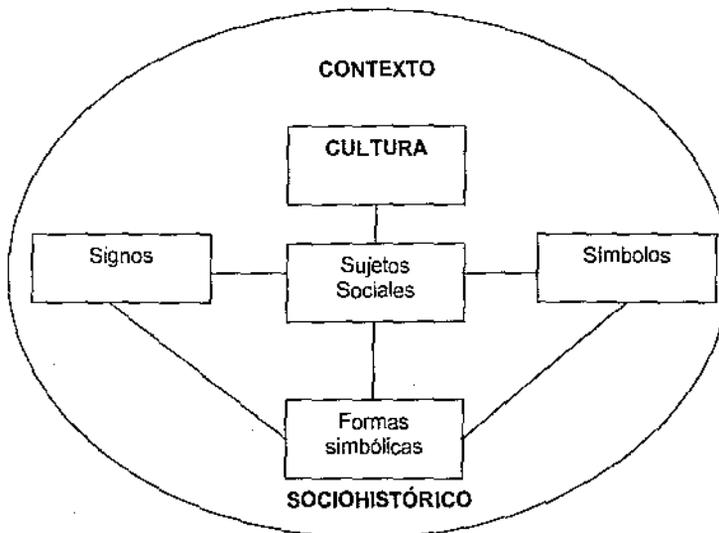
Finalmente, esto provocará en otro nivel superior lo que se denomina como *proceso de valoración de las formas simbólicas*, en cual los sujetos serán capaces de apropiarse de las formas simbólicas proporcionándoles un valor simbólico o económico. Dando paso finalmente a la conformación de la Cultura.

Este modelo ejemplifica el proceso por el que toda forma simbólica de la cultura debe de atravesar cada vez que son creadas y recibidas por los sujetos y

para los sujetos, donde la presencia de cada uno de los elementos –sujetos, formas simbólicas, características, contexto, valoración- son esenciales para la formación de la cultura, si alguno de los elementos llega a faltar el proceso de producción de la cultura simplemente no se puede llevar a cabo.

Como ya se estableció párrafos arriba la cultura y la comunicación presentan una relación muy estrecha, pues en la segunda se encuentra la producción de los fenómenos comunicativos y en la cultura la producción de las formas simbólicas. Es decir, en la comunicación también intervienen componentes como el contexto donde los sujetos asignan significaciones o valores a los fenómenos de la comunicación. Por tal motivo entiéndase que las formas simbólicas y los fenómenos comunicativos son en cierta medida lo mismo. Considerando todo el recorrido teórico y la relación entre la cultura y Comunicación, finalmente será posible presentar un modelo que permita explicarla en todos sus sentidos, con el objetivo de englobar los elementos que integran al concepto. De esta manera se presenta el Modelo de Cultura:

#### MODELO DE CULTURA



En la cultura el principal elemento es el actor o sujeto social, ellos son los encargados de producir y recibir signos y símbolos que se manifestarán en formas simbólicas –acciones, enunciados, objetos significativos- las cuales cuentan con todas las características representadas en el modelo propuesto anteriormente, que se encuentran fijadas en contextos sociohistóricos donde nuevamente los sujetos producirán, recibirán y consumirán todos las formas simbólicas de la cultura. Con base en el modelo anterior, defino a la Cultura *como el conjunto de formas simbólicas que son producidas, reproducidas por y para los sujetos a partir de signos y significados en un contexto sociohistórico determinado.*

## **1. 2 De la Cultura al Consumo Cultural**

Desde el momento en que nos levantamos hasta el instante de irnos a dormir nuestra vida está llena de consumos. Comprar determinada marca, vestir de tal o cual manera, asistir al cine, ver un programa de televisión, escuchar cualquier programa radiofónico, leer el periódico, entre muchas otras actividades no sólo forman parte de nuestra cotidianidad sino determinan qué cómo y cuándo consumimos. El consumo como la cultura son aspectos que configuran la vida social de los sujetos, por tal motivo es importante conocer cómo se desarrolla el proceso de consumo en cada uno de los grupos que integran a la sociedad.

Sin embargo, el consumo desde sus inicios está sumamente ligado con aspectos económicos, lo que no determina del todo la formulación de éste. Así, resulta importante establecer la diferencia entre *consumo* y *consumismo*, que si bien pueden relacionarse, cada concepto confiere significaciones distintas.

El consumismo es un aspecto característico de las llamadas *Sociedades de consumo*, donde los productos o bienes culturales pierden su valor simbólico para los sujetos, pues su compra está guiada por la publicidad principalmente. Por ejemplo,

vamos a tomar a las amas casa, por lo regular son ellas las encargadas de la limpieza de los hogares, es muy probable que alguna de las mujeres prefiera determinado jabón para traste por que lo anuncia algún artista famoso. En este caso el adquirir el producto supera las cuestiones simbólicas e incluso de uso, ya que los productos culturales parecen estar guiados por la moda y la publicidad.

El consumo cultural se caracteriza por una participación simbólica de los bienes y productos que los sujetos adquieren. A diferencia del consumismo, en el consumo intervienen otros factores como el contexto, los deseos, el valor simbólico, los usos y apropiaciones de tales bienes.

De esta forma como Néstor García Canclini considera es imprescindible establecer lo que se entiende por necesidad y bienes, más allá de las necesidades biológicas de todo ser humano -como comer, beber, dormir-, para este estudio éstas se alejan de la visión biológica para internarse en el campo cultural, pues es ahí donde surgen y se transmiten en un contexto para que los productos o bienes culturales se conviertan en necesarios para la convivencia con los demás miembros de la sociedad. Al respecto, Canclini en (Sunkel, 1999, pág. 33) afirma:

Lo que llamamos necesidades, surgen en diversas presentaciones culturales como resultado de la interiorización de determinaciones de la sociedad y de la elaboración psicosocial de los deseos. La clase, la etnia o al grupo al que pertenecemos nos acostumbra a necesitar tales objetos y a apropiarlos de cierta manera.

Así, es posible comprender la relación entre consumo y cultura, se definió a la cultura como *el conjunto de formas simbólicas que son producidas, reproducidas por y para los sujetos a partir de signos y significados en un contexto sociohistórico determinado*. Por lo tanto, las formas simbólicas son consumidas en escenarios distintos y cada sujeto será capaz de otorgarle un determinado valor simbólico a cada una de ellas.

Dicho de otra manera, en el consumo y la cultura interviene lo siguientes factores:

- Producción y reproducción de las formas simbólicas
- Escenarios donde son creadas y transmitidas
- Procesos de valoración de las formas simbólicas
- Contextos sociohistóricos

Así, Canclini (1999, Pág. 42) define al consumo cultural como:

El conjunto de procesos de apropiación y uso de productos en los que el valor simbólico prevalece sobre los valores de uso y de cambio, o donde al menos estos últimos se configuran como subordinados a la dimensión simbólica.

Es decir, procesos de apropiación y de uso, se refieren al proceso de valoración, los productos necesariamente hacen mención de las formas simbólicas, por lo tanto, en el consumo cultural como en la cultura las formas simbólicas adquieren un sentido que permiten su permanencia dentro una comunidad al formar parte de la vida cotidiana de los sujetos.

Cuando los sujetos sociales se encuentran insertos en contextos sociohistóricos son capaces de crear sus propias formas simbólicas, éstas pueden manifestarse en programas de radio, fiestas o rituales, por mencionar algunas. Cuando las formas simbólicas entran en juego con el contexto los sujetos además de haberlas creado, las consumen proporcionándoles un significado, lo cual dará como resultado la integración a su cotidianidad, pues los sujetos ahora le han conferido a los productos culturales un valor simbólico.

Sin embargo, el consumo cultural no se presenta de manera directa en las sociedades, se manifiesta de diversas formas, por lo que Canclini establece seis modelos para ejemplificar la recepción, apropiación o usos de los bienes culturales. Estos modelos permiten mirar el consumo desde distintas vertientes económicas y simbólicas.

Cada uno de los modelos permite acercarse a una comprensión más clara del consumo cultural, ligado a un aspecto meramente urbano. Los estudios que se presentan se enfocan en aspectos más urbanos que rurales, de hecho cada uno de los seis modelos nacen de investigaciones en las grandes ciudades capitalistas dejando de lado a aquellas comunidades rurales, no porque sean inútiles para su comprensión sino porque han sido olvidadas.

Tanto en el consumo cultural urbano como en el rural intervienen los procesos de apropiación, por ello los modelos siguientes permiten poner la vista en otro tipo de consumo cultural, el *rural* como un acercamiento a distintas formas de consumir las formas simbólicas.

### **1.2.1 Seis modelos para entender al consumo cultural**

*Modelo 1. "Una Visión de Mercado".* Aquí se entiende al consumo como forma de ampliar las ganancias de los productores de los bienes culturales. Las necesidades de los sujetos son identificadas para crear ganancias, la publicidad hecha mano de sus mejores estrategias de persuasión para que se compren determinados productos y hacerlos necesarios para nuestra vida cotidiana, con esta visión de mercado es posible entender por ejemplo el éxito y la presencia en muchas familias de aparatos como el DVD. Al respecto Cancini (1999, Pág. 35) afirma:

Esta es una de las explicaciones de por qué ciertos artículos, suntuarios cuando aparecen en el mercado, al poco tiempo, se vuelven de primera necesidad: los televisores, las videocaseteras, la ropa de moda... El aislamiento de este aspecto de consumo en la organización del consumo lleva al economicismo y a una visión maquiavélica: conduce a analizar los procedimientos a través de los cuales el capital, o "las clases dominantes", en las denominadas necesidades artificiales y establecen modos de satisfacer en función de sus necesidades.

Pareciera que el consumo cultural, en lugar de crear procesos de valoración es visto sólo con fines económicos dando paso al llamado consumismo, ya que se pierde el paso de significación de los sujetos hacia los productos culturales. Sin embargo, habría que revisar cómo se desarrolla éste modelo en comunidades rurales donde herramientas como la publicidad no tiene mucho acceso, quizá esta situación estaría ligada más que con la economía con la practicidad de aquellos productos a consumir. Donde lo importante para los sujetos sea su valor de uso solamente.

*Modelo 2. Diferenciador Social.* La mala distribución de las formas simbólicas provoca diferencias en la sociedad por la producción y uso de los bienes culturales. El consumo es el lugar en donde los conflictos entre clases, originados por la desigual participación en la estructura productiva, se continúan a propósito de la distribución y apropiación de los bienes (Canclini, 1993, Pág. 36).

A diferencia del modelo anterior, el uso de mercado en lugar de provocar que los productos sean necesarios para los sujetos provoca diferencias a causa de su mala distribución. El consumo cultural permite distinguir a los sujetos ya no por su dinero sino por lo que consumen. Mucho se habla de la mala distribución de los lugares para acceder a la cultura, al ser colocados en sectores económicamente altos, restringiendo el acceso a las clases populares, provocando una lucha constante por los bienes culturales, entre quienes los producen y quienes los consumen.

Si se relaciona el modelo diferenciador social del consumo con los fundamentos sobre la Cultura, es posible identificar la relación con la concepción clásica de la Cultura, donde la apropiación de los aspectos culturales marcan la diferencia entre las clases. De esta manera tanto la cultura como el consumo cultural son términos que provocan y alimentan la lucha entre las clases sociales.

*Modelo 3. Diferenciador simbólico y social.* Cada una de las formas simbólicas son vistas para diferenciar a las clases sociales, no por la manera en la que se producen sino por la forma en se usan. A esta situación Bourdieu (1930) adentra sus estudios al establecer que los bienes simbólicos tienen tres formas de producción que traerán como consecuencia una diferencia entre cada sector de la sociedad que se establece por el uso y el gusto de los bienes culturales. De esta manera existen los bienes que son dirigidos a las clases altas, otros para las clases medias y los últimos para las populares. Cada una de ellas establecerá distintas maneras de usar las formas simbólicas.

De esta manera según los estudios realizados por Bourdieu es posible encontrar a la estética de la clase burguesa, la estética de los sectores medios y la estética popular. En la primera sólo accederán al capital artístico o científico quienes cuenten con los medios, económicos y simbólicos para hacerlo suyo (Bourdieu, 1930) A su vez en la estética de los sectores medios se encuentra la participación de las industrias culturales y ciertas prácticas del consumo de las formas simbólicas. Mientras que en la estética popular las formas simbólicas son vistas con fines prácticos, aquí no importan su valor simbólico sino de uso. Es en esta clasificación donde el consumo cultural aparece como diferenciador social.

En este modelo es posible encontrar una clara diferencia con los dos anteriores, el concepto de diferenciador simbólico. Las formas simbólicas al formar parte intrínseca de los contextos sociohistóricos adquieren un carácter simbólico para los sujetos que los hacen diferentes unos de otros. No es lo mismo el uso que le darán a un producto cultural la clase alta que la media. De esta manera el consumo funciona ahora para diferenciar a los sujetos ya no por la facilidad de acceder a los bienes culturales o formas simbólicas sino por la manera en qué cada grupo social las usa.

*Modelo 4. Integrador social.* Las formas simbólicas o bienes pueden funcionar como integradores en una sociedad, porque se presenta algo muy importante, el intercambio de significados. De esta manera, los sujetos son capaces de establecer relaciones a través del consumo cultural, por ejemplo en las comunidades indígenas las fiestas patronales sirven para reunir a todo el pueblo, ayudan a la socialización y a la significación de cada uno de los elementos que integran su fiesta –santos, música, comida, vestido-. Canclini (1999, Pág. 38), comenta al respecto:

Si los miembros de una sociedad no compartieran los sentidos asignados a los bienes, su posesión no serviría para distinguirlos: un diploma universitario o la vivienda en cierto barrio diferencian a los poseedores si su valor es admitido por quienes no lo tienen. Consumir, es también, por lo tanto, intercambiar significados.

Por ello, el consumo cultural puede servir para las diferencias entre los grupos sociales pero al mismo tiempo funciona como integrador, cuando los sujetos son capaces de proporcionarle significado a las formas simbólicas que consumen.

Igualmente que en la Cultura la creación de las formas simbólicas integran a los sujetos, cuando se realiza el proceso de apropiación de ellas, pues ya adquieren un significado en su vida cotidiana. De tal manera que la Cultura y el Consumo cultural pueden crear escenarios donde los sujetos se integren, comuniquen en un contexto social similar. Y aunque parezca extraño cada uno de nosotros somos lo que consumimos, el escuchar determinada estación de radio, ver cierto género cinematográfico, vestirse a la moda, asistir a las fiestas patronales, son aspectos que al ser significados y valorados funcionan como integradores ante el contexto donde se vive.

*Modelo 5. Consumo y deseo.* El sujeto se caracteriza por sus impulsos, por sus deseos que se encargan de guiar lo que puede o no consumir, es decir en los patrones culturales intervienen los deseos como complemento en el consumo

cultural. Cada uno de los sujetos consume no sólo lo que culturalmente está establecido, sino lo que también forma parte de sus deseos, por ello Canclini asegura que el deseo no puede ser ignorado cuando se analizan las formas de consumir (Sunkei, 1999, Pág. 39). Es sin duda una parte fundamental para el consumo cultural que además trata de ser explotado al máximo por las empresas publicitarias.

Consumimos sólo lo que somos, la Cultura interviene y contiene las formas simbólicas para que los sujetos sean capaces de consumir. Cuando se habló del aspecto intencional de las formas simbólicas se mencionó que cuando los sujetos las producen siempre es con la intención de comunicar algo, en este caso, el cuando se consumen las formas es con la intención de satisfacer algún deseo de carácter simbólico no material. Los sujetos se mueven por motivaciones y deseos culturales para lograr el consumo de un bien cultural por encima de otro que no provoca algún sentimiento de apropiación.

*Modelo 6. Consumo y rituales.* Los rituales se consideran como aquellas prácticas que se repiten constantemente durante el desarrollo de cualquier actividad, o en su defecto durante el consumo de los bienes o formas simbólicas. A través de ellos, la sociedad selecciona y fija, mediante acuerdos colectivos los significados que las regulan. (Canclini, 1993).

En una investigación realizada sobre consumo cultural cinematográfico en la ciudad de México, se pudo identificar el siguiente ritual; en un primer momento la gente se acerca a la pantalla donde se exhibe la cartelera, después de un rato de discusión deciden ir hacia la taquilla para la compra de los boletos, posteriormente, se dirigen hacia la dulcería para comprar palomitas y refrescos –productos que no pueden faltar en el cine–, enseguida caminan hacia la sala con la finalidad de disfrutar la cinta. Cada una de estas actividades se repitió en muchas ocasiones y por distintas personas, por eso se dice que es un ritual. Otro ritual de consumo

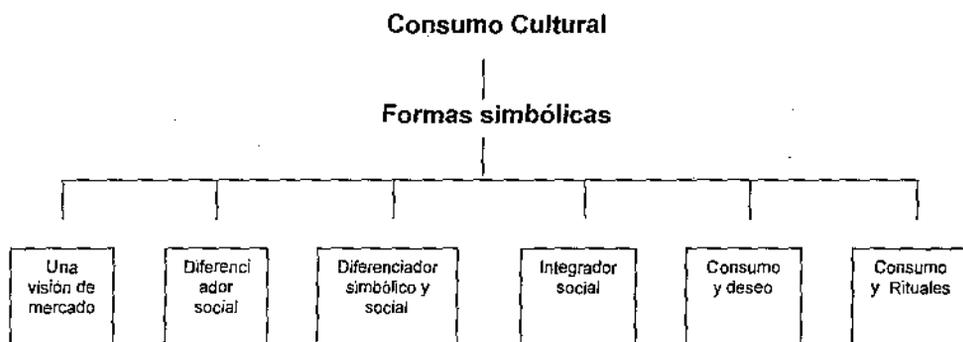
pueden ser las fiestas que se realizan en los pueblos o bien, el ritual en las misas, las bodas, porque son pasos o actividades similares que además se repiten en la sociedad constantemente.

Así, el consumo cultural forma parte de la producción de estos rituales, pues ellos definen a los bienes como accesorios rituales y al consumo como un proceso ritual cuya función primaria consiste en darle sentido al rudimentario flujo de los acontecimientos (Canclini, 1993, Pág. 40)

Los seis modelos resultan ser las posibles formas en las que se puede manifestar el consumo dentro de las sociedades, pues hay que recordar que no sólo es un proceso ligado con prácticas económicas sino con el contexto donde son creadas y reproducidas las formas simbólicas. De esta manera el consumo cultural de los sujetos puede insertarse en algunos de los modelos anteriores como un acercamiento para su comprensión.

### **1.2.2 El consumo cultural y las formas simbólicas**

Con base en los seis modelos anteriores es posible entender que el consumo cultural puede manifestarse de distintas maneras en la sociedad, tal como se explica en el siguiente esquema:



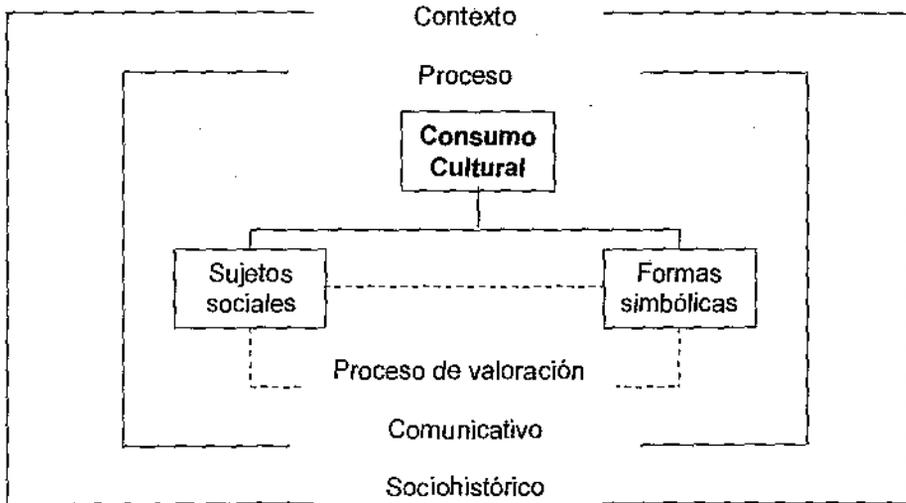
El consumo cultural puede presentarse dentro de cualquiera de los modelos anteriores, es decir, puede aparecer con fines de mercado, donde las formas simbólicas son empleadas por diversas estrategias para vender con mayor efectividad. Además, puede ser también diferenciador social por la distribución y apropiación que los sujetos hacen de los bienes culturales.

Asimismo, el consumo cultural puede fungir como diferenciador simbólico y social, dependiendo del uso que le den los sujetos a las formas simbólicas. Ya que el valor que se le asignan a los bienes depende de la situación social donde se encuentre, es decir del uso que le den, pues no es lo mismo el uso que le otorgan las clases altas a una obra de teatro que lo que significa para las clases populares. Sin embargo, el consumo puede integrar a las sociedades por el intercambio de significados que permiten las interacciones de los sujetos en distintos escenarios.

De igual forma, se presencia el consumo y deseo, pues el sujeto está lleno de deseos los cuales determinan qué y cómo se consumen las formas simbólicas. Finalmente el consumo cultural puede presentarse como un proceso ritual, pues cada una de las formas simbólicas son los ingredientes del ritual y el consumo, por tanto, es la significación de cada uno de los acontecimientos que acompañan al consumo de las formas simbólicas.

Con base en todo lo anterior, ahora propongo un modelo de *Consumo Cultural*, con el cual es posible entender los factores que intervienen en él, así como la relación entre cada uno de ellos.

### Modelo de Consumo Cultural



El consumo cultural queda clara la participación de los sujetos sociales, quiénes además de ser capaces de producir, reproducir y recibir las formas simbólicas, también son capaces de consumirlas, -hay que entender a las formas simbólicas como bienes y productos culturales-. Es precisamente en esta relación entre sujetos y formas, donde se llevará a cabo un proceso de valoración, es decir, cuando las formas simbólicas son consumidas los individuos serán capaces de apropiarse de ellas, otorgándoles un uso y un valor simbólico dentro de los escenarios donde se encuentran inmersos.

De esta manera, el proceso comunicativo está íntimamente relacionado con cada uno de los elementos que constituyen el consumo cultural, es decir, la comunicación se hace presente al momento de producir y recibir las formas simbólicas, pero también cuando son consumidas, por tal motivo es posible ver al consumo como un proceso comunicativo. Cuando los sujetos son capaces de crear

procesos de apropiación y valoración de las formas simbólicas, no sólo aplican cuestiones de significado, al mismo tiempo están haciendo uso de la comunicación cuando las usan y practican integrándolas a su cotidianidad.

Asimismo, el contexto sociohistórico envuelve a todos los elementos, pues es en los escenarios donde se lleva a cabo el consumo cultural en un espacio y tiempo determinado, al igual que el desarrollo de la cultura y la comunicación. La presencia de los escenarios proporciona los espacios para consumir ya sea en las ciudades o en las comunidades rurales.

Así, defino al *Consumo Cultural* como proceso cultural donde el conjunto de formas simbólicas son sometidas a un proceso de valoración en el cual los sujetos les otorgan un valor simbólico y de uso en un contexto sociohistórico determinado.

### **1.2.3 Consumo cultural rural**

Gran parte de los estudios de consumo cultural de Néstor García Canclini hacen referencia a las grandes ciudades, como el caso de la Ciudad de México, donde la multiculturalidad es muy clara. Sin embargo, es momento de mirar qué y cómo se realiza el consumo cultural de aquellas personas que se encuentran alejados de las grandes urbes, lo que permitirá identificar si es posible que existan diferencias entre el consumo urbano y al que denomino *rural*.

Para ello, es importante apuntar que la propuesta de *consumo cultural* del estudio, se basa en una característica primordial lo *rural* que esta ligado al concepto de *pueblo*. Y es que en dicha relación se localizan los elementos que logran distinguir al pueblo de la ciudad, lo que sin duda repercute en la manera de consumir los productos culturales de los sujetos sociales. Las representaciones para una persona de la ciudad y del campo son distintas a causa del espacio-tiempo donde desarrollan su cotidianidad.

Sin el fin de profundizar en las posibles diferencias entre los conceptos, sólo se retomará el de *pueblo* como una manera de comprender del proceso de consumo cultural. A pesar de las innumerables concepciones que aparecen a su alrededor, Robert Redfield determina dos culturas *folk* (o de pueblo) y las *modernas*. Las primeras se caracterizan porque los miembros del grupo social comparten elementos significativos, es decir, se habla de una colectividad o pequeños núcleos universales con similitudes, la lengua, música, fiestas, entre otros. Mientras que en la segunda aparece una desintegración con una marcada heterogeneidad, son más individuales. Al respecto, Redfield apunta (1944, Pág. 416).

Las culturas del pueblo responde a unidades sociales pequeñas e integradas estrechamente, o a conglomerados de unidades (...) En tales culturas las transformaciones no son tan frecuentes (...) En ellas el núcleo o parte central constituye casi todo el conjunto.

Si bien es cierto el pueblo es colectivo y en algunos casos pequeños, no significa que carezcan de transformaciones en su interior, sino todo lo contrario. Al estar insertos en un contexto sociohistórico, necesariamente atraviesan por cambios sociales, culturales, políticos y económicos que reconfiguran sus prácticas. Todo esto porque comparten una cultura propia con elementos que establecen relaciones y permiten explicar todo lo que acontece en su realidad.

De igual forma, puede considerarse también al concepto de pueblo como sinónimo de *etnia*, como bien apunta Guillermo Bonfil. Las etnias son unidades sociales a través de las cuales se construye la historia, pues contienen una cultura propia que da paso a su identificación social, y es que contiene dentro de sí un sistema complejo de identidades que permite organizar la vida social al interior de la misma y en relación con los otros (Bonfil, 1991, Pág. 10).

Por lo tanto, el pueblo es aquel grupo social que comparte una historia en común, con elementos significativos que dan lugar a su identidad (como lo es por ejemplo el aspecto de la tierra o la lengua) en un contexto sociohistórico determinado, donde producen, reproducen y consumen formas simbólicas, con base en sus propias representaciones sociales.

Por lo anterior, el *consumo cultural rural* se caracteriza por presentarse en aquellos lugares que carecen del desarrollo urbano, por ejemplo, centros comerciales, cines, teatros, escuelas, entre muchas otras. Me refiero entonces, a comunidades campesinas e indígenas, escenarios donde las significaciones de las prácticas culturales resultan ser en algunos de los casos más representativas. Pero para el efecto de esta investigación, centraré el consumo cultural *rural*, en las comunidades indígenas.

Nuestro país se caracteriza por una diversidad cultural innegable, nuestra nación, -tal como lo demuestran estudios antropológicos- presenta un panorama social rico y diverso, al que los pueblos indígenas contribuyen con su patrimonio (Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos, 2002).

Los pueblos indígenas son parte importante del avance de México, contribuyen a su desarrollo cultural, social, económico y ecológico, aunque la historia demuestre lo contrario. Las comunidades indígenas ocupan más de la tercera parte del territorio nacional, -más adelante se desarrollará un capítulo especial a su geografía-, por el momento tales datos sirven para ubicar el panorama del *consumo cultural rural*.

Si bien el consumo cultural es el conjunto de las formas simbólicas creadas, recibidas y consumidas por y para los sujetos, en un contexto sociohistórico determinado, para otorgarles un valor simbólico y de uso. Entonces en las zonas

rurales como el caso de las comunidades indígenas, este fenómeno también se desarrolla en todo momento.

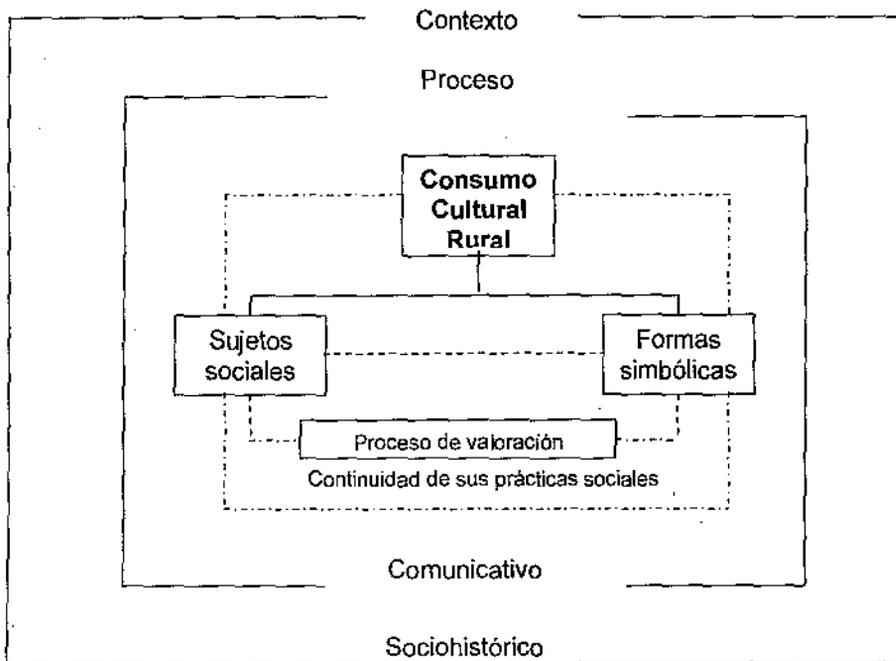
Aunque pueda parecer lo contrario, por la situación económica en la que se encuentran sumidos los indígenas, las prácticas culturales y los escenarios donde realizan son tan representativas como en la ciudad, lo importante en este consumo es poner atención al contexto y lugar donde se desarrollan los procesos de significación. Los indígenas también consumen un sin fin de formas simbólicas, realizan fiestas patronales, organizan políticamente a sus comunidades, tienen una diversidad lingüística, escuchan la radio, crean su propia música, y podría continuar, pero es necesario dar cuenta de que aunque carezcan de los desarrollos de las grandes ciudades, los pueblos presentan y crean sus propias formas de desarrollo y consumo, ya de por sí significativas.

Por tanto, estudiar al consumo cultural rural no significa sólo internarse en escenarios distintos, sino el proceso va más allá, si se considera al consumo y a la cultura como integradores es necesario conocer si se ponen en juego los mismos elementos de consumo que en los estudios hasta ahora realizados. Es decir, las comunidades indígenas presentan estilos y modos de vida diferentes a la cotidianidad característica de las grandes ciudades; al mostrar diferencias, se puede hablar de variaciones en los elementos que interviene en los procesos de valoración de los bienes simbólicos.

Si los seis modelos explican el consumo en escenarios urbanos, resulta pertinente saber cómo se mueven en contextos poco explorados hasta el momento. Es importante saber si la cultura funciona como integradora de los pueblos indígenas ante fenómenos capitalistas y de exclusión a las que son sometidas. Identificar si el consumo cultural rural es una manera de conocer cómo y de qué manera las formas simbólicas integran a los sujetos sociales ante procesos globalizadores.

Por todo lo anterior, propongo el siguiente modelo de *Consumo Cultural Rural*, que tiene como objetivo entender la relación entre cada uno de los elementos que participan en el consumo.

### Modelo de Consumo Cultural Rural



De la misma forma que se lleva a cabo el consumo cultural urbano, en el rural intervienen los mismos factores, sujetos que crean y reciben las formas simbólicas, que son sometidas a un proceso de valoración. Pero ahora parece un elemento más, la continuidad de sus prácticas sociales, el cual tiene como finalidad no la preservación de sus formas simbólicas, sino la continuidad e integración de ellas mismas en la cotidianidad de las comunidades indígenas. Para estar totalmente relacionado con el proceso comunicativo que ayudará a este proceso de continuidad, todo inserto en un contexto sociohistórico determinado.

Por todo lo anterior, es posible concluir que el consumo cultural rural como el consumo cultural urbano necesita de la producción de las formas simbólicas para que sean consumidas por los sujetos sociales, para ser sometidas a un proceso de valoración, es decir otorgar un valor simbólico o de uso. Sin embargo, en el primero – valor simbólico- el consumo en las comunidades indígenas busca una continuidad de las prácticas sociales, pues, en estos escenarios las formas simbólicas muchas veces no pueden producirse en gran volumen, su consumo es para mantener y continuar con sus prácticas sociales y culturales para dar sentido a sus representaciones sociales. Aunque en el consumo cultural urbano también puede darse éste fenómeno no es tan claro y necesario como en el rural.

### **1.3 Algo más sobre la Cultura: Representaciones sociales**

Es claro que la relación entre Cultura y Sociedad es innegable, ya que es el contexto social donde la cultura será capaz de desarrollarse pero siempre en función de la estructura de la sociedad, pues dicha relación dará como resultado la comprensión y comportamiento cultural de los sujetos en la realidad social. En este sentido la Cultura permite comprender el mundo simbólico o las representaciones sociales de los individuos.

Percibir, representar y opinar son procesos cognitivos que todos los sujetos realizan y que sin duda se relacionan con el contexto donde el proceso es desarrollado. Cuando los sujetos son capaces de representar es porque llevan de detrás una construcción cultural que provoca su propia percepción acerca de la realidad. De esta manera el consumo cultural es partícipe de este proceso, pues los bienes culturales o las formas simbólicas son percibidas y representadas para después ser apropiadas y valoradas por los individuos.

El siguiente apartado pretende dar explicación a los procesos de las representaciones sociales de los sujetos dentro del campo cultural y de consumo.

### **1.3.1 Las representaciones sociales**

Antes de explicar el proceso de las representaciones sociales, es justo aclarar lo que se entiende por *representaciones*. El mundo simbólico está compuesto por signos y símbolos, Ferdinand de Saussure (1857) define al signo como un hecho perceptible que da información sobre algo distinto de sí mismo, es decir, la Cultura es al mismo tiempo un conjunto de signos, que permiten darle significado a la realidad.

Los individuos se valen de los símbolos convenidos para nombrar el mundo dando como resultado la formación de sistemas simbólicos o representaciones, es decir, modelos para explicar la realidad. Tales modelos son "aprehendidos" desde que los sujetos nacen, en otras palabras la interacción con los otros permite contar con un modelo representación de la familia, de la iglesia, del amor, de amistad, entre muchos otros.

Las representaciones como modelos para explicar la realidad se configuran y reconfiguran de acuerdo a las experiencias de los sujetos. Por tanto es posible decir son "sistemas simbólicos" entendidos como modelos de la realidad social. De esta manera cuentan con un carácter cultural, pues será en el mundo simbólico donde se desarrollen las representaciones sociales de los sujetos.

Las representaciones sociales son un conjunto de los procesos sociales de significación y comunicación (Giménez, 2002, Pág. 40) de los sujetos que deben de pasar por procesos de significación, tal como lo afirma Gilberto Giménez, el cual se integra por las siguientes fases: *la presencia de códigos sociales, la producción del sentido e interpretación.*

Explicamos cada uno de los aspectos anteriores de las representaciones sociales para una mayor comprensión, los códigos sociales resultan ser los símbolos pero articulados en reglas para admitir una combinación entre ellos. La producción del sentido permite a los sujetos dar cabida a las representaciones de valores simbólicos. Y finalmente, la interpretación da paso a la comprensión la cultura como gramática de reconocimiento o de interconocimiento social (Giménez, 2002, Pág. 41).

Por consiguiente, las representaciones sociales son construcciones socio-cognitivas de los sujetos acerca de su realidad, para dar paso a la construcción de modelos de la realidad. Es aquí donde la participación del contexto se presenta de manera directa para la configuración de los modelos de explicación de la realidad, pues, están estructurados en contextos sociales, lo que permite la producción y actualización de las representaciones sociales. Esta organización de la realidad atiende a sistemas cognitivos donde por un lado está el carácter social y del otro el carácter cognitivo.

Gilberto Giménez con base en estudios de Moscovici, identifica dos funciones centrales de las representaciones sociales: objetivación – la tendencia a presentar de modo figurativo lo abstracto- y anclaje –tendencia a incorporar lo nuevo a esquemas ya conocidos- (Giménez, 2002, Pág. 56). Ambas funciones se encuentran estructuradas en un contexto social, dando como resultado el núcleo central y de periferia de las representaciones sociales.

El núcleo central de las representaciones sociales hace referencia a las condiciones sociales, históricas e ideológicas de los sujetos. Mientras que periferia se entiende como la presencia de estereotipos, creencias e información dependiendo de contextos inmediatos lo cual permitirá que los individuos sean capaces de adaptarse a su cotidianidad.

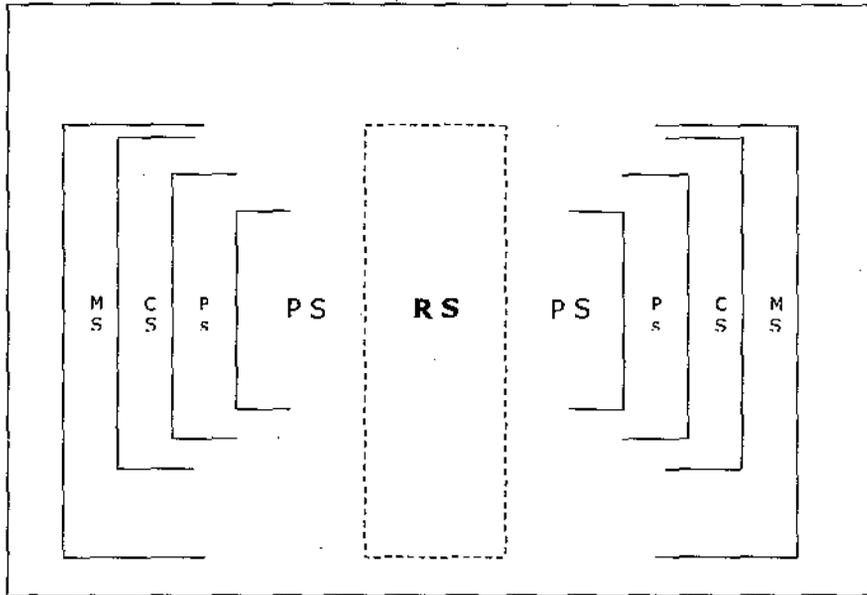
Por lo tanto, Gilberto Giménez concluye que las representaciones sociales son a la vez móviles, rígidas y elásticas. No responden a una filosofía del consenso y permiten explicar la multiplicidad de tomas de posición individual a partir de principios organizadores. (Giménez, 2002, Pág. 57).

De esta manera cuando las representaciones sociales son interiorizadas por los sujetos, estas cumplen con algunas funciones principales que permiten comprender a la cultura en contextos estructurados. Según Gilberto Giménez las funciones son las siguientes:

- *Función cognitiva:* son los esquemas de percepción, esta función le permite al sujeto percibir, explicar y comprender la realidad.
- *Función Identificadora:* es la interiorización selectiva y distintiva de valores y pautas de significado.
- *Función de orientación:* se presentan como guías de comportamiento.
- *Función justificadora:* permite explicar, justificar o legitimar las tomas de posesión y comportamiento a posteriori (Giménez, 2002)

Hasta el momento se ha desarrollado en papel de las representaciones dentro de la Cultura, ahora presento un modelo que da cuenta del proceso de las representaciones sociales dentro del proceso cultural.

### Modelo de Representaciones Sociales



Este modelo de las *Representaciones Sociales*, se explican de la siguiente manera, el mundo simbólico (MS) está integrado por signos, de esta manera los símbolos permitirán que los sujetos tengan la capacidad de nombrar a su realidad. Después, la participación de los códigos sociales (CS) servirán para articular los símbolos, y de esta manera el sujeto será capaz de producir sentido (PS). Todo esto dará como resultado lo que se denomina como Proceso de Significación (PS), configurando finalmente las *Representaciones Sociales* de la Cultura (RS)

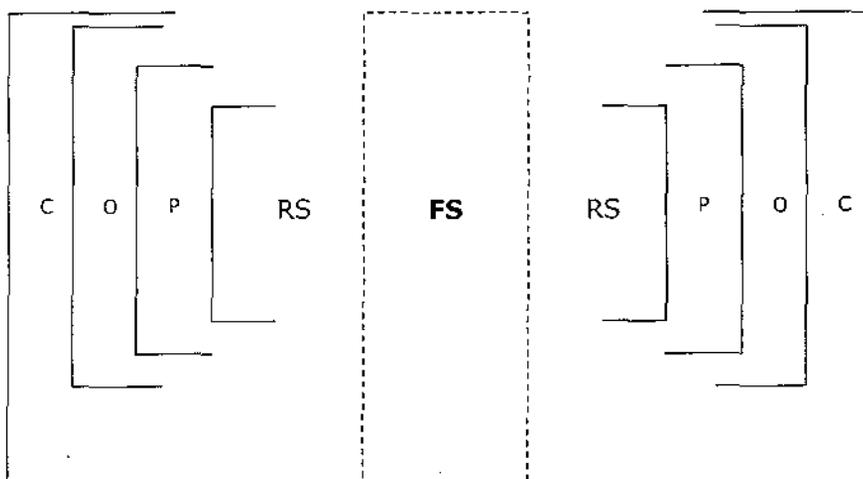
El modelo anterior es dialéctico es decir, cada uno de sus elementos presentan una relación directa, además es abierto debido a que las representaciones sociales no son fijas para los sujetos, pues como se encuentran en función de contextos sociohistóricos estructurados, las cuales pueden actualizarse constantemente, de acuerdo a la cotidianidad de los individuos, lo que permite dar

### 1.3.2 Modelo de Comunicación y cultura

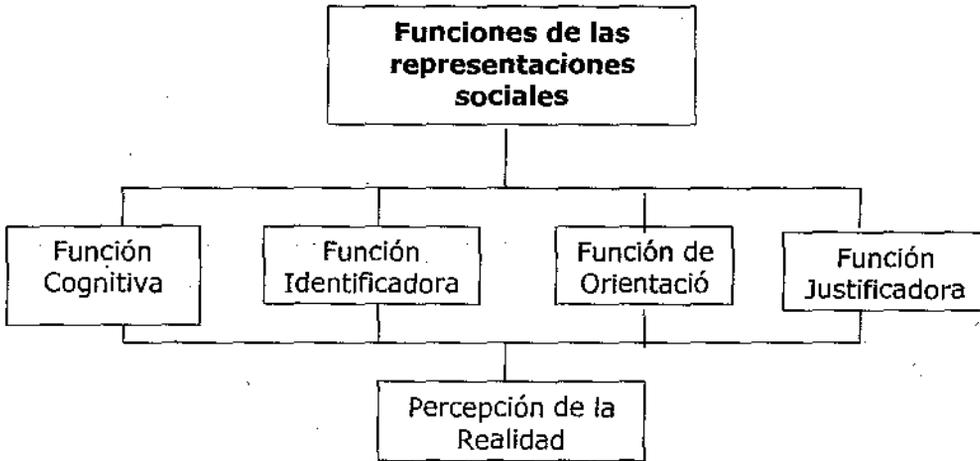
Por todo el recorrido que se ha desarrollado es posible comprender ahora cómo es la relación de la cultura y la comunicación. Tal relación permite conocer al mismo tiempo la participación del consumo cultural y sus formas simbólicas.

La cultura y comunicación resultan ser aspectos de suma importancia que no pueden quedarse lejos del proceso del consumo, pues es en la cultura se desarrolla el proceso de valoración de los bienes simbólicos y a su vez la comunicación permite comprender los mecanismos de apropiación que desarrollan los individuos. De esta manera el modelo queda representado de la siguiente manera:

**Modelo de Comunicación y Cultura**



cuenta de la complejidad de la realidad. Sin embargo, durante la configuración de la realidad las representaciones sociales desempeñan funciones específicas, representadas en el siguiente esquema. Con la finalidad de crear los modelos de comprensión.



Cuando las representaciones sociales proporcionan esquemas de percepción de la realidad, provocan un proceso de interiorización de los sujetos para crear pautas o guías de comportamiento, y ser justificadas. Por consiguiente, además de mostrar los modelos de la realidad, provocan una *percepción* de la misma.

Tomando en cuenta cada una de las consideraciones anteriores, las representaciones sociales son modelos para comprender y explicar las formas simbólicas de la cultura insertadas en contextos sociohistóricos, dando como resultado la percepción de la realidad social.

El modelo para comprender la relación entre Cultura y Comunicación es dialéctico y abierto para entender la participación entre los elementos que lo integran en función del contexto sociohistórico. La explicación inicia de adentro hacia fuera, con la presencia de las formas simbólicas (FS) de la cultura, las cuales forman parte de los modelos de representación social (RS) de la realidad, que los sujetos se forman. Una vez que se cuenta con modelos de comprensión es posible percibir sobre algo, pues se tienen modelos para explicar la realidad social, de tal manera que los sujetos serán capaces de opinar (O) acerca de las formas simbólicas. Dando como resultado el consumo (C) de los productos culturales producidos por y para los sujetos.

Así, los sujetos en contextos sociohistóricos además de producir, recibir y consumir las formas simbólicas de la Cultura, son capaces de comunicarla y consumirlas –lo que implica ya un hecho comunicativo-. De ahí la estrecha relación de la cultura, la comunicación en el consumo cultural.

#### **1.4 La compleja realidad: ¿una dicotomía interminable?**

Los fenómenos culturales y comunicativos –las formas simbólicas- se desarrollan dentro de una realidad sumamente compleja, donde factores políticos, culturales, económicos y sociales juegan un papel de gran importancia en su producción. De esta manera estudiarlos no es cosa tan sencilla como pareciera, el investigador debe de estar conciente de la *complejidad de la realidad*, que definitivamente no debe de estar aislada de su estudio.

Dicha *complejidad de la realidad*, permitirá comprender como se lleva acabo la configuración de la Cultura y el consumo cultural para cada uno de los sujetos que la integran, es una tarea difícil, sin embargo, el investigador será capaz de valerse de metodologías que servirán como soporte para la comprensión de la

realidad, me refiero a la metodología *Cuantitativa y Cualitativa*.

En el proceso de investigación la presencia de ambas metodologías es imprescindible ya que cada una de ellas tiene características propias que dan al objeto o sujeto de estudio un enfoque distinto para su análisis y comprensión. Ciertamente, ante la presencia de diferencias de carácter epistemológico pareciera que es imposible encontrar un diálogo entre estudios cualitativos y cuantitativos, pues durante mucho tiempo se ha presenciado una serie de distanciamientos entre las dos líneas.

Sin embargo, no es intención de este estudio especificar la diferencia entre ambos enfoques sino dejar claro la manera en que cada uno será abordado dentro de la investigación. Pues al combinarlos se tendrá como resultado lo que Elena Jorge Sierra (2002) denomina como *Dato Complejo*.

#### **1.4.1 El enfoque Cuantitativo**

El enfoque cuantitativo se caracteriza por cuantificar los datos hallados, trabaja sobre la descripción y explicación de los fenómenos sociales. Las bases epistemológicas de ésta metodología son el enfoque empírico-analítico, el cual postula que la única causa del conocimiento humano es la experiencia, y sus primeras fuentes se encuentran en el descubrimiento del método científico aplicado a las ciencias naturales (Elfos, 2003).

Tal como Lumbreras (2001) lo afirma, el empirismo se basa en la observación de los hechos sociales, con la finalidad de poder medirlos para ser explicados, pues se asegura que sólo aquello que puede ser medido o cuantificado puede ser comprobado por el conocimiento científico. Con el paso del tiempo se fueron desarrollando otras corrientes de estudio dentro del empirismo, tales como: el

sensualismo (L. Da Vinci y D. Hume), empirismo (J. Locke), Evolucionismo (J. A. Condorcet), Organicismo (H. Spencer), Pragmatismo y Positivismo (A. Comte). Cada una de estas nuevas corrientes fueron fortaleciendo a la postura empírico-analítica, sin modificar su planteamiento inicial.

De esta manera, el enfoque cuantitativo permite la obtención de datos duros, medibles y comparables, que permitan la explicación de la realidad social donde se desarrollan. Este enfoque además alude a la descripción y explicación de los fenómenos sociales, lo esencial entonces es el análisis objetivo del significado objetivo. Por lo tanto, con el empleo de éste enfoque será posible comprender a los sujetos de estudios, así como las opiniones y representaciones que tienen acerca de la radio, como una manera de explicar los procesos de valoración del consumo cultural.

#### **1.4.2 El enfoque Cualitativo**

El paradigma cualitativo tiene vertientes distintas, pues trata de rescatar la riqueza y profundidad del orden simbólico a través de cuestiones lingüísticas y los discursos de los sujetos sociales. Por lo tanto, al hacer uso de este enfoque se pretende rescatar las representaciones de los sujetos de estudio, a través del discurso generado por ellos mismos. Ya que lo que se busca es la comprensión (*Verstehen*) de las construcciones sociales de los sujetos.

Y es que todo sujeto social se vale del discurso para nombrar su realidad, por ello resulta necesario conocer la construcción de ese discurso (lingüística), lo que dice y hace el sujeto (fenomenología) para poder interpretar y comprender (hermenéutica). Por lo tanto, es posible decir que el enfoque característico de la investigación cualitativa es la comprensión, pues la investigación social interpretativa busca aprender de la realidad.

En lo que respecta finalmente a su nivel técnico, se emplearán dos técnicas la etnografía y el grupo de discusión con el objetivo de interiorizar en el sujeto para comprender su manera de ver el mundo social.

### **1.4.3 El dato complejo: comprender la realidad en la investigación social**

Durante mucho tiempo se ha presenciado una constante lucha entre ambas metodologías pues se argumenta que no es posible que exista una combinación debido a las diferencias epistemológicas y teóricas que las caracterizan. Sin embargo, ante tal pensamiento, se retoman aportes de autores como Cook y Reichardt, quienes plantean que no existe nada, excepto quizá la tradición, que impida al investigador mezclar y acomodar los atributos de los dos paradigmas para lograr la combinación que resulte más adecuada al problema de la investigación y el medio con que se cuenta (Cook y Reichardt, 1986).

El investigador debe de ser hábil para conjuntar ambos enfoques, es decir, debe de poner mucha atención al objeto o sujeto de estudio para determinar que es lo mejor durante el trabajo. Todo depende del objetivo de investigación, lejos de los constantes debates entre si es o no posible mezclar aspectos cualitativos con cuantitativos, es necesario considerar muy a fondo qué se quiere analizar, es decir, para determinar qué y cómo dialogarán ambas metodologías.

Este eterno debate, como Jorge Sierra (2002, Pág. 67) lo denomina, prevalece entre la explicación/comprensión, a lo cual argumenta:

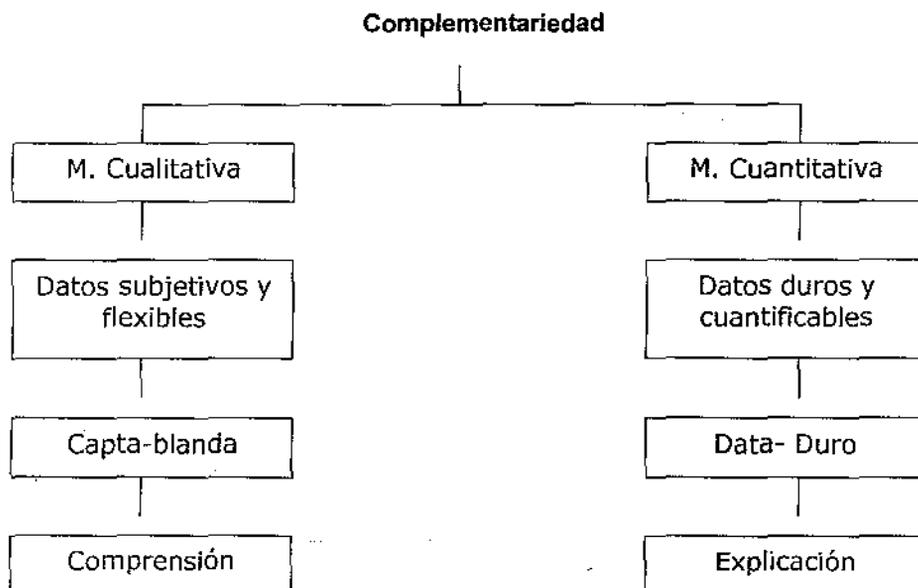
Lo que está en cuestión no es cuál de las dos posturas se adecua mejor al objeto de estudio, sino cuál de las dos perspectivas epistemológicas es idónea para el estudio de la realidad social.

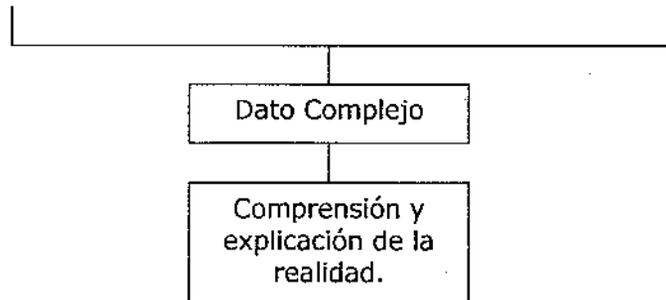
Y es que pareciera que muchas veces se hace caso omiso que los fenómenos sociales están ubicados en una compleja realidad, la cual determina las

características de éstos. Por lo tanto, no sólo es importante comprender al objeto/sujeto de estudio, sino es necesario comprenderlo en función de su realidad, lo que traerá como resultado que la explicación/comprensión, permitan comprender la realidad social de los sujetos.

Por tal motivo, resulta interesante encontrar un dialogo entre el data-duro (entendido como aquellos datos medibles, cuantificables que arroja la metodología cuantitativa) y el capta-blanda (son aquellos datos que arroja el enfoque cualitativo) para poder realizar investigación social. Pues, no hay que olvidar que la realidad social es un sistema temporal dinámico expresable en figuras que combinan cualidades, relaciones y dimensiones (Jorge, 2002, Pág. 78).

Lo que se propone entonces no es una complementación entre ambas metodologías sino una complementariedad, donde el data-duro y capta-blanda darán como resultado el *Dato complejo*. Lo expreso de la siguiente manera para una mejor comprensión.





Tal como Elena Jorge Sierra plantea es necesario que exista una complementariedad entre lo cualitativo y cuantitativo, como lo ejemplifica el esquema anterior, cuando encontramos que ambos enfoques dialogan, la comprensión y explicación ya no sólo será del objeto de estudio.

Sino que el dato complejo, resultado del capta-blanda y data-duro, será lo que permita comprender no sólo al sujeto/objeto de estudio sino al mismo tiempo, se podrá comprender y explicar la complejidad de la realidad.

Dentro de la investigación social el dato complejo viene ligado a la complejidad de la realidad, porque se encarga de reflejar la realidad social, ha esto Elena Jorge Sierra (2002, Pág. 89), expresa:

La delimitación de la idea y caracterización del dato complejo viene determinada, fundamentalmente, por sus propiedades para reflejar la complejidad y riqueza de la realidad social de una manera operativa, de modo que sirva como punto de partida de una metodología realista, ecléctica y abierta a la refutación que la realidad produce en el saber.

Sin embargo, considero difícil la aparición de una nueva metodología con las características que la autora describe, resulta sumamente rescatable la idea del dato complejo para poder comprender/explicar la realidad social, pues, lejos de la formación de esta metodología para la investigación social, lo que propongo es

continuar con la idea de complementariedad entre lo cuantitativo y cualitativo en la investigación no sólo social sino en comunicación. Por lo cual ahora retomó el modelo metodológico de investigación en Comunicación elaborado por Maria Immacolata Vasallo de Lopes.

En dicho modelo dialéctico se plantea el proceso de investigación (es importante aclarar que no es exclusivo de la comunicación) basado en cuatro niveles: epistemológico, teórico, metódico y técnico, cada una de los apartados anteriores presentan una relación directa las etapas que integran la investigación: definición del objeto de estudio, observación, descripción, interpretación, conclusiones y Bibliografía. (Vasallo, 1999, Pág. 5)

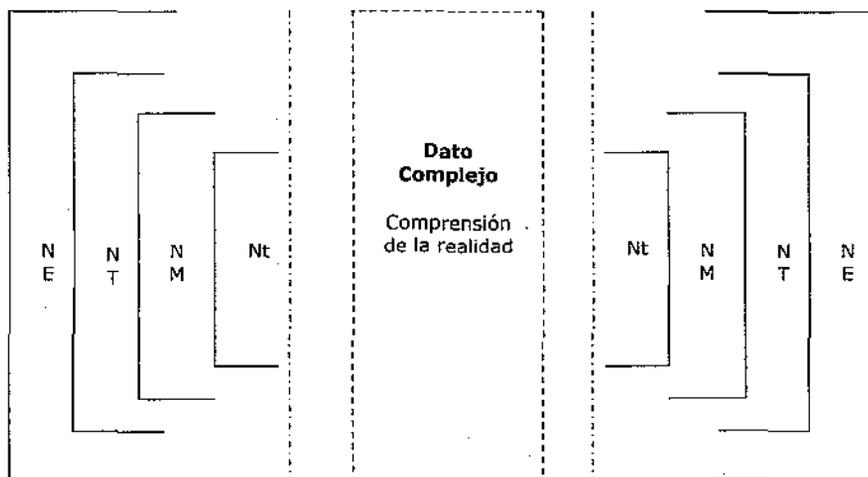
El modelo metodológico articula el campo de investigación en niveles u fases metodológicas que se interpretan dialécticamente, de lo que resulta una concepción simultáneamente topológica y cronológica de investigación. La visión es la de un modelo metodológico que opera en red.

Al encontrar en el proceso de investigación de los fenómenos sociales una relación entre todos los elementos que lo integran, será posible explicar y describir, los fenómenos comunicativos. Empero, en este modelo metodológico se deja de lado un factor muy importante para el estudio de las formas simbólicas, la cuestión de la realidad social, si bien se consideran los aspectos estructurales del proceso de investigación parece que se hace caso omiso de la cuestión contextual donde todos los fenómenos comunicativos se producen y desarrollan. Así, considero importante que para la investigación en comunicación se tome en cuenta el aspecto del dato complejo como una forma de comprender la realidad de los sujetos sociales.

Por tal motivo, se establece el siguiente modelo metodológico que servirá para efectos de esta investigación donde establezco las siguientes cuestiones, en primer instancia la complementariedad entre el enfoque cualitativo y

cuantitativo, la presencia del dato complejo como aspecto de comprensión y explicación de la complejidad que azota a la realidad y todo esto desarrollado en los cuatro niveles del proceso de investigación: epistemológico, teórico, metodológico y técnico. Cada uno de los aspectos ahora mencionados conforma el siguiente modelo:

### Modelo Metodológico de Investigación



Lo que presento es igualmente un modelo abierto, debido a la complejidad de la realidad social, -contexto sociohistórico-, al mismo tiempo es de carácter dialéctico pues cada una de los elementos que lo integran presenta una relación intrínseca. El modelo de investigación se inicia primeramente con el objeto de estudio -forma simbólica- una vez que se tiene claro lo que se quiere estudiar, se da paso al nivel o fase epistemológica -NE- aquí se establece la construcción del objeto de estudio, su génesis.

Posteriormente, se encuentra el nivel teórico –NT–, donde localizan los conceptos que permiten comprender y explicar al objeto de estudio. En un tercer momento, prosigue el nivel metodológico –NM–, será en esta fase donde la presencia de la complementariedad del enfoque cualitativo y cuantitativo se manifiesten para dar como resultado el data-duro y capta-blando del objeto de estudio, configurados en el nivel técnico –Nt–, lugar donde se localizan las técnicas de recolección de los datos.

Una vez que se han elaborado los cuatro niveles anteriores, el objeto de estudio podrá ser comprendido/explicado en función del dato complejo, como una manera de comprender la realidad donde el objeto/sujeto de estudio se inserta.

La investigación social en estos tiempos debe de considerar no una nueva forma de investigar sino, visualizar otras posibilidades de abordar a los fenómenos sociales, comunicativos y culturales creados por y para los sujetos. De esta manera y con la presencia del modelo anterior será posible comprender a las formas simbólicas de la cultura en función de su contexto sociohistórico.

Así, es posible concluir que tanto el análisis de la cultura como de la comunicación debe de realizarse ya no con una visión errada sino con una visión holística que permita la comprensión de la realidad de quienes producen y reciben las formas simbólicas: los sujetos sociales. Lo que sin duda permitirá comprender mejor el proceso de consumo cultural rural de las comunidades indígenas, siempre en consideración de elementos contextuales que se encargan de configurar las formas simbólicas y dar paso a las representaciones sociales. Por ello, el aspecto contextual es imprescindible en el estudio, considerar los elementos teóricos que sustentan al consumo y los cambios o transformaciones de carácter geográfico, histórico, cultural, político y económico, proporcionan los elementos para comprender al consumo de las comunidades indígenas del Sureste Mexicano de la radio indigenista XEVFS La Voz de la Frontera Sur.

## CAPITULO 2

### EL PODER DE LA PALABRA AL AIRE

La radio indigenista se desarrolla en un contexto de integracionismo en nuestro país, donde el principal objetivo como medio de comunicación era la castellanización de los pueblos indígenas para integrarlos al proyecto-nación. Sin embargo, el *poder de la palabra al aire* ha sufrido una serie de transformaciones en sus entrañas; ahora la radio indigenista conciente de la pluriculturalidad y multiculturalidad característica de México atraviesa por un proceso de readaptación a las necesidades no sólo de información, sino culturales, sociales y políticas de los pueblos autóctonos.

En este panorama el consumo cultural de la radiodifusión indigenista juega un papel imprescindible, al ser un proceso que mantiene una amplia relación con el contexto sociocultural y los actores sociales: los pueblos indígenas. Sin embargo, ante la falta de documentos que avalen la contextualización del consumo al interior de las comunidades, se pretende caracterizarlo desde los antecedentes del Sistema Nacional de Radiodifusoras Indígenas (SNRI) y emisora XEVFS La Voz de la Frontera a manera de tener un acercamiento con los antecedentes que fundamentan el consumo cultural de la radio indígena.

Si se reconoce el camino que ha recorrido *el poder de la palabra al aire*, es posible encontrar una relación entre la teoría, contexto y consumo cultural rural, pues es en el escenario de los pueblos indígenas donde la radio atraviesa por un proceso de valoración. De esta manera, es importante considerar las transformaciones que acompañan a las emisoras indígenas, ya que a través de ellas se proporcionan elementos que dan pie al consumo cultural.

El desarrollo del consumo cultural no está aislado, de ahí la importancia de los antecedentes del SNRI y la XEVFS La Voz de la Frontera Sur, es necesario comprender de qué manera el contexto determina o no el consumo de los indígenas, así como el papel de las estrategias de comunicación creadas por la emisora.

Pues cada uno de los elementos del consumo cultural rural –contexto, actores sociales, formas simbólicas y comunicación- se ubican dentro de un sistema abierto, por lo cual las relaciones que en ellos se establecen permiten la subsistencia de los elementos. Y las transformaciones que ocurran en alguno necesariamente afectan al otro. De ahí la insistencia de ubicar históricamente el proceso de cambio de las emisoras indigenistas con el fin único de caracterizar al consumo en el escenario de los pueblos indígenas, sus prácticas sociales.

De esta manera, la XEVFS La Voz de la Frontera Sur nace con el fin de cubrir la necesidad de información de los pueblos, pero con su andar en el sureste mexicano la emisora ha traspasado las barreras de medio de comunicación, para formar parte de la vida de cada uno de los radioescuchas. La Xuxepil por 17 años ha sido testigo del caminar diario de las comunidades, pues día con día reafirma que la radio es de quien la produce: *los pueblos indígenas*. Y es precisamente en ese andar donde se ubica al consumo cultural rural como un proceso ligado a la cultura.

Por lo anterior, el siguiente capítulo tiene como finalidad contextualizar al Sistema Nacional de Radiodifusoras Indigenistas, para comprender cómo surge la XEVFS La Voz de la Frontera Sur, pero sobretodo entender cuál es su participación en la vida de los pueblos indígenas del Sureste Mexicano. Es decir, identificar de qué manera la radio indígena ha modificado las prácticas sociales y culturales de los pueblos que a diario la sintonizan. Es importante aclarar, que algunas fuentes de información provienen de manos de la emisora, lo cual no indica que la información se utilice para alabar el trabajo gubernamental, más bien se emplea para contextualizar.

radiofónica en Sisubichi, en Chihuahua, con la finalidad de proporcionar clases de alfabetización para los indígenas rarámuris. El método de la escuela comunitaria consistía en reunir a determinados grupos indígenas y asesorarlos por medio de un profesor capacitado, de esa forma al escuchar la radio obtendrían una clase de alfabetización (INI, 1989, Pág. 31).

Como un proyecto educativo comienzan a visualizarse las primeras prácticas radiofónicas en México. Así, en el estado de Veracruz años más tarde -1970- se crea la XEJN La Voz de los Campesinos en Huayacocotla dentro del proyecto de escuelas radiofónicas. Años después, en Hidalgo se sitúa Radio Mezquital con el mismo enfoque -alfabetización-.

Todo ello se implementó con base a la experiencia registrada en Colombia en radio Sutatenza con la instalación de la llamada escuela comunitaria, ideada por José Joaquín Salce, quien visualizó en la radio un instrumento para ofrecer educación básica a los grupos campesinos de la zona. Asimismo, desarrolló el concepto de educación básica integral cuyo propósito fue difundir información acerca de la salud, la agricultura, la vivienda, el desarrollo comunal y por supuesto, como objeto central se encontraba combatir el analfabetismo. (Vargas, 2000, Pág. 13)

Empero por problemas geográficos y económicos el proyecto radiofónico no obtuvo el éxito esperado, pues la ausencia de los profesores y la falta de recursos implicó la desaparición de algunas de las emisoras. En este contexto surgen las radios indigenistas con la participación de la Comisión de Río Balsas quien en conjunto con la SEP propone la instalación de una emisora en Guerrero bajo la premisa fundamental de la educación.

En 1977 este órgano presentó un documento titulado *Anteproyecto para la instalación de una radiodifusora en Tiapa*, Guerrero, en el que se daba cuenta de la situación, geográfica, demográfica y cultural de la región de la montaña. (Vargas, 2000, Pág. 13)

## **2.1 El poder de la palabra**

Las radios indigenistas se han desarrollado a través del tiempo en procesos políticos al interior del Instituto Nacional Indigenista (actualmente Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, CDI). Como consecuencia, en contextos de integración y de participación las emisoras se han consolidado, dando paso al Sistema Nacional de Radiodifusoras Indigenistas (SNRI).

El SNRI ha pasado por una serie de transformaciones desde la instalación de la primera emisora en Tlapa, Guerrero. Las *otras radios* como también se conocen, son estaciones que se caracterizan por dos aspectos: el servicio social que presta a las comunidades indígenas y la participación conjunta para la conservación de sus costumbres y tradiciones.

La multiculturalidad de nuestro país ha orillado a la CDI a crear más estaciones de radio distribuidas por todo el país. En la actualidad el Sistema Nacional de Radiodifusión Indigenista esta integrado por 20 emisoras y 4 de radiodifusoras de baja potencia. De esta manera, las radios indígenas han sido portadoras de estrategias de comunicación en pro del uso de la lengua, la cultura, las tradiciones y la música tradicional de las comunidades ganándose con el paso de los años la confianza de los pueblos indígenas de nuestro país. Sin embargo, detrás de 25 años de trabajo del SNRI se ubican una serie de cambios que han logrado la consolidación que hasta fecha demuestra.

### **2.1.1 Primeros pasos de la radiodifusión indigenista**

Todo inicia en el estado de Chihuahua, alrededor del año 1955 cuando el Vicario Apostólico de la Sierra Tarahumara se dio a la tarea de instalar una escuela

La Comisión invitó al INI para colaborar en la programación de la emisora, el principal objetivo era transmitir programas de la Comisión de Río Balsas y algunas otras dependencias gubernamentales. Conjuntamente la Dirección General de Educación Indígena (DGEI) se unió al trabajo con las organizaciones anteriores para echar andar el nuevo proyecto radiofónico. Pero, cuando el proyecto se encontraba por salir al aire la Comisión desapareció y el manejo de la estación quedó en manos del INI.

### **2.1.2 Radiodifusión Cultural Indigenista**

Con el manejo de la radio en Guerrero del INI en Tlapa, se marca la entrada de la Radiodifusión Cultural Indigenista (RCI) en México. El 10 de marzo de 1979 - durante el sexenio de López Portillo- se inaugura la XEZV La voz de la Montaña con la finalidad de prestar servicios educativos a la comunidad. Con una buena aceptación por la población, el INI evaluó la posibilidad de instalar más estaciones indigenistas en otras regiones del país.

Con el fin de dar seguimiento al proyecto radiofónico el INI crea el Departamento de Planeación Radiofónica que se encargaría de evaluar la posibilidad de instalación de otras emisoras. Ante la ausencia de un proyecto radiofónico definido comienzan a nacer más emisoras. En el mes de febrero de 1981 surge la XENAC La voz de los Yokot' emisora que no tuvo la misma suerte que la Voz de la Montaña. Ante esta realidad se decide continuar con la expansión de las radios indigenistas. Como consecuencia, en la década de los ochenta nacen más emisoras. En Octubre de 1982 se instala la XETLA, la Voz de la Mixteca en el estado de Oaxaca. Más tarde en Cherán, Michoacán surge la XEPUR La voz de los Purépechas.

Un mes después –11 de noviembre- inició transmisiones radio XETAR, La Voz de la Sierra Tarahumara en Guachochi, Chihuahua. Finalmente, aparece en el dial la XEPET La Voz de los Mayas en el estado de Yucatán.

Hasta ese momento las emisoras recientes se encontraban aún bajo cuestiones educacionales, pues los objetivos principales eran la promoción del proyecto de castellanización, pues hay que recordar que durante esta etapa el INI se ubica dentro de la política del indigenismo integracionista, donde la finalidad era la búsqueda de una nación homogénea. Tal como señala Inés Cornejo (2002, Pág. 40), la programación de las radios se ubicaban en seis áreas:

- Apoyo a la educación básica y castellanización
- Apoyo a la educación no formal
- Información de Servicio de las instituciones
- Información de servicio a la comunidad
- Rescate del patrimonio
- Entretenimiento

Sin embargo, la política indigenista del INI en ese entonces no correspondía a las necesidades de las comunidades, por lo cual comienza a transformarse el papel de las radios indigenistas. Es decir, cuando el Instituto adopta la política del indigenismo participativo el proyecto radiofónico sufre modificaciones, pues ya no sólo se miró a las emisoras como transmisoras de información sino como herramientas para la creación y recreación cultural, lo que de alguna manera provocó que las comunidades consumieran la radio, modificando incluso sus prácticas culturales, pues ya no era vista como un medio educativo sino de participación.

Con las consideraciones anteriores las emisoras indigenistas ingresan a la política del indigenismo de participación, donde las comunidades indígenas tienen total participación en las actividades que se realizan para su desarrollo. Como consecuencia la radiodifusión indigenista es redefinida en sus objetivos, con base en tres conceptos básicos (Cornejo, 2002, Pág. 43):

- *Cultura*: entendida en su concepción extensiva como las actividades del hombre en sociedad, cualesquiera que sea la forma y contenidos, la orientación y el grado de complejidad. Entiéndase: la lengua, el canto, la música, la forma de trabajar, la tierra la medicina tradicional, la comida, textiles, entre otros.
- *Indigenismo*: el cual se asume como elemento central la participación para que la población se involucre activamente en la detección, jerarquización y solución de sus problemas, guardando un lugar preponderante en la toma de decisiones.
- *Comunicación*: el concepto de comunicación resulta de la presencia de los sujetos en el proceso. No se trata sólo de los mensajes que un emisor hace llegar a un receptor, sino también de cómo construir colectivamente los mensajes con base en el diálogo.

Esta nueva visión del proyecto de radiodifusión indigenista da paso al crecimiento de las emisoras en el país, bajo una nueva política de trabajo, la participación de quien hace la radio: *los indígenas*.

### **2.1.3 Formación del Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenistas**

Bajo este nuevo diseño de programación se instala la XEVFS La Voz de la Frontera Sur en el Municipio de Las Margaritas, Chiapas, el 28 de abril de 1987. El trabajo de la emisora fue fomentar la participación de los indígenas con la ayuda de

diversas herramientas, como el uso de la lengua, o la música. Siendo ésta última la más demanda por las comunidades.

Es precisamente con la llegada de la XEVFS cuando los cambios en las emisoras son más evidentes, pues la participación de los indígenas era un hecho, serían entonces ellos mismos los que diseñaran la programación para satisfacer las necesidades de las comunidades.

De esta manera, el INI desarrolló un proyecto diagnóstico a través de: investigación documental, consumo de medios y hábitos del público y participativa. Su aplicación dio nacimiento a las siguientes emisoras. El 18 de noviembre de 1990 inició transmisiones la XEGLO La Voz de la Sierra ubicada en Guelatao, Oaxaca para dirigir sus programas a los pueblos: zapoteco, mixe y chinanteco.

La Voz de las Huastecas, la XEANT en San Luis Potosí se inauguró el 28 de septiembre de 1990. Un año más tarde -14 de diciembre de 1991- nace la XEOJN, La Voz de la Chinantla, ubicada en el estado de Oaxaca en la región de Ojitlan. En el mismo mes abre sus micrófonos la radio XEZON, La Voz de la Sierra Zongólica, en Veracruz. Finalmente. En 1992 inicia transmisiones la XEJMN La Voz de los Cuatro Pueblos en Jesús María, Nayarit.

Como resultado de una serie de acontecimientos en la esfera política de nuestro país, como la firma del Convenio 169 de la Organización Internacional del País (OIT) sobre los Pueblos Indios y Tribales en países independientes, el gobierno se compromete a respetar y velar por los derechos de los pueblos indígenas. Asimismo, la modificación del artículo 4 constitucional el cual reconoce la multiculturalidad del país.

Durante el gobierno presidencial de Salinas de Gortari (1988-1994) sobretodo en materia de participación indígena se establecen los siguientes mecanismos de comunicación que cada una de las emisoras debía de promover, que se explica en el siguiente esquema:

Cuadro 1. Estrategias de Comunicación



Lo que se pretendía con este mecanismo comunicativo era convertir a las comunidades indígenas en los principales actores del proceso. Para ello, se implementaron tres elementos; los corresponsales comunitarios, los centros de producción radiofónica y los consejos consultivos, aunque cada uno funciona de manera distinta, mantienen una similitud: el acercamiento con los indígenas en su contexto. Cambios que sin duda se vieron reflejados en el incremento de consumo de los pueblos, quienes desarrollaron un proceso de apropiación de las radios indígenas. (Más adelante se explican cada una de las estrategias de comunicación).

Con la irrupción del EZLN el país entero atravesó por un cambio general, pues ahora todo el mundo tenía los ojos fijos en aquellos que por siglos fueron ignorados. Durante ese mismo año, el incremento de las radios indigenista fue considerable, el 5 de mayo nace la radio XEJAM La Voz de la Costa Chica en Jamiltepec Oaxaca. En Baja California el 1 de junio daba inicio la XEQUIN La Voz del Valle, para atender a los pueblos mixteco, triqui, y zapoteco.

Meses después, el 21 de agosto surge la radio XECTZ La Voz de la Sierra Norte desde el Estado de Puebla en Cuetzalan para los pueblos totonaco y nahua. Con este incremento, el proyecto de RCI elabora modificaciones al Manual de Operaciones de 1985, cuyo objetivo principal es cubrir con las demandas de libre desarrollo, participación comunitaria y el reconocimiento de la diversidad cultural de México (Cortes, 2002, Pág. 45).

De esta manera Carlos Tello Director del INI, elabora un documento titulado *Nueva relación Estado-pueblos indios*- donde propone restaurar la relación con los indígenas de manera que se respete su cultura e integrarlos al desarrollo social del país. Asimismo, en el aspecto comunicativo se pretende dar respuesta a las demandas del EZLN con la conformación del Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenistas (SRCI) –ver cuadro 1-.

Tello convoca a los diferentes sectores políticos para construir nuevos equilibrios políticos, configurar innovadores acuerdos que incorporen e incluyan a los indígenas en el desarrollo social, pero desde sus propias demandas y necesidades. Este documento –Nueva relación Estado-pueblos indígenas- y la estrategia que se implementa en el Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenistas (SRCI) intentan dar respuestas a las demandas zapatistas con respecto a la transferencia de las radios indigenistas a los pueblos indios. (Cornojo, 2002, Pág. 51)

Por lo tanto, se observa hasta el momento que el objetivo del SRCI era contribuir al libre desarrollo de los pueblos indígenas de México, mediante acciones

radiofónicas y de comunicación, que involucren la participación de la comunidad y promuevan el pleno reconocimiento de sus derechos, para consolidar el carácter plural y diverso de la nación. (Manual de Operaciones, 2001, Pág. 24)

Igualmente se vislumbran cambios en la estructura del INI, nace la Subdirección de Radio, bajo la Dirección de Investigación y Promoción Cultural, su principal función es ser enlace entre las radios indigenistas y el INI, por medio del diseño de proyectos.

Sin embargo, el papel que hasta el momento ha desarrollado el Sistema como instancia rectora de las emisoras no es precisamente el adecuado, aunque el consumo que las comunidades tienen sobre las radios va en incremento, hay aspectos que no se toman en cuenta como los constantes cambios del contexto de la vida de los indígenas, la falta de un modelo de comunicación para cada emisora provoca conflictos para el buen desempeño de las mismas.

Todos estos cambios permitieron el crecimiento del SRCI (*ver mapa 1*) con la instalación de las siguientes emisoras, XEXPUJ, La Voz del Corazón de la Selva en X'pujil, Campeche y la radio XEETCH La Voz de los Tres Ríos, en Etchojoa, Sonora. En 1997, inicia transmisiones la XECOPA, La Voz de los Vientos desde el Estado de Chiapas en Copainalá.

Un año después, nace la XETUMI La Voz de la Sierra Oriente, en Michoacán. Finalmente en 1999 se instalan la XECAR, La Voz del pueblo Hñia hñu, en Cardonal, Hidalgo y la radio XENKA La Voz del Gran Pueblo que atiende al pueblo maya desde Felipe Carrillo Puerto, Quintana Roo.

Mapa 1. Ubicación del SNRI



Fuentes: Dirección de Población y Asesoría Demográfica.  
Dirección de Información Geográfica.

Actualmente, con el cambio de INI a CDI, el Sistema de Radiodifusoras cambio de nombre a Sistema Nacional de Radiodifusoras Indigenistas. Igualmente, la Subdirección de Radio atravesó por transformaciones, ahora se conoce como Dirección de Comunicación Intercultural, departamento que forma parte de la Unidad de Coordinación y Enlace.

Cuadro 2. ESTRUCTURA OPERATIVA DE LOS SISTEMAS DE COMUNICACIÓN DE LA DIRECCIÓN DE INVESTIGACIÓN Y PROMOCIÓN CULTURAL (DIPC).

Radiodifusora	Ubicación	Potencia (Watts)	Frecuencia (Khz)	Estados bajo cobertura	Mpios. atendidos	Lenguas en que se transmite
XEZV La Voz de la Montaña	Tlapa, Guerrero	000	3 800	Gro. Oax. Mor. Pue.	8*	Náhuatl, mixteco, tlapaneco y español
XETLA La Voz de la Mixteca	Tlaxiaco, Oaxaca	000	5 930	Oax. Gro. Pue.	63*	Mixteco, triqui y español
XEPUR La Voz de los Purépechas	Cherán, Michoacán	000	5 830	Mich. Jal. Gto.	7*	Purépecha y español
XETAR La Voz de la Sierra Tarahumara	Guachochi, Chihuahua	0000	1 870	Chih. Son. Sin. Dgo.	0	Rarámuri, tepehuano, guaritijo y español
XEPET La Voz de los Mayas	Peto, Yucatán	0000	1 730	Yuc. Q.R. Camp.	8 9	Maya y español
XEVFS La Voz de la Frontera Sur	Las Margaritas, Chiapas	000	4 103	Chis.	9	Tojolabal, mame, tseltal, tsotsil y español
XEGLO La Voz de la Sierra Juárez	San Pablo Guelatao, Oaxaca	000	5 780	Oax. Ver. Pue.	5	Zapoteco, mixteco, chinanteco y español
XEANT La Voz de las Huastecas	Tancanhuitz, San Luis Potosí	000	5 107	Hgo. Gro. Tamps. Gto. Ver. S.L.P.	3	Náhuatl, pame, huasteco y español
XEOJN La Voz de la Chinantla	San Lucas Ojitlán, Oaxaca	000	5 950	Oax. Pue. Ver.	9	Mazateco, cuicateco, chinanteco y español
XEZON La Voz de la Sierra de Zongolica	Zongolica, Veracruz	000	5 136	Ver. Oax. Pue. Tlax.	0*	Náhuatl y español
XEJMN La Voz de los Cuatro Pueblos	Jesús María, Nayarit	000	5 750	Jal. Dgo. Nay. Zac. Sin.	7	Cora, huichol, tepehuano, náhuatl y español
XEQIN La Voz del Valle	San Quintín, Baja California	500	2 129	Baja California	1	Mixteco, triqui, zapoteco y español
XECTZ La Voz de la Sierra Norte	Cuetzala, Puebla	000	5 135	Pue. Hgo. Ver. Tlax.	6 4*	Náhuatl, totonaco y español
XEJAM La Voz de la Costa Chica	Santiago Jamiltepec, Oaxaca	000	5 126	Gro. Oax.	7 9	Mixteco, amuzgo, chatino y español
XEXPUJ La Voz del Corazón de la Selva	X'pujil, Campeche	000	5 700	Campeche, Quintana Roo	7	Maya, chol y español

Con los pies en la tierra y la voz en el aire: acompañando tu andar cada día, Xuxepil

XEETCH	Etchojoa,	5	113	Son.	8	Mayo,
La Voz de los Tres Ríos	Sonora	000	0	Sin. Chib.		yaqui, guarñio y español
XECOPA	Copainal	5	121	Chis.	3	Zoque,
La Voz de los Vientos	á, Chiapas	000	0	Oax. Tab. Ver.	7	tsotsil y español
XETUMI	Tuxpan,	5	101	Mich.	1	Español,
La Voz de la Sierra Oriente	Michoacán	000	0	Gro. Mèx. Qro. Hgo. Gto.	66	mazahua y hñá hñu
XECARH	Cardonal,	2	148	Hgo.	1	Hñá hñu,
La Voz del Pueblo Hñá hñu	Hidalgo	500	0	Qro. Ver. S.L.P.	2	náhuatl y español
XENKA	Carrillo	2	103	Quinta	1	Maya y
La Voz del gran Pueblo	Puerto, Quintana Roo	500	0	na R	0	español

Por todo lo anterior, el Sistema Nacional de Radiodifusoras Indigenistas, está integrado por 20 emisoras en el territorio del país y 4 estaciones de baja potencia. Opera en 15 estados de la República Mexicana, cubre aproximadamente 928 municipios, emplean 31 lenguas además del castellano. Atiende a un público indígena de 5,000,000 de personas aproximadamente. Junto con la población mestiza alcanza a los 22 millones de radioescuchas.

Con todas las transformaciones en las políticas indigenistas, desde sus inicios hasta nuestros días, la radiodifusión indígena no ha estado exenta. A lo largo de 25 años la radio permanece dentro de los hogares de las familias indígenas, pues son los pueblos quienes hacen y le dan vida a la música, avisos, programas. Por que la radio es de ellos, siendo parte importante en el desarrollo de las comunidades.

Así, el siguiente esquema permite ubicar los cambios que han sufrido las emisoras de acuerdo a las políticas gubernamentales, lo cual no indica que en realidad suceda así al interior de las comunidades, pues hay que recordar que los pueblos indígenas son ignorados. Sin embargo, tal información sirve para que los datos que se presenten más adelante puedan compararse lo establecido por el Gobierno.

Cuadro 2. Proceso de Transformación del SNRI



Cada una de las estrategias desarrollan un papel fundamental en el consumo de la radio, lo que se pretende es integrar y fomentar la intervención en la construcción de las formas simbólicas que la radio desarrolla. Y es que, la presencia de los pueblos en el manejo de las emisoras y el diseño de la barra programática corresponden a las necesidades de las comunidades (al menos en la mayoría de las emisoras), pero lo más importante tal como el consumo lo establece crea un proceso de apropiación que se visualiza en el desarrollo de los pueblos.

La primer estrategia son los *corresponsales comunitarios* personas que se ubican dentro de las comunidades, quienes reciben capacitación sobre temas de periodismo. La primer radio que fomento su práctica fue la XETAR, La Voz de la Sierra Tarahumara.

Son personas con un alto sentido de compromiso social hacia sus comunidades, el INI les capacita en los aspectos básicos del periodismo radiofónico, con el propósito de que registren el acontecer en sus comunidades y lo difundan en forma de notas informativas y reportajes, que pueden ser de interés para otras poblaciones (Manual Operativo, 2001, Pág. 31)

Por su parte, los *centros de producción radiofónica* (CPR) son pequeñas cabinas que se instalan dentro de las comunidades, se integran por personas que son miembros de organizaciones indígenas, pero para que una comunidad cuente con este servicio debe de presentar un proyecto radiofónico, denominado Plan de Instalación de los Centros de Producción Radiofónica, que consta de varias etapas de diagnóstico.

Lamentablemente el funcionamiento de los CPR no ha sido el esperado, pues diversos problemas como la falta de mantenimiento del equipo y la falta de interés de las personas, así como condiciones geográficas principalmente provocan que la mayoría de las emisoras no cuenten con esta estrategia de comunicación.

Finalmente, el *Consejo Consultivo* es un mecanismo de organización al interior de las emisoras, cuyo papel es funcionar como enlace entre las comunidades y la radio. El objetivo es construir una figura representativa de las comunidades indígenas que garantice el acceso de los pueblos indígenas a la toma de decisiones para orientar y definir el perfil de las radios indigenistas (Ramos, 2001, Pág. 68). La formación de éste órgano de trabajo debe de seguir los siguientes lineamientos:

- Deberá estar compuesto mayoritariamente por representantes indígenas.
- Según se considere necesario, podrá incluir como invitados a sus sesiones, a aquellas personas, autoridades y representantes de dependencias que trabajan en la región de cobertura.
- La elección y permanencia de los consejeros representantes se hará conforme a los estatutos que establezca el propio consejo consultivo.
- El instituto nacional indigenista, a través del jefe de la radio o de los centros de video indígena (CVI), ocupará el puesto de secretario técnico en cada consejo consultivo.
- Por ser de carácter voluntario y comunitario, no se ofrecerá ningún tipo de emolumento o remuneración para los consejeros por parte de la CDI, ni se establecerá ninguna relación laboral entre los consejeros y la CDI
- El consejo consultivo podrá trabajar a través de comisiones, las cuales abordarán temas específicos de la operación radiofónica.
- El personal de la radiodifusora no podrá desempeñar el cargo de consejero.
- El consejo consultivo es una instancia de participación que no tiene ningún tipo de relación legal dentro de la estructura de la CDI

Al igual que los CRP, los Consejos Consultivos no han logrado consolidarse totalmente al interior de las emisoras, tan sólo en 1994 tres emisoras contaban con su consejo, XEPET La Voz de los Mayas, XETAR La Voz de la Sierra y XEJMN La Voz de los Cuatro Pueblos. Las causas, la falta de continuidad de las actividades entre la radio y el consejo, la falta de participación de las personas, la lejanía de las comunidades y la radio, entre otras.

Si bien estas estrategias tienen la finalidad de fomentar la participación de las comunidades y la radio, parece que su desempeño no ha sido el más adecuado. Como se mencionó en varias ocasiones, el contexto es un factor importante en el consumo rural de las comunidades, aunque no todas las emisoras desarrollan las estrategias antes citadas, es cierto que con base en su consumo son capaces de crear otras formas de participación. Por ejemplo, la XEFVS desarrolla de manera constante programas dirigidos a los niños, pues reconoce cuáles son las necesidades de su público.

De esta manera, la radio como una forma simbólica de la cultura no se encuentra aislada, se ubica en un período sociohistórico determinado, las diferencias geográficas y sociales de cada emisora no pueden ignorarse, se debe de poner mucha atención a los aspectos culturales y sociales donde son producidas para que a partir de ahí se plantean las modificaciones o adaptaciones de las tres estrategias anteriores.

Con estos primeros pasos de la radio indigenista comienza a perfilar su consumo cultural, donde las comunidades ya no sólo son partícipes de un proyecto político de educación sino son quienes determinan los elementos que fomentan su consumo. Tal como se mencionó en la parte introductoria del capítulo no puede hacerse una contextualización precisa sobre el consumo cultural rural, pues esa es la

propuesta de la presente investigación, pero si es posible caracterizarlo a través de su camino. Así durante los primeros años la radio estableció relaciones de consumo ligadas sólo a una visión de uso, donde lo importante era consumir la radio por el aspecto educativo que la regia, usarla como medio de castellanización.

Es con el incremento de las emisoras indigenistas en el país que su rol de educadora comienza a dar paso a la participación de la audiencia, donde lo importante ya no era la radio como un proyecto de integración sino de una constante comunicación comunidades-emisora. En este momento, con las 3 estrategias implementadas (CPR, Consejo Consultivo, Corresponsales Comunitarios), el consumo rural de las comunidades actúa como diferenciador simbólico y social (modelo 3 de consumo cultural) sin perder su valor de uso.

Y es que a diferencia de las emisoras comerciales, aquí es necesario crear distintas formas de comunicación por la naturaleza de los pueblos indígenas (prácticas sociales). De esta manera, el consumo de las comunidades tiene importancia en su valor simbólico, pues se trata de fomentar, mantener e integrar a la cultura indígena. Ya que los bienes culturales que son creados por las radios sólo están dirigidos a ellos y el manejo que les den corresponde a su modo de vida (contexto sociohistórico).

Aunque, hasta este momento su consumo tiene un valor de uso, el proceso de apropiación y valoración comienza a visualizarse, se le adhiere un carácter simbólico, porque el uso que le den a un determinado programa tiene que ver con dos aspectos elementales: el contexto y el valor simbólico. No es mismo valor para los indígenas que para los mestizos, por ejemplo.

Quizá no es claro el proceso de contextualización del consumo radiofónico en las comunidades indígenas, pero su transformación conlleva una serie de cambios no sólo al interior de las emisoras sino en las construcciones sociales de los sujetos, que van determinando a las modificaciones en sus prácticas sociales y su consumo radiofónico.

## 2.2 Xuxepil, La Voz de la Frontera Sur

Una vez establecido el recorrido del SNRI y su relación con el consumo cultural rural, ahora se presta atención a la emisora con la cual se trabajó durante toda la investigación. La XEVFS forma parte del Sistema Nacional de Radiodifusoras Indigenistas a cargo de la CDI. La Voz de la Frontera Sur se ubica en el Municipio de las Margaritas, Chiapas, nace como un proyecto del INI y el Gobierno del Estado en 1983.

Finalmente, la Secretaria de Comunicaciones y Transportes dio luz verde al proyecto radiofónico, de esta manera el INI podía instalar y operar una radiodifusora en Las Margaritas en la frecuencia de 1030 de amplitud modulada con una potencia de 4 mil watts en el día y 250 watts en horario nocturno. (Ramos, 2001, Pág. 77).

Las características de este medio, por su ubicación geográfica y su público específico, rebasa a cualquier otra fuente de información en cuanto a servicio; sirve, funciona, participa, toma en cuenta, es tomada en cuenta, respeta, la respetan; esta es *La Voz de Frontera Sur*. (Cuaderno, INI, 1996, Pág. 206)

Así, el 27 de abril de 1987 la Xuxepil —como la nombra el pueblo tojolabal y significa *la madre*— abrió sus micrófonos para llenar de alegría a los pueblos del Sureste mexicano. Actualmente, cubre la porción fronteriza de Chiapas con Guatemala. Igualmente los municipios que se cobijan con su programación son

Ocosingo, Las Margaritas, La Independencia, La Trinitaria, Frontera Comalapa, Maravilla Tenejapa, Amatenango de la Frontera y Mazapa de Madero. Además cubre parte del territorio guatemalteco principalmente del departamento de Huehuetenango, Guatemala. La XEVFS transmite de lunes a viernes de 6:00 a 18:30, sábados y domingo de 6:00 a 18:00 horas.

Cuadro 3. Características Técnicas de la XEVFS

Distintivo: XEVFS - AM Población y estado: Las Margaritas, Chiapas. Frecuencia: 1030 KHz. Potencia: 10.0 Kw. Coordenadas: 16°18'03.24" LATITUD NTE, 91° 58'51.22" LONGITUD OESTE Clase: B Sistema de radiador: No direccional Intensidad de campo: 280.19m v/m/1Krn
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

La radio XEVFS es definida como un medio de participación que a lo largo de su trabajo se ha ganado la confianza de los pueblos, llevando todos los días lo mejor de las comunidades indígenas. Al respecto, Leonardo Martínez, Director de la XEVFS, comenta:

La XEVFS es una radio que busca participación, que no es un medio de comunicación nada más, sino de formación y tiene la peculiaridad de contar con gente de las mismas zonas indígenas y es que todos los que trabajamos aquí nos hemos formado en el contacto con las comunidades, ahí es donde verdaderamente encuentras los resultados del trabajo que haces o qué es necesario hacer para mejorar el proyecto. (Entrevista Leonardo Martínez, Director de la XEVFS)

Por tal motivo, la Xuxepil no puede estar fuera de los procesos culturales, sociales y económicos de las comunidades indígenas, necesariamente es parte del contexto de desarrollo de los pueblos, así como del consumo que los radioescuchas hacen de la emisora indigenista.

### 2.2.1 Área de Cobertura de la Xuxepil

No se sabe con exactitud cuáles son los municipios de cobertura de la XEVFS, sin embargo los grupos étnicos de mayor audiencia son el tojolabal, tsotsil, tseltal y mestizos. Cubre alrededor de 40 municipios, que pertenecen a las regiones de Centros, Altos, Selva, Frontera, Sierra y Frailesca –ver mapa 2-.

Con la finalidad de llegar a más municipios, el 1996 la SCT aprueba la ampliación de la potencia con lo cual se incrementaría su auditorio, empero por una serie de problemas con la Delegación Estatal de Chiapas se detuvo la iniciativa indefinidamente.

Mapa 2. Cobertura de la XEVFS La Voz de la Frontera Sur



Fuente: [www.cdi.com.mx](http://www.cdi.com.mx)

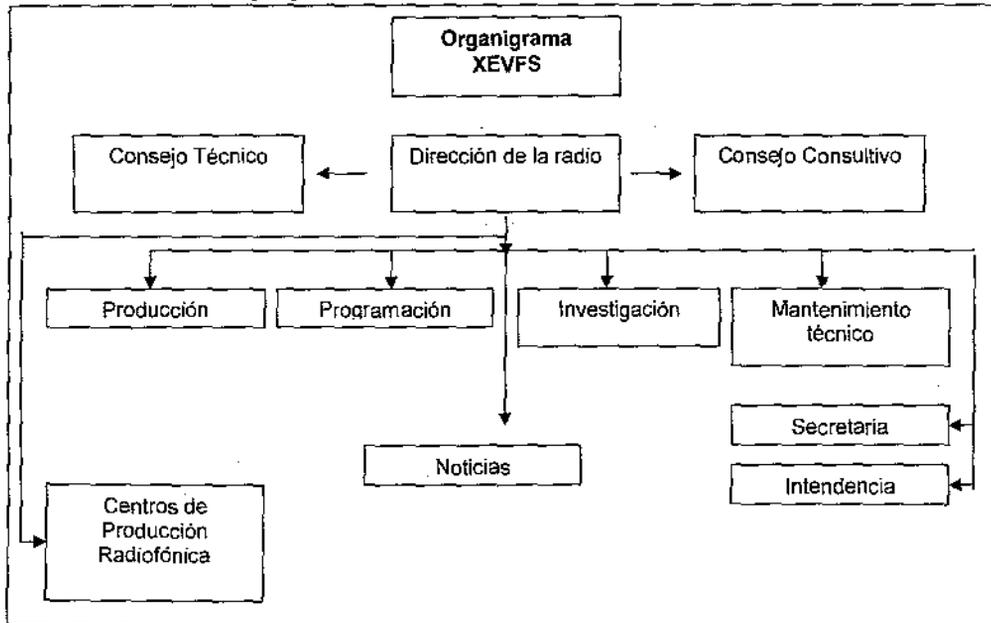
Con la formación del Consejo Consultivo, de nuevo se planteó la posibilidad de aumentar su potencia como demanda de las mismas comunidades indígenas de la zona. Años más tarde –1998- la solicitud fue aprobada pero el trabajo de amplitud se realizó dos años después.

### 2.2.2 Estructura Organizacional de la Xuxepil

La Xuxepil trabaja con seis áreas al interior: Dirección, Programación, Producción, Investigación, Locución Bilingüe y mantenimiento técnico en su mayoría por compañeros indígenas, a excepción del Director de la emisora (Ver cuadro 4), aunque muchas veces por las propias características de la emisora no suceda así.

Cada una de estas áreas labora de manera integral, es decir, se mantienen intercomunicadas para cumplir con los objetivos planteados. Por tanto, la comunicación entre los propios trabajadores es de suma importancia para la radio indígena.

Cuadro 4. Organigrama de la XEVFS



De esta manera las funciones son delegadas a las siguientes personas:

- **Augusto Lorenzo Salas Morales:** Locutor operador Mam de los programas Así es mi Música, Avisos comunitarios, La Otra Música, Convocatorias conductor y productor del programa la Fiesta Bajo el Árbol y Así es mi Música, Programador.
- **Deonicia Pérez Pérez :** Locutora operadora Tsotsil, conductora y productora del programa Los Placeres de mi corazón ,Maya Otik , La Flor de la Tierra, conductora del programa Notibilingüe, en Tsotsil.
- **Defina Luna Córdova:** Encargada del Área de recepción de Avisos , Locutora operadora Tseltal, conductora del programa La Flor de la Tierra en Tseltal, conductora y productora del programa el Alebrije, conductora y operadora del programa Maya Otik y Notibilingüe en Tseltal.
- **Noél Inocencio Morales de León:** Locutor operador Mam, conductor, productor y corresponsal del programa Notibilingüe, conductor y productor del espacio Aoyo Maya en Mam, conductor del programa La fiesta Bajo el Árbol.
- **Luis García Aguilar:** Locutor Operador Tojol'abal, Conductor del los Programas la Alegría de mi Tierra y Aquí les mando mi saludo, Encargado del Área de recepción de Avisos, encargado de control de materiales en bodega.
- **Reyna Florida Alma Montejo Delgado:** Locutora operadora Jacalteca, Guionista y productora del programa Notibilingüe, asistente de la Dirección, conductora del programa la Flor de la Tierra y Maya Ohn en Jacalteco.
- **Candelaria Rodríguez López:** Locutora operadora Tojol'abal, productora y conductora del Programa La Flor de la Tierra, Maya Otik, conductora del programa Notibilingüe en Tojol'abal.

Personal mestizo y sus funciones:

- **José Raúl Rodríguez Miranda:** Operador Locutor, Productor y Grabador, conductor y productor del programa El Breve Espacio, continuista.
- **José Fredi López López :** Operador Locutor, Grabador, Productor del programa Música y cultura del mundo, Calor tropical, Avisos Comunitarios, Alebríje y guionista de Notibilingüe.
- **Leonardo Martínez Calvo:** Director de la XEVFS, su función es dirigir, coordinar y evaluar el desempeño de las funciones asignadas al personal de la emisora en cumplimiento a lo establecido en el manual de operación del SRCI.

En total son 10 personas las que se encargan de realizar la programación de la XEVFS, lo que revela la carga de trabajo para el personal, pues muchas veces una sola persona se ve obligada a realizar otras actividades a la vez. Tal como el Director quien además de dirigir la radio, se encarga de administrar, evaluar, promover el funcionamiento de la emisora.

### **2.2.3 Plan de Trabajo XEVFS**

Año con año la Voz de la Frontera Sur tiene la obligación de desarrollar el Plan de Trabajo que integra todas las actividades a realizar a lo largo del año. Dicho plan se diseña tomando como base cuestiones sociales, geográficas, culturales, educativas, políticas, ecológicas y de consumo sobre la emisora indigenista.

Este año -2004- la Xuxepil, plantea el desarrollo de grandes avances en la programación principalmente con la finalidad de mantener la confianza con el auditorio. Igualmente, desarrolla acciones radiofónicas ligadas a programas y proyectos con la CDI, tales como acrecentar la equidad y la igualdad de

oportunidades, cuyo objetivo es coadyuvar el fortalecimiento de la medicina tradicional indígena. Su finalidad única es realizar programas donde se promuevan las prácticas culturales de las distintas etnias.

Cada una de las acciones anteriores se realizan con el trabajo conjunto de la CDI, en total este año se trazaron en el Plan de trabajo nueve proyectos, todos con el fin de promover la cultura de los pueblos indígenas. Asimismo, realizó actividades encaminadas al XXV aniversario del SNRI donde participó con conferencias, música, danza y canto.

Por otro lado, la relación de la radio con las nuevas tecnologías (en especial de la Internet) se permite difundir los programas a nivel internacional, para ello se plantearon propuestas sobre los requisitos para subir a la red el programa la Flor de la Tierra, el cual se caracteriza por el manejo de temas para mujeres. Igualmente la XEVFS ve como una gran necesidad ampliar el programa de los avisos, donde las nuevas tecnologías tienen un papel importante ya que permiten de manera más eficaz y veloz la comunicación entre los migrantes y sus familiares.

La búsqueda de participación con otras instituciones fomenta el crecimiento de la programación. La Voz de la Frontera Sur realiza programas en conjunto con el Instituto Estatal Electoral, con la finalidad de dar mayor promoción sobre los procesos electorales. Otra organización es la Central de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, para proporcionar conocimiento sobre los estragos de la esta enfermedad. El Centro Estatal de Lenguas, Arte y Literatura Indígena (CELALI) se busca difundir las ofertas que brinda esta Institución, así como establecer convenios de coordinación a favor del arte y la cultura de los Pueblos Indígenas.

Estos son algunos de los ejemplos de trabajo con otras instituciones, pues la XEVFS como requisito tiene la obligación mantener una constante relación con órganos gubernamentales, que busquen el desarrollo de los pueblos indígenas.

Otras instituciones que promueven la transversalidad son el Instituto de la Mujer, IMSS oportunidades, Secretaría del Medio Ambiente y Recursos Naturales, Dirección de Educación Indígena, Cruz Roja Mexicana, Centro de Investigaciones de Salud de Comitán, Procuraduría Federal del Consumir, por mencionar algunas.

Además, realiza acciones que son resultados de los objetivos del SNRI, como el fomento del reconocimiento a la pluriculturalidad e interculturalidad, por medio de distintos programas de la emisora ("La Fiesta bajo el Árbol", "La Alegría de Mi Tierra", "Así Es Mi Música", "Chiapas en la Hora Nacional", "Son de mi Pueblo", "Aquí les Mando mi Saludo"). Otro es el combate a la discriminación –equidad de género–, reconstitución y reconocimiento como pueblos indígenas, éstos como los principales.

Así, cada una de las acciones establecidas en el Plan de Trabajo Anual deben de cumplirse en lo mayor posible, ya que cada uno de los proyectos que plantea la XEVFS permite su avance en materia comunicativa y por ende de consumo.

#### ***2.2.4 Estrategias de Comunicación de la Voz de la Frontera Sur***

Como una manera de responder a los objetivos del SNRI, la XEVFS desarrolló sus estrategias de comunicación en las siguientes líneas institucionales: Consejo Consultivo, Centros de Producción Radiofónica y Corresponsales Comunitarios. De los proyectos anteriores el más sólido hasta el momento es el primero.

El consejo se formó en 1997 por diez organizaciones indígenas, una organización no gubernamental y cuatro dependencias de gobierno. Dentro de sus logros se encuentran modificaciones a la barra de programación para cubrir necesidades de información. (Ramos, 2001, Pág. 92).

Actualmente, la participación del consejo es de manera constante y productiva, pues debido a la comunicación con sus comunidades es posible identificar los problemas o necesidades de información de algunas regiones. De esta manera se plantean estrategias de comunicación en conjunto. Al respecto, el Director de la Xuxepil comenta:

El consejo Consultivo a lo largo de la historia de la radio fueron muchos los intentos hubo poca continuidad, no se pudo mantener la figura, se disolvía la gente tenía otras cosas que hacer, generalmente la gente que integra el Consejo son representantes, líderes, gestores de las comunidades y en este asunto también se pierde la continuidad. Sin embargo desde el año pasado hicimos un nuevo proceso más de cerca con decisiones tomadas por el Consejo, empezamos con 25 y al momento me parece que cuatro personas no van a poder venir [...] Quieren a la radio, porque saben que los ha beneficiado, y que lo suceda al interior del proyecto es importante para ellos y si bien ellos pueden participar en el diseño de la barra de programación, diseño de una serie, o en algún aspecto lo harán con todo gusto. (Martínez, 2004)

Hace unos meses el Consejo aprobó nuevas modificaciones a la barra de programación, con la finalidad de fortalecer en mayor medida el uso de la lengua materna, -ver anexos-. Asimismo, en el mes de septiembre recibió capacitación para que cada uno de los miembros funcione también como corresponsales comunitarios. Con esto se pretende fortalecer esta estrategia al interior de la XEVFS.

En lo que respecta a los centros de producción radiofónica la Xuxepil, instaló en 1992 tres: dos en comunidades tsolsiles, el Las Ollas, en la zona de los Altos de Chiapas y el otro en San Mateo El Zapotal. El último, se ubica en el Centro

Coordinador Tsolsil-Tseltal de San Cristóbal de las Casas. Sin embargo, ante una serie de complicaciones el proyecto no dejó los frutos deseados, y el único centro que mostró avances fue el de San Mateo.

Pese a que la producción radiofónica no fue asumida por toda la comunidad, el representante de la unión campesina del mismo nombre hizo operativo el proyecto, ya que funcionaba como corresponsal comunitario (...). El CPR de San Cristóbal nunca funcionó, el de los Altos sólo esporádicamente y el de San Mateo dejó de enviar información a partir de 1994, momento en el que se levantó en armas el Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN). (Ramos, 2001, Pág. 93).

Pero los esfuerzos por levantar a los CPR no cedió en ningún momento y en 1996 el Comité Cultural Tojolabal "Junxta kaltz'it'i" —que significa somos un corazón— promovió la instalación de tres CPR en las comunidades de Lomantán, Buena Vista Pachán y Saltillo del municipio de las Margaritas. Centros que hasta el momento siguen en sus lugares de origen. Así, con el fin de continuar con el trabajo de cada una de las estrategias de comunicación, ahora se pretende poner de nuevo en marcha el funcionamiento de los centros, tal como lo afirma Leonardo Martínez, Director del XEVFS:

Este año tenemos un último impulso para formar para capacitar a la gente, porque muchas veces hay problemas en las comunidades más importantes que el estar produciendo radio. No hay grandes resultados, sin embargo las comunidades tienen la posibilidad de grabar y registrar su memoria. [...] El proyecto (CPR) ha enfrentado procesos de migración, de extrema pobreza, muchas situaciones que han impedido que la radio sea una prioridad o que la gente que está a cargo atienda el equipo como debe de ser, la gente en vez de ponerse a grabar dice no mejor me voy a pizar por hay que comer.

Con esto se pretende mantener al máximo la comunicación entre la Xuxepil y las comunidades, con el propósito de renovar cada uno de los programas de la emisora y cumplir con las necesidades sociales, informativas, culturales y políticas de las comunidades de cobertura.

En lo respecta a los corresponsales comunitarios es un proyecto que se puso en marcha desde el 2001 al lado de CONAFE (Comisión Nacional de Fomento a la Educación), y es que dicha institución tiene un convenio con la CDI donde se compromete a enviar a 4 jóvenes a trabajar en la radio por un tiempo.

El fin es que estos nuevos integrantes de la radio cumplan con la función de capacitadores técnicos para instruir a 50 personas quienes a su vez deben capacitar a 500 corresponsales que se localizan en el Municipio de las Margaritas.

Era una cadena por medio de la capacitación, invertía por una parte el INI y el CONAFE, finalmente el trabajo era producir un programa para CONAFE pero alimentar a toda la barra de la radio por medio de las notas y la participación de estos 500 corresponsales (Martínez, 2004)

Sin embargo, a causa de problemas institucionales el proyecto sólo tuvo vigencia por dos años, ahora la XEVFS pretende renovar el proceso de participación de los corresponsales con la llegada de nuevo personal a la emisora. En la mayoría estos personajes –corresponsales comunitarios- son los profesores de las propias comunidades, jóvenes que se encargan de promover la información que genera al interior de las comunidades para hacerla llegar a las instalaciones de la Xuxepil.

Las estrategias de comunicación antes mencionadas –Consejo Consultivo, CPR y corresponsales comunitarios- son las formas de participación institucionales, empero la propia radio se ha encargado de generar sus propias vías para el fomento de la participación con las comunidades, como la inclusión de lenguas y es que hace cinco años la XEVFS sólo transmitía en tojolabal, tseltal y mam, con el paso del tiempo se han incluido más –tsotsil, poptí (jacalteco), español-. Esto permite obtener mayor cobertura así como proporcionar mejores servicios. Lo que además demuestra el incremento en su consumo por responder a las necesidades culturales de los pueblos.

Los avisos, son un mecanismo imprescindible en la comunicación entre la radio y los indígenas, pues son empleados para comunicar la realización de una fiesta, o mejor aún son el enlace entre los migrantes y sus familias.

Una más son los programas radiofónicos que permitan el acceso de la información a las personas que no hablan español, como lo es el programa *Notibilingue*. Establecer en la barra emisiones que fomenten la interculturalidad entre las mismas comunidades (como las grabaciones a las comunidades) ha sido una forma de participación con las comunidades con mucho éxito, y es que constantemente el personal de la radio sale de las instalaciones para reunirse con la gente y grabar la música que se crea al interior de las mismas.

Lo más importante de estas formas o estrategias de comunicación es mantener una constante relación entre la radio y la gente, para no perder de vista las características de las personas que la escuchan.

### **2.2.5 Barra de programación de la XEVFS**

Con la finalidad de cumplir con los lineamientos del Manual Operativo del SNRI la XEVFS desarrolla la barra programática –ver anexo- en función de los siguientes objetivos (Ramos, 2001, Pág. 79):

- Contribuir en la región al mejoramiento de las condiciones de vida de las comunidades indígenas en correspondencia a sus propias aspiraciones.
- Ampliar y complementar la cobertura de la acción indigenista en Chiapas
- Propiciar y fomentar el intercambio de experiencias entre las comunidades

- Apoyar la cohesión de los grupos indios, así como impulsar el fortalecimiento y desarrollo de su cultura.
- Contribuir con las comunidades en la identificación de los problemas fundamentales de la zona y apoyar el planteamiento y difusión de las alternativas de solución.
- Estimular la creatividad de los habitantes
- Apoyar la acción de los diferentes organismo públicos que trabajan en la región y,
- Establecer un proceso de comunicación entre los pueblos de la zona que supere las barreras geográficas y apoye a los sistemas regionales de información.

Por lo anterior, la barra de programación aprobada en septiembre del 2003, se divide en dos grandes ejes: por un lado el tratamiento de lenguas y español y por otro servicio social y entretenimiento. Los programas bilingües son: *Los placeres de mi corazón*, *Alegría de mi tierra* –se transmite sólo los fines de semana-, *sones y voces de México* –programa musical-, *notibilingue tojolabal*, *mam*, *tsetlal*, *jacalteco*; *Aquí les mando mi saludo* (tojolabal-español). *Música Indígena tradicional de Chiapas, México y el mundo*, *la Fiesta bajo el Árbol* –programa de musical- y *Una esperanza de vida* –alcohólicos anónimos-.

Por su parte, los programas que se transmiten sólo en lengua son: *La flor de la tierra* –dedicado a mujeres-; *tiempo de vivir* –en español, tsetlal y tsotsil-; *Así es mi música*, *Avisos comunitarios* –tojolabal-. Asimismo, existen otros programas en español como el noticiario *Aquí estamos*, convocatorias, avisos comunitarios –sólo en español- y otros programas musicales.

Igualmente, con el fin de preservar la lengua materna de los pueblos indígenas el Consejo Consultivo y el personal de la radio aprobaron modificaciones a la barra de programación anterior (ratificada en el 2004), se encuentra en un periodo de evaluación que se manifiestan de la siguiente manera: por ejemplo la sección de *notibilingue* ahora contempla al español, el cual se transmite el día sábado, reduciendo el tiempo del programa *La alegría de mi tierra*.

También se crea un programa especial para el desarrollo de la educación titulado *Educación Inicial*. Otra más es la anexión del español al programa *La Flor de la Tierra*. Se establecen otros cambios principalmente en lo que respecta al horario. Con estas modificaciones se pretende cubrir en su totalidad todas las lenguas, incluido el español a la programación de XEVFS. –ver anexo-

La radio es un proyecto que tiene que estar en constante movimiento, en constante contacto con la radio, tiene que implementar estrategias de participación siempre, no puede estar al margen de los que le sucede a los pueblos. No puede ser el medio vertical que comúnmente se conoce, porque ha generado una cultura de consumo en los medios de comunicación y en el momento en que algún aspecto de los servicios cambiará inmediatamente la gente reclamaría el derecho que tienen a la información, y al acceso de los medios. (Martínez, 2004)

Los cambios que se establecen en la estructura de la barra programática tienen como principal fin, crear un incremento en su consumo, aunque no se plantea así, su diseño se encamina hacia las necesidades de los pueblos de cobertura, con lo que se aumentará el consumo y por ende el proceso de valoración hacia las prácticas radiofónicas será más claro.

Por todo lo anterior, la XEVFS es una emisora que se rige bajo los lineamientos gubernamentales, sin embargo ha sido capaz de crear otras estrategias de comunicación entre la radio y las comunidades, logrando cambiar la concepción de

medio informativo a un medio de participación encaminado a fomentar la relación entre los distintos pueblos indígenas.

### **2.2.6 La Xuxepil y su consumo cultural rural**

Las radios indigenistas han sido objeto de estudio en diversas investigaciones, por tanto, resulta importante identificar la manera en la que se aborda el tema, lo cual proporciona un panorama de la relevancia que cobra la radio en el ámbito de la comunicación. Posteriormente, se dará paso al consumo de la emisora indigenista y la forma en la que hasta el momento se manifiesta en las comunidades de cobertura.

De esta manera, para la ubicación de los estudios de la radio, se retomaran las investigaciones de dos autores Raúl Fuentes Navarro e Inés Cornejo. Cada una de las aportaciones proporciona elementos para caracterizar el consumo de la radio indigenista hasta nuestros días, lo que sin duda muestra cómo se ha manifestado el consumo cultural a través de la historia.

Según los registros elaborados por Raúl Fuentes Navarro, de 877 documentos sistematizados en su base de datos, el 4.6 por ciento hace referencia a la radio como objeto de estudio, mientras que la TV y la prensa alcanza el 12.3 por ciento respectivamente. Los datos anteriores revelan la falta de interés en el fenómeno comunicativo, Inés Cornejo (Cornejo, 2002, Pág. 86) establece que la radio atraviesa por tres periodos en lo que a su estudio se refiere. En el primero la radio era vista bajo un enfoque funcionalista, pues sólo se enfocaban al auditorio, exposición y recepción.

Los instrumentos empleados para el estudio eran cuantitativos —encuestas—. Los datos arrojados por estas primeras investigaciones revelaron que la radio

indigenista pasó por un periodo de aceptación y valoración, donde la preferencia de la gente estuvo en los avisos y saludos. Esta es la primera forma de consumo de las comunidades hacia las emisoras.

Posteriormente, la investigación de la radio estuvo bajo un enfoque descriptivo y explicativo, en ese momento la radio era vista como participativa en un proceso de recepción y valoración. Se introduce el método cualitativo como un factor importante para la interpretación, igualmente la encuesta se apoya de grupos focales y entrevistas profundas. Aquí, los estudios revelan que la radio como práctica se manifestaba con mayor presencia en los hombres.

Finalmente el tercer momento, implica tomar en cuenta la participación del INI y el SNRI. En este periodo se enfoca el estudio de la radio de nuevo a la audiencia por medio de técnicas cualitativas y cuantitativas. Las formas o estrategias de comunicación implementadas por el Instituto eran el punto de partida de las investigaciones.

En estudios como el de Lucila Vargas (1995) se evaluó el trabajo de la XEVFS, los datos muestran que los usuarios son preferentemente hombres y jóvenes. Asimismo, identificó que los géneros musicales son un factor importante en la preferencia de la radio. Por otro lado, Vargas introduce el aspecto del racismo que se presenta al interior de la radio. Con este estudio toma en cuenta un aspecto importante los usos sociales de la oferta radiofónica.

Otras investigaciones versan sobre los procesos de apropiación de la emisora, por ejemplo el trabajo de tesis de Ramos, H. N. Titulado *Análisis del proceso de apropiación de la radiodifusora cultural indigenista XEVFS. La Voz de la Frontera Sur*, permite mayor acercamiento sobre los objetivos de la emisora. Su estudio deja

ver que la XEVFS aún no es una radio comunitaria porque para ello necesita trabajar más en una transformación total.

De lo anterior, es posible decir que la radio -tal como se establece en el Capítulo 1- es una forma simbólica que se ubica en un contexto sociocultural, por lo tanto cada uno de los cambios en el entorno afectan directamente el consumo que los indígenas hacen de ella. Por lo tanto, para que la radio atravesase por un proceso de valoración, debe fomentar la participación de los actores: los sujetos sociales (indígenas) quienes consumen la forma simbólica (la radio indigenista).

Entonces, la radio atraviesa por un proceso de valoración que tiene como propósito la continuidad de sus prácticas sociales dentro de un proceso comunicativo. Ya que las modificaciones que se den en sus prácticas y construcciones sociales -representaciones- tienen relación con el proceso de valoración que hacen sobre la radio. En un inicio la emisora era vista sólo como un medio de comunicación. Sin embargo, los mismos pueblos comienzan a darse cuenta que la radio era capaz de cubrir otras necesidades.

Así, poco a poco los pueblos indígenas se han encargado realizar las modificaciones pertinentes al proyecto radiofónico. Las formas simbólicas en su construcción tienen varios aspectos -intencional, convencional, estructural, contextual y referencial-. Al principio la radio cumplió solamente con la primer característica, es decir su consumo estaba mediado por la intención de comunicar y educar a las comunidades para integrarlas al proyecto-nación.

Sin embargo, es necesario crear las formas simbólicas bajo convenciones o mejor dicho códigos ya que los pueblos indígenas cuentan con una característica muy importante su lengua. Para que las comunidades recibieran y consumieran la

radio es necesario desarrollar el proceso de codificación y decodificación- y otorgarle sentido, para eso se toma en consideración un aspecto tan importante como el uso de la lengua.

De esta manera, el manejo de distintas lenguas en la programación de la XEVFS trajo como consecuencia un incremento en su consumo, pues no era lo mismo escuchar una estación en español, que una en su propia lengua. Así se establecieron importantes canales de comunicación y consumo.

Poco a poco, los indígenas comenzaron a otorgarle un significado a la Voz de la Frontera Sur, pues la Cultura y por ende la radio al estar inserta en estructuras articuladas sus elementos mantienen una relación entre sí. Como se mencionó líneas arriba la radio no está aislada, y el desarrollo de los pueblos tampoco, ambos se ubican en momentos similares lo que significa que el consumo necesariamente depende del contexto donde se ubica la forma simbólica que es consumida.

Ineludiblemente, la radio indigenista debe hacer referencia al contexto donde se ubica, para que pueda tener un significado en los radioescuchas. Cuando la XEVFS comienza a darse cuenta que la radio no es un simple medio de información al interior de los pueblos, se desarrollan estrategias de comunicación para responder a su realidad social y mantener las relaciones entre los pueblos indígenas. La valoración simbólica de la radio está ligada entonces con el consumo rural de los pueblos, porque es ahí donde los sujetos se apropian de la radio para satisfacer necesidades simbólicas para hacer su consumo cultural distinto al de las grandes ciudades.

Cuando el consumo se desarrolla en contextos distintos funciona como diferenciador social, porque se atiende a las necesidades sociales y culturales de los

sujetos que producen y reproducen las formas simbólicas. En este caso, la XEFVS funge no sólo como diferenciadora sino como conservadora de la cultura y las prácticas sociales, integrando a los pueblos indígenas.

Al participar de las prácticas sociales y culturales de las distintas etnias el consumo rural sirve para integrar, porque cada uno de los elementos que ahí participan son compartidos por las comunidades. Por ejemplo, al trasladarse a las comunidades –tarea que se modificó por su consumo- no sólo se comunica música, sino significados que se representan en canciones tradicionales, bailes, rituales, etc. De esta manera, la constante inmersión de la radio en la vida de las comunidades, permite que su consumo conlleve a un proceso de valoración simbólica, pues aquí no se mueven interés económicos –como es el caso de las radios comerciales- más bien es la búsqueda de significados.

Asimismo, la XEVFS y su consumo tienen relación con cuestiones de deseo, cuando los propios actores sociales participan en la construcción de las formas simbólicas, como es el caso de la Xuxepil, hay que recordar que los sujetos se mueven por deseos y motivaciones, el que un programa tenga éxito en la emisora tiene que ver con los aspectos anteriores. Los pueblos indígenas consumen no sólo por cuestiones culturales sino por sentimientos. Es decir, las mujeres escuchan programas de género porque éstos satisfacen un deseo simbólico y no material. Los niños por ejemplo, cuando escuchan la XEVFS puede que lo realicen por deseo, ya que el contenido de los programas de alguna manera cubre una necesidad de entretenimiento o diversión.

Cuando la radio es consumida por los indígenas no es práctica solitaria, varios estudios revelan que escuchar la radio es una práctica social no aislada, ni la desarrolla el sujeto solo. La acción de sintonizar la Xuxepil conlleva un ritual, porque

su consumo rural ha sido seleccionado y fijado por los miembros de las familias. El proceso para encender la radio y disfrutar de los programas que la XEVFS ofrece acarrea un sin número de rituales, por ejemplo, se ha convertido en una práctica familiar y comunitaria, que se disfruta y valora al interior del hogar.

De esta manera, a lo largo de 17 años la Xuxepil ha logrado ser apropiada por los pueblos indígenas que día a día la escuchan. Su consumo no es sólo un aspecto de sintonización de la emisora, sino como se explicó los significados que las comunidades le otorgan a la radio la han consolidado dentro de sus prácticas sociales y culturales. La música, lengua, avisos, programas, noticiarios, fiestas, son formas simbólicas que son creadas por ellos mismos, las cuales permiten la continuidad de su cultura, lo que las radios comerciales no pueden hacer.

Por lo tanto, todo el recorrido contextual del capítulo permite caracterizar al consumo cultural rural de la XEVFS dentro de un proceso de valoración que permite la continuidad de sus prácticas sociales, por medio del desarrollo de estrategias de comunicación tanto institucionales –CPR, Corresponsales comunitarios, Consejo Consultivo- y no institucionales –grabaciones, inclusión de lenguas, temas de la barra programática, migración- diseñadas bajo un aspecto funcional y estructural en el contexto de los pueblos indígenas.

### **2.3 El Sureste Mexicano: Chiapas**

La XEVFS La Voz de la Frontera Sur, (como se mencionó en apartados anteriores) se localiza en el Estado de Chiapas, el área de cobertura aproximada es de 40 municipios que integran las regiones de Centro, Altos, Frontera, Sierra y Frailesca. El objetivo de este apartado es mostrar las características del Estado donde se localiza la Xuxepil, así como la presentación de los municipios que

formaron parte de la muestra en la investigación. (Zona Fronteriza principalmente).

Por tal motivo y sin el propósito de profundizar en cada uno de los aspectos que caracterizan al Sureste Mexicano –históricos, políticos, sociales, culturales, económicos-, Chiapas se ubica en una parte del istmo de Tehuantepec. Sus límites son con el estado de Tabasco al norte, Guatemala al este, el océano Pacífico al sur y sureste, y los estados de Veracruz y Oaxaca al oeste. Ocupa el 8º lugar en el país por su extensión territorial. *Ver Mapa 3.*

*Mapa 3. Ubicación Geográfica del Estado de Chiapas*



Está integrado por 119 municipios, los cuales se distribuyen en 9 regiones geográficas –*Ver mapa 4*-, cada una de ellas responde a las características territoriales, sociales y económicas del sureste. Entre los principales municipios se localiza: Tuxtla Gutiérrez, Tapachula, San Cristóbal de las Casas, Comitán de Domínguez, Tonalá y Huixtla.

Mapa 4. Regiones de Chiapas



Fuente: [www.chiapas.com.mx/economia/economicas2.html](http://www.chiapas.com.mx/economia/economicas2.html)

Según los datos del XII Censo General de Población y Vivienda, del Instituto Nacional de Geografía de Estadística e Informática, la entidad cuenta con una población aproximada de 3,920,894 habitantes, de esta cifra se estima que 28.5 % representa población indígena, es decir, más de 1, 117, 597. La mayor concertación se localiza en la región de los Altos y Selva. Por otro lado, las principales lenguas indígenas del Estado son: el tojolabal, tseltal, tsotsil, chol, zoque, mam, chuj, cakchikel, jacalteco, lacandón y kanjobal.

Por el mismo lado, Chiapas además de ser una de las entidades con mayor riqueza natural del país, es uno de los estados con un alto índice de marginación, lo que ha provocado graves rezagos en materia económica para los pueblos indígenas. Las regiones de la Selva y los Altos son las que se ubican en las categorías de alto grado de marginación que se acentúa en las más de 13 mil localidades indígenas con 70% o más de HLI –hablante de lengua indígena-. El mayor número de estas localidades se concentra en el estado de Chiapas con 2 989, que representa un 22.2% a nivel nacional. (PNDP, 2002, Pág. 33). Lo que sin duda trae como consecuencia que la mayoría de la población sea analfabeta.

Es en este contexto se inserta la presente investigación, en un Estado donde los niveles de marginación se incrementan día con día. Pero ante la innegable situación económica de los pueblos autóctonos, se mantiene una gran riqueza cultural que permite el desarrollo de sus prácticas sociales en tiempos de globalización. Por lo tanto, el estudio se ubica en la Zona Fronteriza de Chiapas, con los municipios de Las Margaritas, Maravilla Tenejapa, Trinitaria y Comitán de Domínguez.

### **2.3.1 La Frontera Sur**

Como se estableció el objetivo de este apartado no es proporcionar una radiografía fiel del estado de Chiapas sino familiarizar al lector con el contexto donde se ubica La Voz de la Frontera Sur. Por tanto, de los 119 municipios que integran a la entidad, aquellos que participaron en el desarrollo de las técnicas de investigación son los municipios de las Margaritas, Comitán, Maravilla Tenejapa y Trinitaria. *Ver mapa 5.* Los cuales forman parte de la Zona Fronteriza. *(Ver mapa 4).*

La Frontera Sur de Chiapas se define por un diversidad étnica y religiosa, se asientan hablantes de mochó (o motozintleco), cakchiquel, mame, kanjobal, chuj, jacaiteco, tseltal, tsotsil, tojolabal y choj y población mestiza hablante de español, así como refugiados guatemaltecos chujes, kanjobales, mames, jacaitecos (Viqueira, 2002, Pág. 408).

Como resultado del fenómeno de migración que la Frontera Sur atraviesa, la pluralidad étnica esta cada vez más presente, lo que trae como consecuencia constantes cambios sociales y culturales en la zona. Y es que la historia oral de la población fronteriza da cuenta de la manera en que la hibridez cultural y la reinvencción de tradiciones ha sido un elemento constante en la vida de los pueblos indígenas (Viqueira, 2002, Pág. 412).

Por lo tanto, las relaciones interétnicas hacen cada vez más fuertes las prácticas sociales de los pueblos que se asientan en la Frontera Sur, dando como resultado la continuidad de sus tradiciones, lo que enriquece el aspecto cultural de los indígenas.

Bajo este escenario de constantes cambios al interior de la Frontera Sur, a continuación se describe de manera breve cada uno de los municipios que forman parte de la muestra.

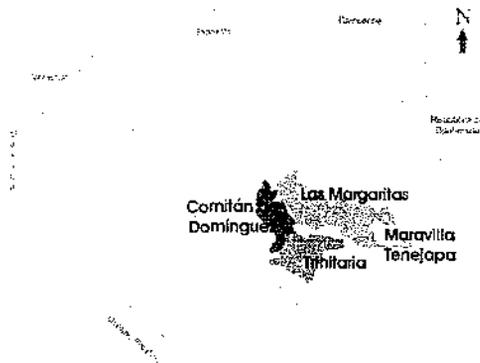
Las Margaritas limita al norte con los municipios de Ocosingo y Altamirano, al sur con los municipios de la Independencia, Maravilla Tenejapa y la República de Guatemala, al este con Ocosingo y al oeste con los municipios de Chanal y Comitán. Los principales pueblos indígenas son tojolabales y en menor medida tsotsiles y tseltales, se caracteriza por grandes problemas de migración e inmigración. Así, las comunidades encuestadas fueron Bajucú, Cruz del Rosario, Nuevo Huixtán, El Edén y San Vicente El Encanto.

Por otro lado, Comitán, aunque predominan los mestizos, todavía se ubica el pueblo tojolabal. Se localiza en los límites del Altiplano Central y de la Depresión Central, su relieve es semiplano con algunas elevaciones sobresalientes en el norte y en el sur, sus coordenadas geográficas son 16°15' N y 92° 08' W, su altitud es 1,600 msnm. Resulta ser uno de los municipios de mayor importancia en el aspecto económico para el Estado de Chiapas. La comunidad que participo en el estudio fue El Barrio del Cedro.

Trinitaria está situada en la parte sur de la meseta Comiteca, pertenece a la zona del Grijalva y es un municipio fronterizo con Guatemala. Mantiene en sus tierras a pueblos migrantes tales como jacaltecos, kanjobales y chujes, los cuales

actualmente atraviesan por un proceso de integración. De esta manera, fue San Lorenzo la comunidad que participó en la aplicación de la encuesta.

Mapa 5. Localización de los Municipios encuestados



Finalmente, el municipio de Maravilla Tenejapa es recién creado -6 de Febrero de 1996- anteriormente pertenecía al municipio de las Margaritas. Limita al norte y al oeste con el municipio de Las Margaritas, al sur con la República de Guatemala, y al este con Ocosingo. Su extensión territorial es de 411.32 km<sup>2</sup> lo que representa el 3.21% de la superficie de la región Fronteriza y el 0.54% de la superficie estatal, su altitud es de 400 m. Cobija al pueblo tseltal, y menor mediada a tsotsiles y tojolabales. Las comunidades en esta región son Guadalupe Miramar, Salto de Agua y Maravilla Tenejapa.

Dada la diversidad pluriétnica y multicultural de la Frontera Sur, el contexto de la XEVFS se enriquece todavía más, lo cual indica la importancia del espacio y el tiempo en el que se ubican los pueblos indígenas que participan en la investigación.

Todo esto con la finalidad de aproximarse a los procesos de apropiación de los indígenas a partir del consumo cultural rural de la Xuxepil. De esta manera cada uno de los aspectos contextuales que se han presentado intervienen en los usos y prácticas que los pueblos indígenas realizan sobre la emisora.

Por lo tanto, el consumo cultural rural se entiende como un proceso que se ubica en un contexto sociohistorico determinado, como elemento fundamental para su desarrollo, donde intervienen cada una de las transformaciones de su mundo simbólico.

## CAPITULO 3

### CON LOS PIES EN LA TIERRA Y LA VOZ EN EL AIRE

La radio sin duda alguna participa en el andar de los pueblos indígenas, se ha convertido en un aspecto fundamental en sus prácticas sociales, aparece en su música tradicional, vestidos típicos, avisos comunitarios, fiestas. En otras palabras funciona como integradora y conservadora de la cultura indígena.

Al ser un actor primordial en la vida de las comunidades indígenas, la radio atraviesa por varios procesos de valoración, lo que trae como consecuencia el consumo rural de la emisora indigenista XEVFS, en relación con el contexto sociohistórico donde se realiza.

Así, para comprender el proceso de consumo es necesario trabajar bajo una conjunción metodológica –cualitativa y cuantitativa-, para que cada uno de los enfoques proporcionen elementos –datos objetivos y datos subjetivos- que permitan una mejor comprensión sobre el objeto de estudio –radio indigenista- y su relación con la realidad –los pueblos indígenas-.

Tal como se estableció en el Capítulo 1 *La Voz de la Cultura: un acercamiento teórico* es necesario comenzar analizar los fenómenos comunicativos con dos metodologías, donde tal unión permita una mejor comprensión y explicación de la realidad. Por lo tanto, la metodología se desarrolla bajo los principios ya establecidos.

De esta manera, técnicas como la etnografía proporcionan una mirada participativa de las prácticas sociales de los pueblos indígenas, a pesar de que no se aplico la técnica como tal, la observación permitió una descripción del papel de la radio en su cotidianidad.

Por su parte el grupo de discusión trabaja con el discurso de los sujetos, porque es ahí donde se ubica la representación que tienen acerca su propia realidad, el cual se aplicó con integrantes del Consejo Consultivo y de CONAFE, gente que de alguna manera participa de la relación radio-comunidades. Finalmente, la encuesta da cuenta de la opinión como un reflejo también de su cotidianidad.

Aunque cada técnica tiene características distintas, la conjunción de los datos que cada una de ellas arroja permite que el consumo cultural rural pueda comprenderse en todos los sentidos –cultural y social-. Para entenderlo como un proceso en el cual las formas simbólicas atraviesan por un proceso de apropiación para integrar a los propios pueblos indígenas en un contexto sociohistórico.

Por todo lo anterior, el siguiente capítulo presenta los resultados de cada una de las técnicas que se aplicaron en la investigación. En primer momento se localiza la caracterización de las comunidades indígenas resultado de las prácticas de campo de la encuesta, se establecen dos tipologías *mestizas e indias*. Posteriormente se presentan los resultados de la aplicación de los cuestionarios, con la finalidad de ubicar la opinión de los distintos pueblos indígenas –tseltales, tsotsiles, tojolabales, mames, Chujes y kanjobales- acerca del desempeño de la radio en sus comunidades. Asimismo, se identifica cómo y por qué se consume la XEVFS.

Posteriormente, se ubica el Grupo de Discusión, dicha técnica tiene como finalidad recuperar el discurso de los sujetos –indígenas- para identificar la manera en que se representa a la emisora indigenista. Finalmente, como una forma de reafirmar los datos proporcionados por las técnicas anteriores se localiza la etnografía del Festival Intercultural de la XEVFS, el reporte consiste en una descripción de las formas de participación entre las comunidades y la emisora.

Todo esto con el fin de identificar el papel de Xuxepil *con los pies en la tierra y la voz en el aire*.

Del mismo modo, es importante aclarar que la construcción metodológica de cada técnica se localizan en el apartado de anexos metodológicos (se ubican en el CD proporcionado) de la investigación donde se presenta el procedimiento que se siguió en su aplicación.

### **3.1 Caracterización de las comunidades indígenas de la Frontera Sur**

La frontera sur del Estado de Chiapas se caracteriza por los constantes fenómenos migración e integración de etnias provenientes de Guatemala, conflictos por la presencia de nuevas prácticas religiosas, rezago en el sector educativo, y otros más; bajo este panorama se localizan las 10 comunidades indígenas que participaron en el estudio.

Las comunidades se visitaron en el siguiente orden Bajucú (15 de enero 04), San Lorenzo (16 enero 04), El Barrio del Cedro (16 enero 04), Cruz del Rosario (19 enero 04), El Edén (20 enero 05), Salto de Agua (27 enero 04), Guadalupe Miramar (27 enero 04), Maravilla Tenejapa (27 enero 04), Nuevo Huixtán (la realización de las encuestas por el personal de la radio) y San Vicente El Encanto (31 enero 04).

De esta manera, las prácticas de campo permitieron identificar dos caracterizaciones de las comunidades indígenas de la Frontera Sur, *las mestizas y las indias*. Cada una de ellas cuenta con rasgos culturales que las definen y establecen ciertas diferencias. Por ello, el objetivo del siguiente apartado es proporcionar una descripción general de las comunidades anteriores con la finalidad de mostrar el contexto donde se ubica la XEVFS.

### 3.1.1 Comunidades mestizas

Las comunidades que se ubican dentro de esta caracterización son el Barrio del Cedro (Municipio de Comitán de Domínguez), Cruz del Rosario, el Edén y Maravilla Tenejapa (se localizan en el Municipio de las Margaritas). Los pueblos indígenas que se ubican son el tojolabal, tseltal y mestizos (como las mismas comunidades nombran a quienes hablan sólo español).



*Padre e hija trabajando en el desgrane de sus milpas*

que históricamente pertenece a la etnia tojolabal, el español es la principal forma de comunicación, tal como la propia comunidad comenta:

"...aunque yo sea tojolabal yo no hablo el idioma y hay personas que me dicen para que lo vas a hablar si eso ya no sirve..." (Don Genaro, habitante de Cruz del Rosario).



*Barrio del Cedro, comunidad Tojolabal*

Las comunidades mestizas tienen como principal característica la presencia del español, y es que la mayoría de la población muestra una pérdida notable en el uso de la lengua materna. A pesar de que hay comunidades como Cruz del Rosario



*Comercio ambulante en las calles de Maravilla Tenejapa*

De esta manera, las comunidades mestizas han sustituido el uso de la lengua materna por el español, a causa de procesos históricos (evangelización) y la necesidad de integración a un país que todavía no asimila la presencia

de una diversidad étnica en la nación. Así, la falta de oportunidades provoca que los pueblos indígenas pierdan un elemento de su sistema simbólico: la lengua, en tal fenómeno son las nuevas generaciones las más afectadas y quienes coinciden que en este contexto es el español la mejor alternativa de desarrollo.

Por tanto, el español resulta ser la forma más convencional para establecer relaciones no sólo sociales sino comerciales, pues geográficamente las comunidades mestizas mantienen una cercanía con las cabeceras municipales, lo que fomenta el desarrollo económico de las mismas, al facilitar mayores alternativas de trabajo al exterior de sus propias comunidades.



*Niños tojolabales del Barrio del Cedro*

De tal manera que la cercanía con las cabeceras no sólo facilita el desarrollo de infraestructura, ya que son comunidades que cuentan con luz eléctrica, servicio de agua potable, mayor acceso de transporte público, teléfono y televisión con cable en algunos casos. También se fomenta la práctica de otras actividades que superan el trabajo en sus tierras (agricultura) como lo es el comercio, pues se en tales comunidades se observa la presencia de locales de comida corrida, tiendas de abarrotes, servicio de televisión por cable, venta de discos piratas. Y en otras más la creación de organizaciones que se encargan de comercializar café orgánico y ropa.

Así, es posible notar cierto grado de urbanización de las comunidades que va desde el número de habitantes, el uso del español hasta las prácticas económicas que permiten mayor desarrollo social y urbano en la zona. Lo que deja ver mayores posibilidades de crecimiento en comparación con las comunidades indias de la misma región. Como sucede con el acceso que tienen los jóvenes a la educación, si bien algunas comunidades sólo tienen primaria la

cercanía con la cabecera facilita la movilidad de los estudiantes en busca de un mejor desarrollo profesional.

En este contexto la radio indigenista tiene un papel fundamental en el desarrollo de los pueblos y es que le adquieren a la emisora XEVFS un valor informativo y de conocimiento sobre las demás etnias del Sureste Mexicano. Donde la creación de las formas simbólicas es bajo las características de las comunidades mestizas, de tal manera que puedan ser apropiadas en sus prácticas sociales y culturales.

### **3.1.2 Comunidades indias**

A diferencia de las comunidades mestizas, las indias tienen como principal rasgo el uso de la lengua materna, estas son Bajucú, San Lorenzo, Salto de Agua, Guadalupe Miramar, San Vicente El Encanto y Nuevo Huixtán, todas pertenecen a la zona fronteriza.



*Bajucú es una comunidad tojolabal*

Y es que tanto tojolabales, chujes, kanjobales, mames y tsotsiles a pesar del fenómeno de castellanización al que históricamente han sido sometidos mantienen a la lengua materna como uno de los principales elementos de sus prácticas culturales.

Por ello, la lengua es la mayor diferencia entre las comunidades mestizas, sin embargo, esto no quiere decir que las prácticas sociales y culturales en las dos sean distintas, porque se trata de la presencia de todo un mundo simbólico

resultado de una cultura propia: la cultura indígena. Aunque en las mestizas el español rebase a las lenguas indígenas esto no conlleva a la pérdida de su simbolismo.

Geográficamente son comunidades un tanto más lejanas de las cabeceras municipales, lo que provoca que los servicios básicos se compliquen, tal como sucede en San Vicente El encanto, comunidad tojolabal con alto grado de marginación, pues carece de luz eléctrica, agua potable y falta de escuelas. Además, la ubicación repercute en las actividades económicas de la población, donde la agricultura (el cultivo de maíz y café principalmente) es la más frecuente.



*Niños tojolabales, el sector más afectado ante la falta de profesores en la comunidad de San Vicente El Encanto*



*Niñas Kanjobales, etnia guatemalteca*

Por ello, las principales actividades laborales en las comunidades, es el trabajo en el campo para los hombres, quienes desde temprano salen a sus milpas a recolectar la cosecha siempre en compañía de la radio. Por otro lado, las mujeres se quedan en casa a cuidar a los hijos, al mismo tiempo realizan otras actividades como el comercio, como sucede en Bajucú donde las mujeres tiene una organización que se dedica a exportar sus prendas.

De igual forma, la ubicación de las comunidades interfiere en la ampliación del sector educativo, por lo que los jóvenes no tienen acceso a el, lo que los orilla a realizar otras actividades (el trabajo en el campo para los

hombres y las niñas en el hogar al cuidado de los hermanos). Así, el analfabetismo se convierte en uno de los principales problemas para el desarrollo social de la población.

Otro rasgo característico son los fenómenos de migración e integración de otros pueblos étnicos que provienen de Guatemala. Situación que provoca relaciones interétnicas donde la radio indigenista debe mantenerse alerta, por eso en la barra programática se han incluido más lenguas indígenas. De esta manera, las etnias guatemaltecas poco a poco han establecido sus propias comunidades, sin dejar de lado sus prácticas de lado, esto sin duda fomenta la interculturalidad en la Frontera Sur. Son pueblos que están en proceso de integración no sólo al territorio nacional, sino a la pluriculturalidad del país.

Aquí la radio indigenista se mantiene atenta, no puede desarrollarse fuera del contexto de los pueblos a los que se dirige, lo que ha provocado cambios en su interior. Sin embargo, el obstáculo geográfico provoca serios problemas en la región para tener acceso a la radio, y es que en la mayoría de las comunidades la lejanía provoca la pérdida de la señal. Empero las prácticas de campo revelaron que la radio al ser apropiada se mantiene en la cotidianidad de los pueblos indígenas, de ahí que se busquen alternativas para consumirla.



Mujer Kanjobal de San Lorenzo

Por ejemplo, en la comunidad de San Lorenzo muchas familias no tienen radio en sus hogares, pero buscan la manera de tener acceso a ella, por lo cual visitan a sus familiares o piden al vecino suba el volumen de la radio para gozar de la programación.

De esta manera, es posible identificar dos caracterizaciones *las mestizas* y *las indias*, cada una con rasgos que logran ubicarlas. Sin embargo, podría decirse que las diferencias entre ambas son pocas, pues aunque en las mestizas el español ha desplazado en su totalidad a la lengua materna, las prácticas culturales y sociales como pueden ser fiestas o la organización política se mantienen, al igual que en las indias.

Por lo tanto, la presencia de la radio debe estar siempre en función del contexto donde se desarrolla, en este caso no puede estar aislada de los procesos y cambios que se gestan al interior de las comunidades indígenas, porque entonces no se podría llevar a cabo el proceso de apropiación.

Cuando en el consumo intervienen factores geográficos y culturales, se reafirman los planteamientos que se ubican en capítulo teórico, por que la radio al ser una forma simbólica depende totalmente del contexto sociohistórico donde se inserta. De esta manera, la radio en cada comunidad se enfrenta a distintos factores contextuales (sociales, políticos, económicos, culturales e incluso geográficos) que se encargan de configurar las prácticas sociales, como pueden ser los carnavales, fiestas patronales, la música tradicional, el uso de la lengua materna, entre otras. Y en tales aspectos la radio indigenista pone particular atención para que el consumo de la misma como forma simbólica de la cultura desarrolle la función de integradora y conservadora de la cultura, siempre y cuando sea apropiada por los propios pueblos indígenas en el mismo espacio-tiempo.

### **3.2 Lo que se dice de la radio: la encuesta**

Una vez que se presentó la caracterización de las comunidades ahora se ubican los resultados de los cuestionarios que se aplicaron en cada una. Para ello se entiende a la encuesta como técnica de investigación cuantitativa que consiste en el estudio de una población, es la recopilación sistemática de un registro de

una muestra representativa de un universo, a este procedimiento se le denomina método o técnica de muestreo (Ander-Egg, 1995).

Los siguientes datos revelan el consumo cultural de los radioescuchas: tojolabales, tseltales, tsotsiles, mames, chujes y kanjobales. Asimismo, dejan ver las opiniones emitidas para dar respuesta al qué se consume (prácticas), cómo se consume (rituales) y para qué se consume (usos). Con base en la metodología (que se localiza en los anexos) fue posible obtener datos cuantificables de los siguientes tópicos o variables:

- Perfil social y económico de las comunidades
- Consumo de medios de comunicación
- Consumo de la radio
- Consumo de la XEVFS La Voz de la Frontera Sur
- Valoración de la radio indígena

Una vez que se concluyó el proceso de vaciado, el siguiente paso fue la lectura de cada uno de los reactivos, para mostrar por medio de porcentajes qué, cómo y para qué se consume la radio indigenista. Finalmente, los datos se sometieron al cruce por medio de la tabla dinámica (función de la aplicación excel), esto con el objetivo de fusionar los resultados entre cada variable. Por lo tanto, la lectura se realizará por cada variable con la finalidad de llevar un orden. A continuación se presentan los resultados de las encuestas.

### **3.2.1 Perfil social y económico de las comunidades**

El género de las comunidades encuestadas fue en un 50% hombres y 50%, al encontrar que ambos ocupan el mismo número en porcentaje. Igualmente, la ubicación geográfica de ellos permitirá realizar los cruces de datos por comunidad para identificar posibles diferencias y similitudes en la manifestación del consumo cultural. (Ver gráfica 1):

- El Edén 23 por ciento
- Bajucú 11 por ciento
- El Cedro 7 por ciento
- Nuevo Huixtán 15 por ciento
- Maravilla Tenejapa 11 por ciento
- Guadalupe Miramar 11 por ciento
- San Lorenzo 10 por ciento
- Cruz del Rosario 7 por ciento
- San Vicente el Encanto 4 por ciento

**GRÁFICA 1. Comunidades encuestadas**



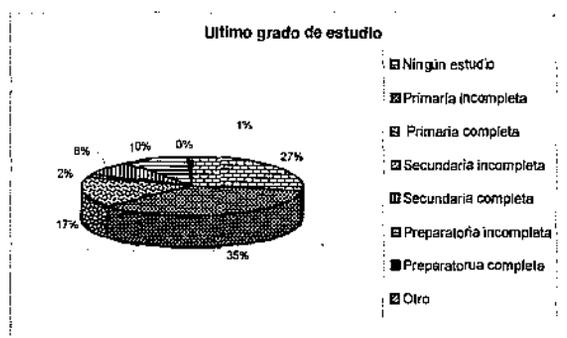
Asimismo, del total del universo encuestado (357 personas), el 71 por ciento son casados, dejando sólo al 18 por ciento en la soltería y el resto 11 por ciento en unión libre con la pareja.

Las actividades laborales que las comunidades realizan para mantener a sus familias son diversas se localizan desde campesinos hasta profesores, una amplia gama de oficios se vislumbra al interior de los pueblos indígenas, manifestándose de la siguiente manera, son dos las actividades con el más alto porcentaje los campesinos (47 por ciento) y las amas de casa (35 por ciento). Si la mayoría de los indígenas encuestados son casados estos datos revelan la importancia para las familias para que el padre y la madre trabajen, pues aunque las mujeres se queden en casa desarrollan otras actividades tales como: bordar, trabajar en los cafetales o bien en el campo, por ejemplo.

El acceso a la educación escolarizada es un aspecto que muestra rezago al interior de los pueblos indígenas, pues el 27 por ciento no cuenta con estudio alguno, el 17 por ciento concluyó los estudios a nivel primaria, contrario a esto el 37 por ciento no los terminó (Ver gráfica 2). Esto dejar ver las escasas oportunidades en el sector educativo para las comunidades, lo cual obedece a varias circunstancias ausencia de profesores en las zonas, falta de infraestructura en las escuelas, entre muchas otras.

Ante esta situación la radio puede tener una participación muy importante, si bien, su principal objetivo es el desarrollo de los pueblos en tal proceso la educación tiene cabida, por ello es necesario implementar un modelo comunicativo que brinde información no sólo para fomentar la importancia académica sino que sea capaz de crear un mecanismo que logre romper con las barreras geográficas y evitar el rezago educativo.

GRÁFICA 2. Nivel de escolaridad



Así, la falta de educación en las comunidades también se encuentra ligada a los serios problemas económicos de la frontera sur, sólo el 3 por ciento de la población encuestada llega a recibir más de 500 pesos semanales frente al 73 por ciento que no recibe ingreso alguno, pues las actividades que realizan le permiten obtener alimentos para sostener a su familia. Las demás personas que reciben

algún ingreso son porque realizan otro tipo de actividades, como el comercio, por ejemplo las mujeres que bordan suelen vender las prendas elaboradas por ellas mismas, o bien algunos cafetaleros venden sus productos para obtener algún dinero extra.

Siguiendo con el perfil de las comunidades, ahora aparece la lengua como un aspecto social de los encuestados. Identificar la etnia a la que pertenecen es de suma importancia pues a través de la diversidad étnica se podrá conocer cómo se manifiestan los distintos aspectos de consumo en cada pueblo indígena. (Ver gráfica 3)

Por tanto, de las comunidades que participaron en 41 por ciento de los habitantes hablan español, le secunda la lengua tojolabal con un 21 por ciento del total, de igual forma el tsotsil y el tzeltal hacen presencia importante con un 11 por ciento cada uno. Contrario a este panorama la población bilingüe sólo alcanza 8 por ciento. Lo cual muestra la importancia de la lengua para los indígenas, aunque la mayoría de la población habla solamente español, el empleo de la lengua materna no pierde importancia principalmente en la gente adulta, pues son los jóvenes los más vulnerables. Así, la radio debe de estar encaminada a la preservación de la lengua como parte de la esencia cultural de cada una de las etnias, para provocar mayor impacto en las nuevas generaciones y evitar su extinción total ya que de lo contrario la emisora deja de lado un elemento fundamental de la cultura de las comunidades.

GRÁFICA 3. Lengua hablante

Lengua hablante de las comunidades encuestadas



Hasta el momento es posible identificar características importantes que arrojaron los datos sociodemográficos. En primera instancia la principal actividad de subsistencia de las comunidades es trabajar sus propias tierras y dedicarse al cuidado del hogar sin dejar de contribuir en los gastos familiares. Ante la precaria situación económica la educación pasa a segundo término en la vida de los indígenas, hasta el momento son pocos los jóvenes que tienen acceso a vida estudiantil. Esta situación de alguna manera estanca el desarrollo social y económico de la población.

Por otro lado, el español ocupa el mayor espacio en el habla de las comunidades desplazando en una forma significativa a la lengua de las etnias de la Frontera Sur. Sin embargo, la presencia y arraigo de la lengua materna para los tojolabales, tsotsiles y tseetales aún no manifiesta un desplazamiento total, principalmente en los adultos pero si en los jóvenes.

### ***3.2.2 Consumo Cultural de los medios de comunicación en la Frontera Sur***

Tres son los medios de comunicación de principal consumo para los indígenas, estos son: la prensa, televisión y la radio. Cada uno de ellos participa en la vida diaria de los habitantes al informar de los acontecimientos de su comunidad y del país. La principal función de los medios es de entretenimiento, pues la gente afirma que después de una dura jornada de trabajo prefiere regresar a casa a descansar, es decir, leer la Biblia, ver la televisión o en su defecto escuchar su programa favorito en la radio.

Aunque los medios de comunicación funcionan como entretenimiento, la radio supera a los anteriores, por las siguientes razones. Resulta ser el medio de más acceso, a bajo costo, presenta mayor alcance para su audiencia y la principal, proporciona a los habitantes aspectos que permiten aumentar su consumo como son por ejemplo el uso de la lengua. El 45 por ciento de la

población afirma consumir la radio, después se localiza a los medios escritos con un 33 por ciento, estos son periódicos o libros -la Biblia- y finalmente se ubica a la televisión con un 32 por ciento. (Ver gráfica 4)

**GRÁFICA 4. Medios de comunicación consumidos por los indígenas**



El dato anterior es revelador pues muestra la importancia que comienza a tomar un medio visual: la televisión, y es que las personas que consumen la TV lo hacen de una a dos horas al día (71 por ciento), donde la programación preferida son las telenovelas y los noticiarios. Cabe mencionar que de las comunidades encuestadas Maravilla Tenejapa es la que presentó el mayor consumo de TV esto se debe primeramente a su ubicación geográfica frente a las demás comunidades para recibir la señal del satélite y en segundo a la principal actividad económica del municipio, el comercio. Lo anterior permite a las personas tener menos complicaciones para la adquisición de un aparato televisivo.

Aquí vale la pena detenerse un poco, pues la presencia de la televisión no es muy escasa frente a lo que interesa, el consumo de la radio. Si bien las autoridades federales plantean como fundamental el papel de los medios en las comunidades para evitar el fenómeno de la exclusión social, habría que plantearse qué medio resulta mejor para cumplir la tarea, la radio frente a la televisión o viceversa para identificar las posibles diferencias en la promoción hacia el reconocimiento de los pueblos indígenas.

Es necesario dejar claro que aunque el objeto de estudio de esta investigación es la radio indígena, el papel e importancia que juega frente a los demás medios de comunicación masiva permite comprender de manera más clara el proceso de consumo de los indígenas hacia la radio. En este contexto la lectura comienza a verse como una práctica de consumo frecuente, el 68 por ciento de la población que sabe leer prefiere hacerlo de una a dos veces por semana.

Sin embargo, ante la presencia de los medios visuales y escritos, la radio supera en número y preferencia su consumo. De los 357 sujetos encuestados el 77 por ciento asegura tener por lo menos un aparato radiofónico en sus hogares, radiograbadoras que funcionan con la luz eléctrica o con baterías. Esto muestra la importancia de un medio como la radio para el desarrollo de las comunidades indígenas.

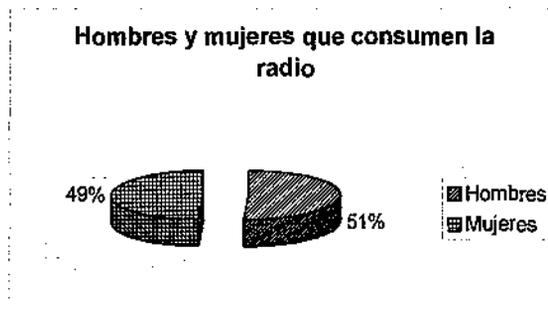
### **3.2.3 Consumo Cultural de la Radio**

Es momento de entrar al terreno que compete a esta investigación *el consumo cultural rural de la radio*, para ello la presentación de los datos será por tema. Con ello el análisis permitirá observar de qué manera de manifiesta el consumo en las comunidades. Asimismo, se tomará en cuenta el aspecto del género –hombres y mujeres- para brindar mayor precisión en los datos.

Los resultados que a continuación se presentan se realizaron con base en el género para cruzarlo con los siguientes aspectos: comunidad, edad, actividad laboral, lengua, emisora, horas de consumo, lugar de consumo, relación de la radio y la cultura y los motivos de consumo. Al unir las variables anteriores se obtiene el consumo cultural rural de la radio en general de las comunidades encuestadas que se presenta en tablas a manera de ordenar los datos numéricos.

Del total de las personas que escuchan la radio el 51 por ciento es para los hombres y en menos porcentaje se localizan la presencia de las mujeres con 49 por ciento. (Ver gráfica 5)

GRÁFICA 5. Consumo de la radio por género



*Comunidad:*

El primer aspecto o tema que se presenta corresponde a la ubicación geográfica de los hombres (51 por ciento) que escuchan la radio. Para dar paso en un segundo momento a las mujeres y las comunidades donde viven. (Ver tabla 1)

Tabla 1. Comunidades de consumo de la radio

Género	Comunidad								
	Bajucú	San Lorenzo	El Edén	Maravilla Tenejapa	Cruz del Rosario	Nuevo Huixtán	San Vicente el Encanto	El Cedro	Guadalupe Miramar
Hombres	12%	7%	31%	16%	9%	11%	7%	2%	8%
Mujeres	17%	13%	21%	4%	7%	18%	0%	15%	5%

Los datos anteriores revelan que la comunidad que más consume radio, es decir, cualquier estación es *El Edén* con el 31 por ciento y la que menos escucha es la comunidad de Guadalupe Miramar y San Vicente, esto se debe a problemas para recibir la señal.

*Edad:*

El consumo de la radio en general es de suma importancia considerar el aspecto de la edad, para identificar qué sector de la sociedad es la más escucha la radio con el propósito de crear estrategias de comunicación encaminadas a incrementar el auditorio de las personas que menos la escuchan y por otro lado mantener a los radioescuchas fieles al dial. (Ver tabla 2)

Tabla 2. Rango de edades en el consumo cultural rural.

Edad		
Edad/ Género	Hombres	Mujeres
De 10 a 15 años	3%	10%
De 16 a 21 años	13%	14%
De 22 a 26 años	17%	13%
De 27 a 31 años	13%	14%
De 32 a 37 años	15%	13%
De 38 a 42 años	7%	10%
De 43 a 47 años	13%	7%
De 48 a 52 años	2%	5%
De 52 a 57 años	1%	4%
Más de 58 años	10%	10%

La radio es consumida por el sector joven principalmente que tiene de 22 a 26 años de edad, sin embargo, las personas adultas mantienen fidelidad a las emisoras, de tal manera queda a la vista que el sector que debe de reforzarse es el juvenil, pues sólo 13% de los adolescentes -que tienen entre 16 y 21 años- consume la radio.

El siguiente aspecto que se presenta es la *actividad laboral*, aquí es muy claro ver la manera en la que se expresan los números, para el sector masculino el campo resulta la actividad más realizada (86 por ciento), por su lado las labores del hogar son las funciones que desempeña principalmente la mujer (65 por ciento). No sólo se realizan estas dos actividades, como se hizo mención algunas líneas arriba, tanto hombres como mujeres de dedican a otras actividades alternas como: trabajo en los cafetales, artesanías, bordar, carpintería, entre muchas más.

### Lengua

Identificar la lengua materna de las personas que consumen la radio permite conocer cuál es la etnia de mayor consumo y cuál se descuida, ante esta información las emisoras tienen la facilidad de desarrollar programas que estén dirigidos a los pueblos que manifiestan menor presencia. Así, la lengua que más escucha las estaciones de radio es el español para ambos sexos (hombres 43 y mujeres 47 por ciento). Ver tabla 3. Después aparecen la lengua tsotsil para los hombres (23 por ciento) y tseltal en las mujeres con 29 por ciento. Igualmente, la lengua tojolabal ocupa un lugar privilegiado en el consumo de la radio. Los números revelan que la mayor audiencia de indígenas son los pueblos tsotsil, tseltal, tojolabal y las personas que hablan el español, rebasando al mame, chuje y kanjobal.

Tabla 3. Lengua hablante en el consumo cultural rural

Lengua hablante		
Lengua/ Género	Hombres (%)	Mujeres (%)
Chuje	3	8
Español	43	47
Español y lengua	1	1
Kanjobal	2	1
Mam	2	4
Tojolabal	18	1
Tzeltal	8	29
Tzotzil	23	9

### Emisora

Las ofertas radiofónicas que hay son variadas, se pueden localizar emisoras sólo de música ranchera, religiosa, indígena o bien aquellas que dirigen su programación a temas juveniles. Ante este panorama las personas tienen la opción de elegir aquella estación que cubra sus necesidades tanto de entretenimiento como de uso (los avisos por ejemplo). Por tanto, la estación de radio de mayor preferencia para la gente es la XEFVS la Voz de la Frontera Sur (58 para lo hombres y 59 por ciento para las mujeres), la emisora que le prosigue

es Radio Comitán con 16 y 15 por ciento para ambos sexos respectivamente. Ver tabla 4.

Tabla 4. Emisoras del consumo cultural rural

Emisora/ Género	Emisora	
	Hombres (%)	Mujeres (%)
XEVFS	58	59
Radio Frontera	13	15
XEMIT	3	2
Radio Comitán	16	17
Santa Cruz Varrillas	5	3

Tal como lo indica la tabla anterior, la tercera estación de radio más escuchada es *Radio Frontera*, le siguen otras estaciones con menor porcentaje. Esto muestra la variedad de opciones que tienen las personas para escuchar la radio, lo cual obliga a la emisora con mayor porcentaje a aumentar y mantener a su audiencia. Y de manera contraria esto significaría que las emisoras que casi no son sintonizadas deben realizar cambios contundentes para identificar qué le gusta a su auditorio.

Sin embargo, los posibles cambios que las emisoras pueden tener están ligados a las horas de consumo, ya que puede darse el caso que la emisora más escuchada sólo lo sea en un momento específico del día y un periodo corto de tiempo. De esta manera, las emisoras deben de conocer cuándo el auditorio los sintoniza. Así, se obtiene que las personas le dedican de 1 a 2 horas de consumo diario, lo que indica que no escuchan una sola estación durante el día, sino algún programa en específico, y lo hacen durante la estancia en su hogar y es que hombres como mujeres consumen la radio durante o al finalizar sus actividades diarias.

Lo anterior trae como consecuencia que la radio a traviese por un proceso de valoración al ser parte de la familia y no sólo un aparato más en sus hogares, pues se convierte en un acompañante en cualquier momento del día y lugar a siendo testigo del andar de los indígenas.

Al mismo tiempo, trae consigo otro proceso de valoración al considerar la radio como un elemento imprescindible para el fortalecimiento del uso de la lengua materna, la música tradicional y el vestido de las distintas etnias. (Ver tabla 5)

Tabla 5. Relación de la radio en la cultura indígena

La radio y la cultura		
Categoría / Género	Hombres (%)	Mujeres (%)
Vestido	51	20
Lengua	49	44
Fiestas	4	6
Música	16	13
Rituales	13	2
Artesanías	0	3
Todos	13	12

Ante papel tan importante que la gente le confiere a la radio, es necesario que los programas estén ligados a las peticiones de los radioescuchas con la finalidad de provocar no solamente un valor de uso sino simbólico porque ven en la radio el mecanismo para la recuperación de su cultura logrando la constante participación de la gente hacia la radio.

El aspecto final son los motivos que indican por qué se consume determinada estación y no otra. El consumo de las personas esta en función del contexto donde se desarrolla y sus prácticas sociales. Por lo tanto, puede darse el caso que el principal motivo sean los temas de los programas o el uso de las lenguas, empero cada uno de esos motivos están ligado a los valores de uso y simbólicos que las personas le confieren.

Según los datos de la encuesta, los motivos de consumo se centran fundamentalmente en los avisos y saludos, música tradicional y la barra programática en general. (Ver tabla 6) Lo que refuerza lo mencionado anteriormente, sobre la radio y la apropiación a la que es sometida durante su consumo para la continuidad de sus prácticas sociales indígenas.

Tabla 6. Motivos del consumo cultural rural de la radio

Motivos de consumo		
Motivo / Género	Hombres (%)	Mujeres (%)
Música	27	24
Barra Programática	15	26
Locutores	3	1
Los avisos y saludos	47	39
El uso de la lengua	3	5
Temáticas	5	5

Como se observa en la tabla anterior para los hombres y mujeres los avisos son el principal motivo que dirige su consumo, lo cual indica el valor de uso que se le da a la radio, ya que son una necesidad de comunicación entre las comunidades. Esto constituye una de las formas más extendidas de participación directa de los indígenas y de mayor éxito (Vargas, 2000, Pág. 32)

Los datos anteriores demuestran que la presencia de la radio indígena supera a las demás opciones radiofónicas. La preferencia está relacionada con el tipo de música que transmiten (producida local y regionalmente, con el tipo de emisiones en lengua indígena y con el servicio de avisos y saludos principalmente. (Cornejo, 2002, Pág. 88)

Hasta el momento se ha mostrado la radiografía del consumo cultural rural de la radio pero de manera general, dando respuesta al *qué* consumen los pueblos indígenas de la Frontera Sur. Es posible decir que el consumo cultural de la radio en las comunidades es en primer momento una práctica de los hombres en su mayoría, la cual se desarrolla en un momento específico del día (por las mañanas) dando como resultado de una a dos horas de consumo, es decir, hombres y mujeres escuchan programas específicos, tales como los avisos, saludos y aquellos programas de música tradicional.

Así, la radio cruza por un proceso de apropiación al ser considerada como un elemento clave en el reforzamiento de sus prácticas culturales: la lengua y la música principalmente. A continuación se hará el mismo procedimiento pero con el objeto de estudio la XEFVS *La Voz de la Frontera Sur*, para dar respuesta al cómo, y por qué se consume la emisora indigenista.

### **3.2.4 Consumo de la XEFVS *La Voz de la Frontera Sur***

Una vez analizado el consumo cultural de la radio de manera general en las comunidades indígenas, toca el turno al consumo que presentan los indígenas acerca de la emisora indigenista XEFVS *La Voz de la Frontera Sur*. De manera similar a la exploración anterior, se determinará qué, cómo y cuándo consumen las personas la estación de radio, por género –hombres y mujeres– con base en las mismas categorías.

La radio debe de mantener su función de medio de comunicación pero al mismo tiempo su trabajo estará diseñado para la continuidad de la cultura de los pueblos indígenas. Antes de llegar a lo que sería la aproximación del modelo de comunicación para la XEFVS es necesario proporcionar una radiografía de su auditorio

#### *Comunidad.*

La distribución por género del auditorio de la emisora es 52 por ciento para los hombres y 48 por ciento para las mujeres (*Ver gráfica 7*), lo que vuelve a mostrar la preferencia del público varonil para escuchar la radio antes y durante sus actividades diarias. Ante esta situación habría que preguntarse qué sucede con las mujeres al presentar un menor consumo, esto puede ser por causa de varios factores, el primero es que las mujeres presentan mayor actividad durante el día, no sólo atienden al hogar sino todo lo que ello implica, atender a los hijos, preparar los alimentos, aquí los hombres tienen la opción de llevar su radio portátil al campo.

Sin embargo, esto no significa que el consumo de la radio por el lado femenino sea menos representativo sino habría que plantear estrategias comunicativas para integrar más a éste sector.

Gráfica 2. Consumo de la XEVFS



La ubicación geográfica de los hombres y mujeres, permite reconocer qué comunidad es la que más consume la Xuxepil, *El Edén* es la comunidad donde los hombres consumen con mayor frecuencia la radio, por otro lado el sector femenino se ubica en la misma comunidad. Ver tabla 7

Tabla 7. Comunidades del Consumo de la XEVFS

Comunidad / Género	Comunidad XEVFS	
	Hombres (%)	Mujeres (%)
Bajucú	9	17
San Lorenzo	6	11
El Cedro	2	14
El Edén	31	23
Maravilla Tenejapa	17	4
Cruz del Rosario	10	8
Guadalupe Miramar	8	5
Nuevo Huixtan	12	18
San Vicente El Encanto	5	

En segundo lugar se ubica a la comunidad de Maravilla Tenejapa para los hombres y por el lado de las mujeres está Bajucú. Esto muestra la variedad de radioescuchas en las comunidades, que algunas presenten tan poca audiencia

obedece como se mencionó en el capítulo 2 al tamaño de la muestra, es decir, comunidades como San Vicente el Encanto cuenta con poca población a diferencia de Bajucú, por poner un ejemplo.

Por lo tanto, las comunidades, con mayor consumo radiofónico son Bajucú -habitantes tojolabales-, el Edén y Maravilla Tenejapa. Geográficamente estas comunidades no son muy lejanas a las instalaciones de la XEVFS lo que facilita el acceso de la señal, en comparación de aquellas con mayor distancia como lo es San Vicente el Encanto, ubicada a más de 4 horas del Municipio de las Margaritas. Lo importante es que las comunidades con mayor consumo tienen mayores ofertas radiofónicas pero continúan escuchando la programación de la Xuxepil.

#### Edad

Respecto a la edad, los jóvenes hombres de 16 a 26 años representan al 27 por ciento de los radioescuchas, al mismo tiempo se localizan a los adultos de 27 hasta 47 años con 38 por ciento. Esto indica que el consumo es en mayor nivel para los adultos, aunque la juventud comienza a presentar mayor interés por las ofertas de la radio indígena. Sucede lo mismo en caso contrario -mujeres- el 27 por ciento lo integran señoras adultas (de 27 a 37 años) y con una mínima diferencia están las jóvenes con 26 por ciento. Ver tabla 8

Tabla 8. Edades de las personas que consumen la XEVFS

Edades		
Edad/ Género	Hombres (%)	Mujeres (%)
De 10 a 15 años	4	10
De 16 a 21 años	13	13
De 22 a 26 años	14	13
De 27 a 31 años	11	13
De 32 a 37 años	14	14
De 38 a 42 años	7	10
De 43 a 47 años	13	8
De 48 a 52 años	7	6
De 52 a 57 años	7	3
Más de 58 años	10	10

Aquí el consumo cultural debe de funcionar como integrador de los pueblos indígenas, si bien son los adultos escuchan más la radio por un aspecto generacional; para los jóvenes la radio debe de proporcionar productos comunicativos o culturales que los integren a su propia cultura en lugar de alejarlos.

Respecto a las características económicas del auditorio de la Xuxepil, la *actividad laboral* se manifiesta de la siguiente manera, el 79 por ciento de los hombres son campesinos y 43 por ciento de las mujeres son amas de casa. Esto refleja nuevamente la situación económica en la que se encuentran sumidos los pueblos indígenas, pues al no existir ingresos en la familia la mejor opción es dedicarse a oficios que funcionen como alternativa no de riqueza sino de subsistencia.

Para tomar en consideración al consumo cultural en la situación económica de los habitantes, debe verse también como la fuerza de trabajo y de expansión social, es decir la radio lejos de promover la venta de los productos creados por las manos indígenas, puede crear estrategias de consumo de éstos. En otras palabras la radio es capaz por medio del consumo de crear tácticas que proporcionen conocimiento de lo bienes producidos por los indígenas para ser consumidos por ellos mismos.

Dentro de esta misma situación se ubica a la educación escolarizada, pues de las personas que consumen la Xuxepil, el 22 por ciento estudia actualmente (hombres y mujeres). Lo que deja al descubierto la ausencia del sector educativo al interior de las comunidades, tal como las personas lo afirman. Probablemente esto no pueda ser erradicado por la radio -ya que en el intervienen muchos factores como la ubicación geográfica de las comunidades principalmente-, lo que sí puede hacer es promover el *autodidactismo*, si bien no puede funcionar como una institución escolar si es puede crear programas o vías que proporcionen elementos que permitan el desarrollo profesional de los escuchas.

### Lengua

El aspecto de la lengua hablante de los habitantes es punto importante en el consumo clave de la XEVFS, ya que a partir de ello se pueden establecer formas de comunicación específicas de cada pueblo indígena.

Los hombres que sólo hablan español (49 por ciento) manifiestan mayor consumo, la lengua tojolabal y tsotsil tiene un 20 por ciento respectivamente. Otras lenguas como el tseltal, Mam, chuj, Kanjobal y personas bilingües alcanzan el 5 por ciento del total de radioescuchas. *Ver tabla 9*

Tabla 9. Lengua hablante de las personas que consumen la XEVFS

Lengua/ Género	Lengua hablante	
	Hombres (%)	Mujeres (%)
Cluj	1	7
Español	49	48
Español y lengua	2	2
Kanjobal	1	3
Mam	2	2
Tojolabal	20	28
Tzeltal	5	9
Tsotsil	20	0

Igualmente, las mujeres hablantes del español representan el 48 por ciento, la etnia tojolabal el 28 por ciento, la tseltal con 9 por ciento. Por el contrario el mame, kanjobal, chuje ocupan cerca del 7 por ciento.

Como es claro la lengua que impera en el consumo de la radio es el español, aunque el tojolabal, tsotsil y tseltal muestran presencia importante, este fenómeno social es muy común en algunas comunidades mestizas donde la lengua materna es desplazada por el español al no permitirles formas de desarrollo, lo que trae como consecuencia que las nuevas generaciones no hablen la lengua materna. Sucede lo contrario en las comunidades indias donde el uso de la lengua se mantiene con base en programas dirigidos a los jóvenes.

Si en un inicio uno de los objetivos del SNRI fue la castellanización de los pueblos indios, pareciera que ese fenómeno no se modificó del todo, aunque ahora los espacios en lenguas indígenas tienen como objetivo contrarrestar el mestizaje de las lenguas maternas no se cumple del todo, pues algunas comunidades sufren de la desaparición total de la lengua como es el caso de Cruz del Rosario. En este panorama la XEVFS transmite en 6 lenguas indígenas que son distribuidas de manera mensual en las horas transmitidas. *Ver tabla 10*

Tabla 10. Porcentaje mensual por lengua de la XEVFS

Porcentaje mensual por lengua		
Lengua / Mes	Enero (%)	Febrero (%)
Español	42.80	48.80
Tojolabal	26.92	23.50
Mame	17.62	14.65
Tzotzil	4.51	6.10
Tzeltal	4.62	4.88
Popti	4.53	4.05
total	100	100

La XEVFS está encaminada a la conservación de la lengua y es que aunque parezca extraño existen comunidades donde el español aun no traspasa sus barreras como San Vicente el Encanto -tojolabales-, Nuevo Huixtán -tseitales- por mencionar algunos. Lo anterior no significa que la Voz de la Frontera Sur requiere producirse siempre en relación con el contexto de los pueblos.

Otro aspecto hace referencia a las *horas de consumo* que le dedican las personas a la XEVFS, hombres y mujeres consumen de una o dos horas la radio, especialmente por las mañanas y tardes en su hogar. Tal como se mencionó, esta situación provoca que la radio a través de un proceso de apropiación y valoración para los sujetos. Pues, se considera como parte de la vida cotidiana de los indígenas, porque esta acompañada de rituales que cada uno de ellos realiza entorno a la emisora.

Por ejemplo, las personas que suelen prender la radio en los hogares de las comunidades son los hombres por las mañanas para escuchar algún noticiero o la sección de los avisos pero siempre acompañados por su familia. La radio se convirtió en una práctica envuelta de significados y rituales, pues es a través de ellos la sociedad selecciona y fija el consumo (Canclini, 1999, Pág. 26).

Y es que el hogar funciona como unidad de diversas tareas, contribuye a que la población escuche la radio en forma grupal y familiar. En un ámbito familiar y grupal donde se discuten, tematizan y recrean los contenidos propuestos por el medio. (Cornejo, 2002, Pág. 90). Lo anterior significa, que los miembros de cada familia eligen la estación de radio que desean escuchar, el momento y lugar para hacerlo, pero todo por medio del *consenso*, pues es una práctica familiar.

El consumo cultural rural se convierte en práctica de significado y valor para los sujetos y no sólo de consumo de los productos culturales que se ofrecen en las sociedades. De esta manera, se percibe una estrecha *relación de la radio y la cultura indígena*, pues los radioescuchas valoran el papel de la radio indigenista (Ver tabla 11) como promotora de la lengua, la música tradicional, el vestido, fiestas y rituales.

Aquí la radio atraviesa por un proceso de valoración nuevamente, como Inés Cornejo lo afirma, el medio atraviesa por dos dimensiones: a manera de telón de fondo y como interlocutor. Es decir, en primer lugar las personas escuchan la radio como una práctica de entretenimiento, incluida en sus prácticas diarias al formar parte del escenario familiar y en segundo lugar, la radio es capaz de captar a un auditorio determinado y logra hacerlo participe del proceso comunicativo (Cornejo, 2002, Pág. 88) provocando que la radio sea apropiada por los indígenas.

Tabla 11. Relación de la Radio XEVFS con la Cultura indígena

La radio y la cultura		
Categoría / Género	Hombres (%)	Mujeres (%)
Vestido	15	15
Lengua	49	49
Fiestas	4	7
Música	16	13
Rituales	6	1
Artesanías	0	3
Todos	13	12

*Motivos de consumo*

Finalmente se presenta el aspecto de aquellos motivos que intervienen el consumo rural de los indígenas, el principal de ellos para hombres y mujeres son los avisos y saludos, los cuales se transmiten en distintas lenguas para promover la diversidad lingüística entre los mismos pueblos. (Ver tabla 12). Esto muestra el valor de uso que tiene la radio como una necesidad de información al interior de la radio.

Tabla 12. Motivos de consumo de la XEVFS

Motivos de consumo		
Motivo / Género	Hombres (%)	Mujeres (%)
Música	26	25
Barra Programática	16	26
Locutores	3	0
Los avisos y saludos	47	41
El uso de la lengua	3	4
Temáticas	5	4

Igualmente, la música tradicional es otro motivo de preferencia al mostrar la música que se producen al interior de las comunidades y darías a conocer entre las otras comunidades, esto también induce de manera directa en la participación de las personas con la radio. Otro aspecto que interviene para ambos sexo es sin duda el manejo de la lengua.

Esto pareciera ser curioso, es decir, el español es la lengua que más se habla en algunas comunidades encuestadas, empero son los jóvenes quienes

han perdido esta apropiación cultural, principalmente los adultos que apelan a la conservación de la lengua como parte fundamental de su esencia cultural. De esta manera, son las comunidades indias donde la mayoría de la población habla alguna lengua materna (tojolabales, tsotsiles y tseltales) las que miran a la radio como un medio de conservación de la lengua. Esta situación trae como resultado el siguiente proceso de apropiación de la radio, pues se vislumbra su consumo como intercambio de significados entre los habitantes.

Es necesario comprender que el consumo cultural de la radio cuando pasa por un proceso de apropiación, es vista no como medio de comunicación sino como un sistema de integración y comunicación entre los pueblos indígenas, por que son ellos los que producen significados que pueden entenderse sólo en su contexto. La radio ayuda a crear relaciones entre las personas, dicho en otras palabras, cuando se escuchan programas en otras lenguas, canciones elaboradas por alguna banda de cualquier comunidad, la XEVFS funciona como integradora de un ambiente intercultural, pues en lugar de aislar o separar, integra a los distintos pueblos indígenas.

Por todo lo anterior es posible decir que la radio se convierte en un producto cultural porque presenta valores de uso y simbólicos, porque ofrece programas específicos para los habitantes pero lo más importante contribuye a la integración y reproducción de las sociedades indígenas. Pues el consumo cultural de cualquier producto permite identificar el tipo de sociedad que somos con la finalidad de reemplantar nuevas formas de mirarla y darle sentido a nuestra realidad.

### 3.3 El discurso como el orden de lo social: el Grupo de Discusión

La segunda técnica que se aplicó en la presente investigación es el grupo de discusión, el cual se ubica en el enfoque cualitativo, se caracteriza por hacer hincapié en los discursos que son generados por los sujetos producto de sus representaciones mentales. Por simple que parezca es en las conversaciones de las personas donde se pueden ubicar los modelos para explicar su realidad, es decir, la forma en qué miran a su cotidianidad.

El grupo de discusión es una técnica que emplea como herramienta fundamental a la producción del discurso social para encontrar las representaciones de los sujetos que participan en él. Sin embargo al igual que en la etnografía no existe una metodología que guíe su desarrollo, porque se trabaja con la subjetividad. Por lo tanto, se realizó la discusión con integrantes del Consejo Consultivo y de jóvenes de CONAFE con base en la siguiente guía de tópicos:

- La radio como medio de comunicación
- Integradora Social
- Reproductora y conservadora de la cultura indígena
- La radio en la vida cotidiana
- Integradora de la Familia
- Migración
- Participación entre la radio y las comunidades
- Papel del Gobierno
- Nuevas tecnología de Comunicación, ventajas y desventajas

Es importante aclarar que la construcción metodológica y la propuesta de análisis de grupo de discusión se localizan en la parte de anexos metodológicos, ahora sólo se presentarán los resultados generales de los discursos generados por cada uno de los participantes con base en los instrumentos de análisis.

### **3.3.1 El discurso de la Frontera Sur: resultados del Grupo de Discusión**

Para que la radio desempeñe un papel al interior de las comunidades indígenas, necesariamente conlleva algún valor o uso, a partir de ellos se realiza el proceso de apropiación de la emisora en sus prácticas sociales y culturales.

El mundo simbólico de los pueblos indígenas está conformado por códigos, signos y símbolos que permiten la interrelación entre las comunidades, en este fenómeno la radio como forma simbólica debe producirse bajo las mismas convenciones. De esta manera, el grupo de discusión dio como resultado las representaciones que la radio tiene en su cotidianidad. Por lo tanto, el discurso de los sujetos es un elemento más para reconocer el proceso de valoración de la emisora indigenista, así, podrá identificarse el papel de la radio como un elemento de sus prácticas sociales y culturales.

En primera instancia, tal como la encuesta lo reveló, la función que se le otorga a la XEVFS rebasa en mucho al uso informativo, se reconoce que el medio de comunicación de mayor acceso en las comunidades indígenas es la radio, pues a través de ella se da a conocer los acontecimientos que se suscitan al interior y exterior de las mismas. En esta relación se observa que la emisora al mismo tiempo desarrolla una función de trabajo social, al proporcionar elementos necesarios para la resolución de problemas.

Es decir, la información que proporciona la Xuxepil no sólo es a manera de noticiario, se encarga también de facilitar mecanismos de desarrollo social, por ejemplo, informa sobre determinadas dependencias gubernamentales, encamina a las comunidades a la solución de problemas cotidianos, como pueden ser violencia intrafamiliar, identidad de género, derechos humanos. Temas que de alguna manera son solicitados por las comunidades al ser parte de su realidad.

De ahí que su papel en un primer momento rebase al medio informativo, cuando la emisora se mantiene alerta de los cambios que se manifiestan al interior de las comunidades, entonces es capaz de crear otras estrategias de consumo, como el propio grupo de discusión dejó ver adquiere el papel de servicio social, con la intención de ser participe en los problemas de los pueblos.

Lo mismo se representa en el fenómeno de la migración, donde los indígenas se ven orillados a salir de sus hogares en busca de otras alternativas de desarrollo, en este distanciamiento familiar la radio se encarga de fomentar el contacto entre los miembros. Lo que sin duda mantiene las relaciones interétnicas, es decir, la emisora se convierte en el mejor canal de comunicación a través de los avisos comunitarios, en otras palabras, un aviso puede llegar a su destino por medio de los miembros de la comunidad, se fomenta la colectividad y las redes internas.

A pesar de la presencia del teléfono, la radio se mantiene con fuerza al establecer mecanismos de comunicación, a este fenómeno los indígenas le adquieren también el valor de servicio social, por ser gratuito y de más fácil acceso. Por lo tanto, la emisora puede establecer redes de comunicación al interior de las mismas comunidades y sobretodo al exterior.

"...es algo que ayuda mucho a la familia y es que a veces también hay problemas donde están; eso inmediatamente lo sabe la familia por medio de la radio..."

Sin embargo, los cambios contextuales en la cultura indígena, provoca transformaciones en sus prácticas culturales, lo que preocupa principalmente a los adultos, pues temen se pierda el valor simbólico de las fiestas, la lengua, la vestimenta, los carnavales, entre otros elementos. Donde aseguran el sector más sensible son los jóvenes, quienes ante la falta de oportunidades migran a las grandes ciudades o las cabeceras municipales para continuar con su formación profesional. En dicho proceso, los adultos temen que tales modificaciones conlleven a la pérdida de su cultura.

Las comunidades indígenas están inmersas en un contexto sociohistórico, lo que indudablemente implica cambios en sus prácticas, porque no son grupos estáticos ni homogéneos. Las transformaciones sociales y culturales que a diario se presentan, en lugar de provocar la desaparición de su mundo simbólico lo que hace es integrar nuevos elementos al mismo. Cuando los jóvenes salen de sus comunidades y se enfrentan a otras situaciones como las nuevas tecnologías de comunicación (computación) no significa que regresen con otra forma de vida.

Lo que sucede es que aquellos elementos nuevos se reacomodan con los anteriores, lo que tiene como resultado transformaciones sociales, lo mismo pasa con la pérdida de la lengua, en la mayoría de las comunidades el español ha desplazado la lengua materna, pero las prácticas se mantienen, todo esto porque se trata de una cultura propia que se configura a partir de elementos que sólo ellos comparten, se trata de toda una cosmovisión simbólica que se reconfigura.

Por lo tanto, ante las transformaciones del contexto la radio se hace presente para que las comunidades le proporcionen un valor simbólico, al integrar y reproducir su mundo simbólico. Son los propios indígenas quienes afirman que la Xuxepil con la creación de otras formas simbólicas dirigidas a niños y jóvenes hace hincapié en el significado de cada elemento de su cultura. Un ejemplo es la inclusión de lenguas, con este proyecto la emisora fomenta no sólo la interculturalidad, sino se reafirma la importancia de la lengua en la configuración de cada sus prácticas.

"...hoy en día se está pasando (programas) en diferentes lenguas, está ayudando a aprender, pues al avisarme o mandarme el mensaje me están ayudando a hacer memoria de nuestra cultura..."

"...pero gracias a ella nos hemos dado cuenta de las diferentes leguas y tradiciones y cómo vive cada comunidad..."

Lo anterior es una de las principales funciones de la emisora, porque rebasa al valor de uso, en este caso el papel de la radio al interior de las comunidades es superior, porque tiene que buscar otras formas de participación que sean producidas y reproducidas por los mismos indígenas. Esto sin duda se ve reflejado en la cotidianidad de los distintos pueblos indígenas, de tal manera que la creación de otros mecanismos de participación entre la radio y las comunidades es cada vez más presente, por ello la radio traspasa su función informativa, porque es parte de las actividades diarias de los indígenas, los acompaña en el campo, en las tareas del hogar. Se mira a la Xuxepil como un miembro más de la familia que promueve el respeto al interior de las mismas.

Cuando la radio traspasa el valor de uso para adquirir un simbólico entonces puede decirse que se convierte en un elemento más para la configuración de sus representaciones sociales, ya que responde no sólo a las necesidades de información básica, sino se hace parte de los cambios contextuales al proporcionar mecanismo de reconfiguración de su cultura.

Y es que en el discurso de los sujetos se deja ver que las transformaciones se manifiestan al interior (familia) y al exterior (comunidad). Aquí la tarea de la radio es fundamental, al reconocer tales cambios sociales puede crear otras formas simbólicas como una forma de incrementar su consumo y el proceso de valoración a su vez.

Tal como sucede con las mujeres, la radio ha contribuido en su propio desarrollo, ante los problemas de género que se manifiestan al interior de todas las comunidades, dirige programas especiales a sus derechos para proporcionar información necesaria y poder erradicar conflictos en el seno familiar. Así, la XEVFS al estar en constante relación con el contexto de los pueblos indígenas está conciente de los conflictos al interior de las familias, como la violencia a causa del alcohol.

Se encarga entonces de proporcionar alternativas de solución para evitar estas situaciones, o en el mejor de los casos sino impedir la migración a otro país, información los riesgos de salida. Aquí la emisora a través de los avisos comunitarios brinda otra forma de enlace. Por consiguiente, los pueblos indígenas le atribuyen el valor de integradora de familia al proporcionar elementos para suprimir hasta cierto punto los problemas sociales.

"...la radio con la promoción las mujeres que se van a capacitar están dentro de la comunidad y empiezan a contactar a más mujeres y darle fuerza, porque son cosas reales..."

Hasta el momento, es posible identificar que la emisora XEVFS como forma simbólica de la cultura, es producida y reproducida de acuerdo a los cambios que se presentan en el contexto de los pueblos, y es que la programación que ofrece todos los días está en función de las necesidades y demandas que hacen los indígenas, porque son ellos quienes se encargan de crearla.

Todo esto tiene como consecuencia (como ya se estableció) la creación de otras formas o vías de contacto entre la radio y los indígenas. En el proceso de consumo cultural la emisora no trabaja sola, los sujetos sociales son quienes se encargan de crear y consumir otras formas simbólicas, responden por tanto a las transformaciones de sus comunidades. Otro ejemplo, bien reconocido por los indígenas son las grabaciones musicales que tiene como principal objetivo fomentar la comunicación entre las distintas etnias; o bien los aniversarios donde las formas de participación son muchas (música, teatro, danzas, bailes, entre muchas otras).

"...si grabaron la música de tal comunidad entonces lo transmite para que otras comunidades lo conozcan cómo tocan o cómo es la tradición de esa comunidad y poco a poco la gente se entera cómo es cada una de las tradiciones de las comunidades."

Por lo tanto, se hace uso de la radio para crear otras formas desde su interior y con ello reafirmar el valor simbólico que se le atribuyen, pues siempre son construidas en función de los elementos, signos y símbolos propios de su cultura. Así, serán ellos mismos quienes las produzcan y al mismo tiempo las consuman, se habla entonces de convenciones que responden a la configuración de su mundo simbólico.

Y es que a pesar de la presencia de distintas etnias, son los propios indígenas los que se encargan de crear las vías de participación con la emisora. Por lo tanto, el consumo cultural de la radio es un proceso social que interviene de manera directa en el mundo simbólico de la cultura indígena, como un elemento para su reconfiguración.

"...la radio ayuda a conservar la cultura de la fiesta por ejemplo, donde los papás enseñan a bailar a sus hijos, pero hay otros jóvenes que ya no les gusta sólo los ancianos, muchos jóvenes olvidan las costumbres, si mueren los viejitos se va perder..."

El mecanismo más claro que se localizó en el grupo de discusión es la presencia de la Fiesta de la radio, un festival que se encarga de promover la interculturalidad de los distintos pueblos de cobertura. La fiesta de la Xuxepil, resulta ser uno de elementos más enriquecedores para las comunidades, porque en su interior se crean otras formas simbólicas, bailes, danzas, obras de teatro, música, de las distintas etnias de la frontera sur para dar como resultado el conocimiento de otras prácticas culturales, es por tanto un espacio de relaciones sociales.

"...yo me pierdo ninguna fiesta de la radio, me gusta participar y platicar con la gente es muy bonito para conocer a las personas de otros pueblos..."

"...la gente ve y le va llamando la atención y todos quieren participar, y los de las comunidades hablan sobre su participación y para el próximo año hay nuevas comunidades en la fiesta..."

De esta manera, la creación de otras formas a través de la propia radio, como son los avisos comunitarios, las grabaciones musicales, programas dirigidos a los distintos sectores de la sociedad, el aniversario de la radio, y otras más, resultan ser los principales mecanismos que intervienen en el proceso de apropiación de los indígenas hacia la XEVFS. Lo importante es, que la relación de cada forma con las comunidades se establece a partir del contexto donde fueron elaboradas, como una forma de responder a las distintas transformaciones sociales y culturales de los pueblos.

Por lo tanto, la radio indigenista conciente de que las comunidades indígenas son grupos sociales que de alguna manera depende de los cambios en su espacio de interacción debe de responder con la creación de otras simbólicas siempre en función de los signos y símbolos que configuran su cultura. De tal manera, que el contexto nuevamente es un elemento fundamental en el consumo cultural de la emisora como proceso social y un elemento de la cultura.

A pesar del valor simbólico que se le confiere a la emisora en la integración y conservación de la cultura indígena, no quiere decir, que sea la radio la única manera de responder a los cambios en el contexto, más bien es un elemento más que participa en el proceso, pues se habla de toda una cosmovisión lo que implica mirar cuestiones sociales, culturales, políticas y económicas, no basta la presencia de la radio. Por ello, el significado que tiene en las comunidades indígenas de la Frontera Sur no es de uso simbólico al ser considerada como un elemento más para representar su realidad.

Además de participar en la cotidianidad y las redes de comunicación interétnica, la radio aparece en la relación de las comunidades y el gobierno, si bien la historia revela que el papel entre ambos sectores sociales es cada vez más distante, la XEVFS debe de fomentar la transversalidad entre ambos actores.

Sin embargo, las comunidades se mantienen distantes ante la presencia de formas de comunicación con el Gobierno, pues aseguran que la falta de reconocimiento a la multiculturalidad del país establece fuertes obstáculos para su desarrollo social, cultural, político y económico.

"...el gobierno no quiere que se de a conocer (los problemas de los pueblos), pero es muy importante porque entonces van a saber lo que es importante para la gente indígena."

La difícil relación es bien conocida por la radio, sin embargo su carácter de permissionada, la obliga a ser parte de las iniciativas y proyectos del gobierno. Como sucede ahora con el proyecto de la radio indigenista en la era digital, lo que se pretende es integrar a los pueblos indígenas en el uso de las nuevas tecnologías de comunicación, donde puedan disfrutar de la programación en la red. Sin embargo, las comunidades, en especial los adultos mantienen cierta desconfianza en el proyecto, reconocen que el uso de la Internet sólo beneficia al desarrollo de las nuevas generaciones.

"...entonces se empieza a perder algunas costumbres y tradiciones es ahí donde se encontraría la desventaja porque las futuras generaciones lo olvidarían..."

Y es que temen que las consecuencias que puede traer la radio digital sean desastrosas en el ámbito cultural, es decir, al ingresar a los pueblos indígenas en el uso de otro medio de comunicación puede suceder una pérdida de sus prácticas. Más bien se realizarían nuevamente modificaciones en sus prácticas sociales, por lo cual se hace hincapié en que las Nuevas Tecnologías deben de promover la integración de las nuevas generaciones a la reconfiguración de su cultura propia.

No puede olvidarse que se habla de la construcción de un mundo simbólico, por lo tanto, para que la Internet tenga un éxito al interior de la vida de los pueblos indígenas necesita tomar en consideración los códigos, signos y

símbolos, porque no es lo mismo la cultura urbana que la indígena. De esta manera la transformación no modifica sino reafirma a sus prácticas culturales.

Por todo lo anterior, la radio participa en las representaciones de los pueblos indígenas a los que se dirige, y es que su uso, y el simbólico se mantiene con mayor fuerza, por los indígenas, al considerarla como un elemento para la creación y reproducción de su cultura. Lo que provoca que los propios pueblos indígenas mantengan la creación de otros mecanismos de participación con la emisora. Esto se sustenta que la radio como forma simbólica participativa debe responder a los cambios que se manifiesta en el contexto donde es producida.

De tal manera, que la radio indígena debe mantenerse alerta a cada una de las transformaciones que atraviesan las comunidades, porque con base en los cambios se crean otras formas simbólicas para apropiarse de la radio.

Las comunidades indígenas no son grupos homogéneos, lo que acontece al interior y al exterior tiene representaciones sociales, lo que significa que el código de la cultura responda a los cambios. Los pueblos indígenas los que producen y consumen formas simbólicas siempre en función de su mundo simbólico. Como las grabaciones musicales, festivales, entre otros, formas simbólicas sin duda responde a las nuevas transformaciones.

Se construyen con base en códigos, signos y símbolos de su cultura, no pueden crearse de forma aislada por el emisor. Por tanto, la radio indígena XEVFS en el contexto de comunicación

de los pueblos indígenas debe rebasa el valor de uso, y es apropiada por los indígenas para la creación y reproducción de su cultura.

De esta manera, la radio indígena debe mantenerse alerta a cada una de las transformaciones que atraviesan las comunidades, porque con base en los cambios se crean otras formas simbólicas para apropiarse de la radio.

De tal manera, que la radio indígena debe mantenerse alerta a cada una de las transformaciones que atraviesan las comunidades, porque con base en los cambios se crean otras formas simbólicas para apropiarse de la radio.

Las comunidades indígenas no son grupos homogéneos, lo que acontece al interior y al exterior tiene representaciones sociales, lo que significa que el código de la cultura responda a los cambios. Los pueblos indígenas los que producen y consumen formas simbólicas siempre en función de su mundo simbólico. Como las grabaciones musicales, festivales, entre otros, formas simbólicas sin duda responde a las nuevas transformaciones.

Se construyen con base en códigos, signos y símbolos de su cultura, no pueden crearse de forma aislada por el emisor. Por tanto, la radio indígena XEVFS en el contexto de comunicación

un elemento que participa en la reconfiguración de su mundo simbólico, ya que responde a cada uno de los cambios que acontecen al interior de las distintas comunidades de cobertura. Lo que reafirma una vez más que la participación de la radio no es sólo informativa sino al ser apropiada por los indígenas se convierte en un elemento que contribuye a la reconfiguración de su realidad.

### **3.4 El oficio de la mirada: La Etnografía**

El arte de la mirada es complejo en el ámbito de la investigación, observar no es una herramienta sino una capacidad de comprensión, donde la principal función del investigador es ser parte de la cotidianidad de los individuos. Estar en el interior de los escenarios o contextos donde los sujetos sociales se desenvuelven proporciona una visión distinta para las investigaciones.

Y es que la etnografía tiene como principal rasgo a la observación, los ojos del investigador deben estar siempre alertas para poder comprender los procesos sociales de las personas. Lo que interesa es el *otro*, en su propio contexto, porque será ahí donde el etnógrafo se volverá parte de la vida del *otro*, para describir e interpretar todo su acontecer.

La etnografía se ubica en la metodología cualitativa, dada la naturaleza de la propia técnica —la subjetividad—, no existe un método específico para realizarla, pero se proponen algunas características que sin duda permiten que el investigador logre su objetivo. La primera es que toda etnografía debe considerar a la observación participativa, es decir, con un trabajo de campo que se acompañe por un diario donde el investigador pueda realizar anotaciones de todo lo que a su alrededor acontece.

Igualmente para realizar los procesos de codificación el investigador se vale de herramientas como son, genealogías, la confección de historias de vida, la

sistematización de un diario de campo, el registro audiovisual de rituales y ceremonias, la fotografía, entre otras (Delgado, 1999, Pág. 145). Así toda la información registrada concluye en un reporte etnográfico donde el investigador describe e interpreta los acontecimientos observados. La etnografía es una técnica de investigación cualitativa que a través de la observación participativa pretende describir e interpretar los hechos sociales de los sujetos.

Para los efectos de esta investigación, es primordial especificar que la etnografía que se realizó durante el festival se fundamenta sólo a partir de la observación participativa, lo que desemboca en un reporte descriptivo del mismo que proporciona elementos para reafirmar el consumo cultural de las comunidades de la Frontera Sur.

#### 3.4. 1 Festival Intercultural Indígena: XEVFS

Las dos técnicas de investigación anteriores (encuesta y grupo de discusión) revelaron aspectos de suma importancia en el consumo de la radio, en un primer momento con la aplicación de la encuesta se identificaron dos tipos de comunidades *las mestizas y las indias*. Igualmente, la encuesta reveló cada uno de los aspectos que intervienen en el consumo (motivos, lugares, programación, género, valoraciones) que tienen como resultado vislumbrar cómo se manifiesta el consumo al interior de las comunidades. Y, finalmente, el grupo de discusión por medio del discurso reveló el valor simbólico que se le otorga a la emisora al considerarla como un elemento clave en las transformaciones sociales y culturales.



**XEVFS**  
La Voz de la Frontera Sur

Ahora, se presenta la etnografía del Festival Intercultural de la XEVFS como una forma de reafirmar los resultados de la encuesta y el grupo, ya que es en la fiesta donde las comunidades indígenas manifiestan de forma más

clara los usos y prácticas que hacen de la emisora. Todo esto porque se conjuntan los signos y símbolos de su cultura para crear otras formas simbólicas en vivo y para otros pueblos indígenas.

Como cada año la XEVFS se prepara para dar las gracias a todos los pueblos que sin duda alguna participan en las funciones de la emisora. Y el 2004 no fue la excepción, la Xuxepil festejó sus XVII años de vida con un festival intercultural en sus propias instalaciones, donde recibieron a muchos pueblos indígenas que agradecieron la presencia de la radio en sus comunidades.

Por la magnitud e importancia de éste evento para los pueblos indígenas, resulta imprescindible identificar cómo se desarrolla el proceso de apropiación de la radio, por ello se realizó la aplicación de la etnografía durante el desarrollo del Festival, pues ahí se reúnen tojolabales, tseltales, tsotsiles, chujes, mames, kanjobales, entre otros, quienes se encargan de poner la música, bailes, teatro, cantos en agradecimiento a la emisora.



*Autoridades encargadas de la inauguración*

De esta manera, se aplicó la técnica en el Festival Intercultural de la XEVFS el 24 de Abril del 2004 en las Margaritas, Chiapas. Así, con el apoyo de elementos visuales – fotografías- se proporciona una descripción de la fiesta.

Son 17 años de un andar continuó de la Xuxepil en el sureste mexicano, durante ese tiempo poco a poco se ha integrado en la cotidianidad de los pueblos indígenas, convirtiéndose en un miembro más de la familia y siendo testigo de cada uno de los cambios por los que atraviesan. Es precisamente, ahora el mejor momento de dar las gracias a la XEVFS, por cada una de las emisiones que sin duda provocan alegría y contribuyen al desarrollo de los pueblos indígenas.

Bajo un escenario excepcional, donde las montañas marcan el territorio entre México y Guatemala la Xuxepil se levanta y gustosa recibe al son de las mañanitas las más sinceras felicitaciones de tojolabales, tseltales, tsoltziles, choles, mames y todos los pueblos indígenas que han seguido sus pasos. Y es aquel día es especial porque festeja 17 años **con los pies en la tierra y la voz en el aire.**

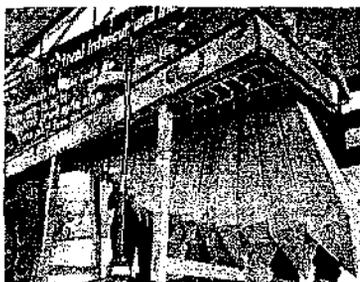
Alrededor de las 6 de la mañana del 24 de abril la cabina la Xuxepil disfrutó de las tradicionales mañanitas con la participación en vivo de grupos de flauta, tambor, marimba y cuerdas indígenas de las comunidades Veracruz y Saltillo, Municipio de Las Margaritas, como una forma de agradecer el trabajo de la radio en las comunidades de cobertura.



*Grupo de tambores tojolabales*

Alrededor de las 11 de la mañana en presencia del Delegado Estatal de la CDI en el estado de Chiapas, la Directora de Investigación y Promoción Cultural de la CDI en oficinas centrales, el Secretario Municipal en representación de la presidencia de Las Margaritas, dos representantes del Consejo Consultivo de la XEVFS, el delegado de la SEPI en las Margaritas y miembros del Fondo Regional Indígena de Comitán, Chiapas y el director de radiodifusora XECOPA "La voz de los Vientos en Copainalá, Chiapas y el director de la XEVFS se inauguró formalmente el festejo de la radio al agradecer a la tierra, el sol y a los puntos cardinales XVII años de vida de la Xuxepil. (Relatoria, XEVFS, 2004).

Con el estruendo de cuetes dio inició el festejo por un año más de vida de la Xuxepil, desde ese momento el acercamiento de la gente hacia la radio se presento en varios aspectos, la música, el teatro, el canto, en cada uno de los actos tanto niños, adultos y ancianos prepararon para el formar parte del Festejo.



*Al son de las marimbas*

elemento que fue empleado en varias ocasiones. Así, por medio de marimbas los pueblos indígenas dieron a conocer cada una de sus prácticas culturales al resto del público.



*La espera musical*

de representar a la radio, por medio de diferentes ritmos, marimba, guitarra, tambores, flauta, entre otros.

El ritmo que predominó fue la marimba, pues es un instrumento tradicional entre los pueblos indígenas. El primer grupo que subió al escenario fue de la Colonia de Veracruz, Opio de las Margaritas, quienes interpretaron sones tradicionales tojolabales, inmediatamente siguió el grupo de Mi Tierra del Sureste del ejido San José las Palmas, Opio.

### 3.4.1.1 Al ritmo de las marimbas...

Una vez inaugurado oficialmente el Festival se mostró el primer aspecto de acercamiento de la gente hacia la emisora, la música,



*La marimba instrumento tradicional*

La música toma un aspecto muy importante en el desarrollo del Festival, siendo un aspecto crucial para su consumo cultural, ya que fomentó la interculturalidad de los distintos pueblos que se encontraban en las instalaciones de la XEVFS. Por tanto, tojolabales, tseltales, tsoltziles, jalcatecos, chujes, mames disfrutaron distintas maneras



*Pequeños actores*

Desde ese momento la gente no dejó de gozar y aplaudir a cada uno de los grupos que alegres mostraba lo mejor de la música tradicional de su pueblo. Y es que la diversidad de artistas fue vasta, desde tojolabales hasta grupos de Guatemala se dieron cita para disfrutar ese día. Asimismo, mientras se encontraba un grupo en el escenario, los demás esperaban su turno y se protegían de los intensos rayos del sol, poco a poco transcurría el día y cada vez era más el público que llegaba a la explanada de la

Xuxepil, para disfrutar de la diversidad musical.

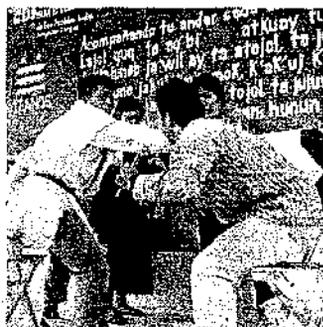
En las primeras horas del Festival Intercultural la música fue el principal factor de entretenimiento para el público, pues la gran variedad de ritmos no se hizo esperar. Y es que tocaron grupos de cuerdas, guitarras y tambores para dar a conocer la música que ellos mismo producen.



*El teatro un espejo de la realidad*

Sin duda alguna, la participación de los distintos pueblos indígenas reflejó la alegría y colorido de sus tradiciones como son los bailes tradicionales, la música regional, las danzas de los carnavales y en cada uno la Xuxepil fue testigo del simbolismo. Igualmente, el teatro resultó ser una herramienta de acercamiento, las comunidades representaron por medio del arte escénico los problemas que las aquejan tales como: alcoholismo, migración y la violencia intrafamiliar. Con la representación de una familia en el escenario dieron pie a la construcción de un problema, primero mostraron lo difícil que resulta vivir en el seno familiar con problema del alcoholismo mostrando las consecuencias para llegar al clímax y dar la mejor solución al conflicto.

Tal como lo hizo el grupo Yik'al jich' mam (que significa descendientes de nuestros antepasados de la aldea Lupina Municipio de Jacaltenango Guatemala) presentaron sus sones y composiciones, en español y en lengua Poptí. Sna tz'ib'ajom A.C de San Cristóbal de las casas mostraron la difícil situación que atraviesan todas aquellas personas que deciden migrar hacia los Estados Unidos en busca de trabajo a través de una obra de teatro (Relatoria, XEVFS, 2004).



*Teatro en la Xuxepil*

Igualmente, el entusiasmo de los niños continuó y con una obra de teatro llena de metáforas sobre el respeto a las diferencias, deleitaron al público con sus grandes capacidades histrionicas en el escenario. Disfrazados de distintos animales, ancianos, cantaron y bailaron llenando de alegría las instalaciones de la XEVFS.

Por tanto, el teatro resultó ser una práctica más dentro del proceso de valoración hacia la Xuxepil, porque cada una de las obras estuvo cargada de situaciones reales que se viven en la cotidianidad de las comunidades indígenas (problemas de alcoholismo, migración, violencia intrafamiliar, machismo) pero que no quedan sólo en el aspecto de conocimiento, sino tratan y proporcionan una posible solución, dando tiempo a la reflexión de los sucesos que inquietan a los pueblos indígenas como la migración en busca de mejores oportunidades de vida y el alcoholismo como el principal factor de la violencia intrafamiliar.

En este panorama la radio aparece con la función de servicio social al proporcionar la información para que los pueblos indígenas puedan hallar las mejores alternativas ante los problemas comunitarios. Además, son los mismos indígenas quienes ahora tienen la solución en sus manos y concientes de que

tales situaciones no son ajenas a los pueblos vecinos tratan de remediar sus propios conflictos, encontrando en el teatro el mejor reflejo de su propia realidad social y cultural.

### 3.4.1.2 *Al son que me toques bailo...*

Una de las grandes características de la riqueza cultural de los pueblos indígenas de nuestro país es la variedad de bailes tradicionales, dada la naturaleza del propio festival. El baile es un aspecto más en el proceso de valoración de la Xuxepil.



*Al son que toquen bailo...*

Los bailes tradicionales, al igual que la música, son una manera de promover la interculturalidad de los pueblos, pues no importa si eres tojolabal, tseital o jacalteco porque la música y la gracia que los caracteriza son para todo aquel que quiera disfrutar de un buen baile tradicional.

No importa tampoco, la edad ni el género, en el baile no hay diferencia alguna, lo importante es disfrutar y ser parte de la fiesta que se ofrece en agradecimiento a la Xuxepil. Con el transcurso de las horas y a pesar del intenso calor que acompañó a la zona fronteriza, la gente no perdió las ganas de disfrutar de cada uno de los acordes que a lo lejos se escuchaban.

Así, las montañas fueron testigo de la diversidad de bailes que se presentaron, en las cuales las personas adultas resultaron ser las más entusiastas y en el centro del escenario en parejas o solos bailaron al son que tocaban las marimbas o guitarras.



*Al son que toquen bailo...otra vez*



*Haciendo música*

El público gustoso aplaudió a cada una de las parejas que mostraron sus mejores pasos. Así, los bailes tradicionales además de dar cuenta de la música de las comunidades, muestran la vestimenta tradicional de cada pueblo, en el caso de las mujeres tojolabales como se observa en las fotografías, era una falda larga con flores de colores vivos, con accesorios en la cabeza y el cuello, lo que mostraba la belleza de las mujeres. En el caso contrario –

hombres- era una camisa y pantalón de color blanco con un paliacate rojo en el cuello y como accesorio un sombrero.

Por otro lado, los pequeños no se quedaron atrás y también deleitaron al público. El grupo Tseltal de niños músicos tradicionales de cuerdas y tambores de la Casa de la Cultura del municipio de Tenejapa, Chiapas interpretaron música tradicional y de carnaval. Posteriormente el grupo de danzantes Maxes del municipio de San Juan Chamula, tocaron arpas, guitarras, acordeones, tambores y sonajas, en representación del carnaval Chamula; seguidos por el grupo de niños danzantes del municipio de Huitiupán, presentando la danza de las Chunchinas. (Relatoria, XEVFS, 2004).

Esta última fue la más aplaudida, tanto que los pequeños repitieron por segunda vez su acto de baile, mostrando la alegría y orgullo por las tradiciones de su cultura. Además ellos mismos se encargaron de crear la música que acompañó cada uno de sus pasos en el escenario de la Xuxepil.

Otra de las danzas tradicionales que se realizó durante el Festival fue cuando tocó el turno a las marimbas "Lago Internacional" y el "Quetzal 2" del municipio de Nentón, departamento de Huehuetenango, Guatemala y la marimba y el grupo de Tamboreros Tojol'ab'ales "Flor de la Montaña", "Libertad El salvador" respectivamente del ejido Villa Las Rosas de la organización unión de ejidos de la Montaña Alta, del municipio de Las Margaritas, acompañados por el danzante mame del ejido Ventanas, municipio de Siltepec, quién presentó la danza de "Los Toros y los Vaqueros", al ritmo de sones tojol'ab'ales (Relatoria, XEVFS, 2004).



*La danza de los toros y los vaqueros*



*Fusión cultural de San Juan Chamula*

la Frontera Sur.

Es posible establecer la intrínseca relación de la música con el baile, su fusión son un factor crucial para que se desarrolle un proceso de valoración tal como se describió anteriormente. Donde ambos actúan como integradores de la cultural y promueven la comunicación intercultural de los pueblos indígenas de

Por está razón es que la música y el baile ocupan un sitio predominante dentro de la programación de la Xuxepil. Y es se muestran las distintas prácticas sociales y culturales –ritmos, danza, vestido- de los pueblos, lo que resulta interesante puesto que la radio ayuda a la integración y no a la diferencia entre los indígenas.



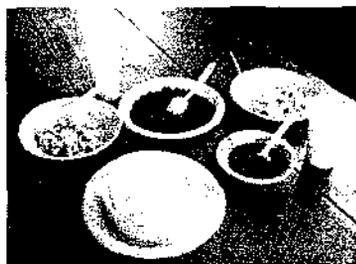
*Para todos, todo...*

### 3.4.1.3 *Para todos, todo...*

No todo fue música, baile, teatro, en agradecimiento a cada una de las personas que se dieron cita al Festival, la Xuxepil preparó ricos alimentos para todos sin excepción alguna. La sala que usualmente sirve para las reuniones con el Consejo Consultivo se

vistió de manteles largos para recibir a tojolabes, tseltales, tsotsiles, mames, jacaltecos, chujes y mestizos que disfrutaron de las artes culinarias de las mujeres del Barrio de San Sebastián.

El desayuno estuvo integrado por huevo con papás, frijoles negros de olla, una deliciosa salsa roja, las tradicionales tortillas y agua de horchata.



*Para el inicio*



*Lo primero*

No hubo una sola persona que no disfrutara del rico desayuno. Y es que año con año la XEVFS se encarga de proporcionar alimentos a toda las personas que los acompañan en los aniversarios, pues son largas las jornadas de música y baile.

Después de brindar los primeros alimentos del día la gente poco a poco tomaba lugar en la explanada de la Xuxepil, para continuar disfrutando de los grupos en el escenario.

Mientras tanto, las mujeres encargadas de atender a los asistentes iniciaron la limpieza del comedor y la preparación de los alimentos para la comida. La cual consistió en una deliciosa barbacoa en salsa roja.



*La preparación*

Mientras la gente disfrutó de la comida, en el escenario continuaba la fiesta, los grupos en ningún momento cesaron de tocar y bailar, es decir, durante todo el Festival nunca lució vacío. Finalmente, la cena que se sirvió a partir de las 8 de la noche, estuvo integrada por el tradicional café de olla de las comunidades indígenas –que ellas mismas producen- y tamales chiapanecos. Con todo esto la radio agradeció los 17 años de hospitalidad que las comunidades indígenas le han brindado en su andar por el sureste mexicano, siendo ya parte de su cotidianidad social y cultural.

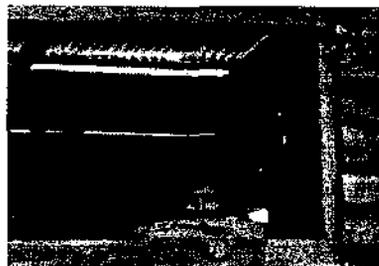
#### **3.4.1.4 Acompañando tú andar cada día...**

Por más de 12 de horas de música, baile y cohetes los pueblos indígenas demostraron una vez la interculturalidad que los une. Y es que cada uno de los participantes determinaron el éxito del aniversario de la Xuxepil, hombres, mujeres, niños, ancianos formaron parte de cada momento del festejo, para dejar claro que el proceso de apropiación hacia la radio producto de su consumo cultural, no es un fenómeno aislado, sino está en función de su contexto: las comunidades indígenas.

Así, resulta interesante la manera en que se desarrolla el proceso en los distintos sectores. El siguiente apartado también fin describir de cada uno de ellos (mujeres, hombres y niños) en el Festival Intercultural Indígena.

### 3.4.1.4.1 La voz de las mujeres...

Las mujeres participaron en cada una de las actividades del festival, desde la comida hasta el teatro, lo que da cuenta del avance en materia de género en las comunidades indígenas. Desde muy temprano llegaron a las instalaciones



Mujer tojolabal

de la emisora, con sus hijos en brazos o en la espalda formaron parte del XVII Aniversario de la XEVFS.



Las mujeres

La presencia de las mujeres es muy clara, ellas participan en las mismas actividades que los hombres, con esto queda claro el proceso de apropiación de la radio, en primera instancia porque reconocen a través de ella sus derechos

y por el otro son parte importante de su producción.

Sin duda alguna como ellas mismas enuncian disfrutaron al ser parte del festejo, por ello se involucran en los bailes, la música y el teatro. Con los trajes tradicionales de su pueblo las mujeres tojolabales, tseltales, tsotsiles entre otras, ven este tipo de eventos culturales como una manera de conservar su cultura.

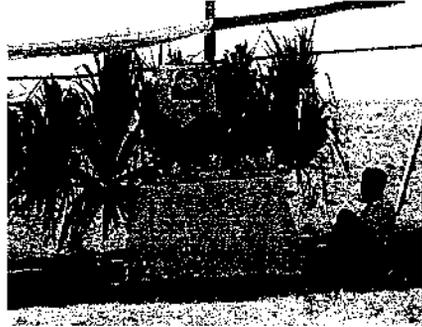


Mujer con su hijo

Algunas sólo acuden como espectadoras, otras más en compañía de sus parejas y otras para participar en los eventos. Lo cierto es que cada una de ellas realiza un consumo cultural de la radio, lo que lleva al proceso de valoración de la radio que se ve reflejado en cada una de las prácticas y usos que hacen de la

radio durante el festival, como son de nuevo la música que fomenta las relaciones interétnicas.

Por ejemplo, visualizar a la radio como un medio de entretenimiento, significa que el valor que le asignan las mujeres es de uso, ya que satisface un sentimiento de diversión. Pues algunas mujeres suspendieron sus actividades diarias para disfrutar de cada una de las participaciones de los pueblos indígenas.



MUSA

"...lo que más me ha gustado de la fiesta es la marimba, yo soy del poblado Tabasco 2000, estoy aquí desde las nueve de la mañana y todo me gusta..." (Entrevista realizada el 24 de abril a la Señora López)



Mujeres bailando

Por otro lado, la radio mantiene otro factor de uso, para las organizaciones de mujeres, como es el caso de MUSA (Organización de Mujeres de Unión de Ejidos la Selva). Quienes aprovecharon la oportunidad para dar a conocer sus productos.

Algunas otras como el caso del Instituto de la Mujer proporcionaron folletos sobre los derechos de las mujeres. Además otras instituciones desarrollaron una función también informativa pero sobre planificación familiar, al mostrar folletos sobre el embarazo y anticonceptivos.

De esta manera la radio y su consumo adquiere un factor de uso, ya sea de entretenimiento o informativo para las mujeres que participaron del Festival. Contrariamente, el proceso de valoración se realizó como práctica social y

cultural. Cuando las mujeres forman parte de los bailes y la música la radio cumple con el papel de integradora entre las comunidades indígenas.

Cuando las mujeres bailaban en la explanada de la Xuxepil o formaron parte de los grupos musicales, comunicaban el vestido tradicional de su pueblo, y es cada una de ellas desarrolla prácticas sociales distintas. Por tal motivo, la intervención de las mujeres en el proceso de consumo cultural no es menor medida que el de los hombres, lo importante es que ellas miran a la radio bajo una perspectiva distinta, pues cada uno de los programas de la emisora fomenta su desarrollo como mujeres productivas al interior y exterior de sus comunidades.

#### 3.4.1.4.2 La voz de las hombres...



*Creación musical*

La participación de los hombres en el escenario de la Xuxepil sin duda fue más numerosa, grupos de marimbas, cuerdas, guitarras, danzas tradicionales, entre otros. Al igual que las mujeres, también los hombres realizaron un proceso de valoración de la emisora como un valor

uso y otro en sus prácticas sociales o simbólicas.

La radio desempeñó la función de uso, para la Unión de Ejidos la Selva, empresa que se dedica a producir el café del famoso *La Selva Café* a nivel nacional e internacional. En un pequeño stan los



*Unión de Ejidos la Selva*

productores cafetaleros aprovecharon la oportunidad para promocionar la variedad de café que cultivan y venderlo al público que asistió al Festival.



*La música y los hombres*

Del mismo modo que las mujeres la radio participó en el consumo cultural de los hombres como una práctica social, ya que por medio de la música y los bailes se abrió el canal de comunicación con el resto de los pueblos indígenas. Además de fomentar al interculturalidad entre los pueblos vecinos, los hombres miran a la radio como reproductora y conservadora

de sus prácticas sociales, como es el caso de la música.

Por ello, la música fue la principal forma simbólica producida por los hombres en el Aniversario de la Xuxepil, a través de ella se mantienen sus tradiciones culturales. Además establece las diferencias culturales entre los pueblos, como es el caso del vestido típico.

“Estoy desde las 12 del día, la fiesta está muy bonita, por la tarde voy a participar en una obra de teatro. Me gustan las marimbas por que es una



*Música y baile tradicional*

música

tradicional para nosotros los chiapanecos” (Entrevista realizada durante el festejo del XVII Aniversario de la Voz de la Frontera Sur a José Leopoldo Hernández del San Juan Chamula, Chiapas).



*Fox en la fiesta*

Aunado a esto se localiza el baile y las danzas tradicionales, donde son ellos mismos quienes producen la música y la representan por medio de los bailes, contribuye al proceso de valoración que los

hombres hacen de la radio, bajo el mismo factor integrar y conservar sus prácticas sociales.

"Vengo de la Aldea Quetzal, Guatemala es la primera vez que participo acá, yo traigo dos conjuntos de marimbas y un conjunto de niños para presentar. Lo que más me está gustando es el ambiente que hay y ver las tradiciones de la gente, nunca lo había visto". (Entrevista realizada durante el festejo del XVII Aniversario de la Voz de Frontera sur a Salomón Gómez Torres, de la Aldea Quetzal, Guatemala).



*Hermanas y hermanos*

Por todo lo anterior, se puede concluir que al igual que las mujeres los hombres realizan un proceso de valoración hacia la radio, a causa del contexto donde ambos se desarrollan. De ahí que la radio se vea con fines de usos y de prácticas.

De uso por que contribuye con aspectos de información y de conocimiento sobre aspectos económicos y productivos de las labores de los hombres. Y de práctica al considerar a la radio como una forma simbólica que contribuye al desarrollo, integración y conservación de las tradiciones de los pueblos autóctonos, tales como la producción musical, el uso de instrumentos tradicionales, las danzas típicas de las regiones y comunidades indígenas. De esta manera a pesar de la gran diferencia que existe entre ellos: el idioma, hay factores que los unen dando como resultado la interculturalidad y el respeto a la pluriculturalidad de los distintos pueblos indígenas.



*Pequeños padres*

### 3.4.1.4.3 No importa la edad sino la intención

Una de las mayores preocupaciones de las comunidades es que las nuevas generaciones no se interesen por sus tradiciones, aunque parezca exagerado los constantes cambios de la sociedad tienen implicaciones en sus prácticas culturales. Por ello, los adultos tratan de fomentar la importancia de ser indígena en tiempos de globalización.



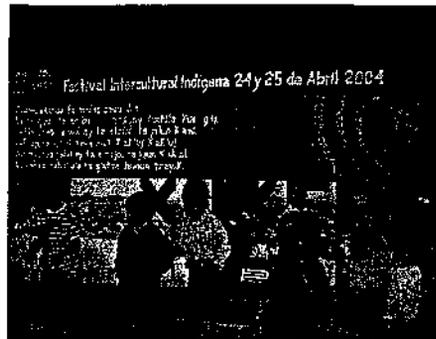
*Pequeños en el festival*

El papel de los niños y jóvenes en la cultura indígena es fundamental, en este panorama la radio indigenista es vista como un medio de comunicación estratégico para la conservación de sus prácticas. Aunque parece que el mayor consumo cultural de la radio

es de las personas adultas, los pequeños tienen una fuerte presencia. Sin importar la edad, los niños hicieron presencia en el XVII Aniversario de la Xuxepil, con obras y bailes gozaron de todo el festejo.

Organizados por sus profesores o bien por sus padres invadieron el escenario para llevar más alegría al público. Algunos solos, otros pequeños cuidando a sus hermanitos se reunieron bajo un mismo fin disfrutar y divertirse el Festival, y así fue, en ningún momento dejaron de sonreír, bailar y aplaudir.

Los niños también realizan un proceso de apropiación de la radio, probablemente de manera inconsciente pero sucede. El valor de uso que le otorgan a la radio



*Pequeños músicos*

indigenista está relacionado con el entretenimiento y diversión que les provoca sentirse parte la fiesta. En sus ojos se notaba el gusto que causaba escuchar las marimbas, mirar a las parejas en los bailes tradicionales y observar a sus compañeros arriba del escenario.

A su vez emplean también la radio como integradora de su propia cultural, pues niños de distintas etnias subieron al escenario para mostrar las tradiciones de sus comunidades. Ya sea por medio del teatro, la música o el baile, los



*La música práctica cultural*

pequeños mostraron que la conservación de su cultura es imprescindible, porque desde temprana edad sus padres los integran a sus prácticas sociales, por ejemplo al enseñarles a tocar los instrumentos tradicionales como una forma de continuar con la riqueza cultural de los pueblos indígenas.

Igualmente, el baile fue una práctica realizada por los niños durante el festival. Por con lo mostraron no sólo su capacidad para tocar en vivo sino la gracia en cada uno de sus movimiento en el escenario.

Es importante considerar a las nuevas generaciones como un aspecto fundamental en el consumo cultural rural de la radio, porque ahora serán ellos los que se encarguen de continuar con las prácticas de sus pueblos. Como consecuencia la radio fomenta la participación de los pequeños en programas especiales para ellos.

Así, la emisora XEVFS se encarga de fomentar la conservación de la cultural al integrar a los niños en las prácticas que ésta realiza, al estar consciente

de que serán ellos los que un futuro continúen con la relación y participación entre la radio y las comunidades.

Por todo lo anterior es posible decir que el consumo cultural rural de las comunidades indígenas del sureste mexicano, tal como se estableció en el capítulo 1 atraviesa por un proceso de apropiación, que desemboca en la conservación e integración de los propios pueblos.

A pesar de las diferencias geográficas o del idioma que pueda surgir entre los pueblos, la radio como forma simbólica de la cultura se encarga de crear mecanismos que los acerquen, tales como la propia programación o en su defecto el Aniversario. Éste último cobra cada vez más fuerza, la participación de la gente va en aumento lo que da cuenta de la importancia de la emisora en su vida cotidiana.

La constante relación de la radio y las comunidades se encarga de abrir canales de comunicación que provocan que cada vez el consumo cultural vaya incremento, porque va más allá de un simple medio informativo, proporciona mecanismos de integración donde la participación de la gente es constante.

Estos mecanismos son creados por los propios pueblos indígenas –música, bailes, danzas, vestido típico, entre otros- y por medio de la radio se fomenta la continuidad de sus prácticas sociales. Por ello resulta imprescindible el papel que la radio desempeña en las nuevas generaciones, porque aunque parece que son los adultos los que desarrollan mayor consumo se deposita en los niños toda la confianza para continuar con su cultura. De esta manera, son los padres los que se encargan de enseñar lo mejor de sus tradiciones.

Al mismo tiempo, el consumo cultural rural de la radio, funciona como productor de deseos, donde interviene el entretenimiento y lo más importante como un modelo para conservar e integrar a los pueblos y consolidar con el paso

del tiempo las prácticas sociales y culturales que la propia radio fomenta.

Por tanto, es posible identificar hasta el momento que la radio indigenista XEVFS, funciona como diferenciador social y simbólico de los pueblos indígenas. Al mismo tiempo se encarga de integrarlos porque fomenta las relaciones a través de su consumo —el mejor ejemplo es el Festival—. De esta manera se concibe como un elemento que participa en la continuidad de cada una de sus prácticas sociales. Esto a causa del proceso de valoración y apropiación que los sujetos — indígenas— hacen la radio en su propio contexto —comunidades—. Con esto es posible vislumbrar la importancia de la emisora indigenista en el desarrollo de los pueblos indígenas.

## **CAPITULO 4**

### **ACOMPAÑANDO TU ANDAR CADA DÍA: Usos y prácticas de la Xuxepil**

Después del recorrido teórico, contextual y metodológico del presente estudio, ahora es tiempo de dar respuesta a la pregunta de investigación que se originó a partir de la inquietud de comprender el proceso de Consumo Cultural que se genera al interior de las comunidades indígenas, a través de la Radio Indigenista.

Y es que en ese mundo simbólico de los pueblos indígenas del sureste mexicano se internan un sin fin de signos y símbolos que configuran sus prácticas sociales y culturales, de ahí la importancia de comprender a la radio como un mecanismo esencial en la producción de significados que permiten entender su realidad.

Por eso es importante considerar a la radio indigenista XEVFS como un medio de comunicación que tiene como función crucial informar pero que sin duda rebasa este papel, para transformarse en una forma simbólica que interviene en los usos y prácticas de las comunidades indígenas y dar paso a una valoración de la emisora al considerada como un elemento significativo en la conservación e integración de la Cultura Indígena.

Con los elementos que proporcionan los capítulos anteriores, ahora se comprende la creatividad cultural de tojolabales, tseltales, tsotsiles, mames, kanjobales quienes alrededor de la radio se valen de todo un mundo simbólico para crear otras formas simbólicas. Los festivales, programas para mujeres, las grabaciones musicales, los avisos comunitarios, se convierten en bienes culturales porque los mismos pueblos los producen y les proporcionan un valor simbólico.

Cada una de esas formas simbólicas responden a un contexto sociohistórico donde los pueblos indígenas crean representaciones sociales para entender su propia realidad: un mundo simbólico impresionante que es resultado de una cultura propia y se manifiesta en la multiculturalidad de la Frontera Sur de Chiapas.

Por ello, el presente capítulo titulado *Acompañando tu andar cada día: usos y prácticas de la Xuxepil*. Tiene como objetivo principal proporcionar los elementos fundamentales para entender la participación de la emisora en la configuración de su Cultura. Al mismo tiempo, se presenta la relación entre consumo cultural, formas simbólicas, representaciones sociales y Comunicación, todos estos elementos entendidos en uno sólo, la Cultura como proceso social de los pueblos indígenas.

En un primer momento se muestra la caracterización de la cultura de los pueblos indígenas de la Frontera Sur, como un aspecto crucial para comprender el papel de la emisora en la conservación, reproducción e integración de sus prácticas.

Igualmente, se hace hincapié en la identificación de dos tipos de comunidades en la Frontera Sur *mestizas e indias*, cada una de ellas posee rasgos contextuales que establecen ciertas diferencias pero no por eso dejan de ser parte de una cultura propia, ya que es en esos espacios donde las transformaciones sociales provocan que las nuevas prácticas sean reconfiguradas en el marco de su mundo simbólico. Posteriormente, se trata al Consumo Cultural Rural de la XEVFS, donde se explican los usos y prácticas que las comunidades indígenas hacen de esta, a través de un proceso de valoración.

Finalmente, se explica el papel de las representaciones sociales como modelos para entender la realidad y de la Comunicación, dentro del proceso de configuración de la cultura indígena del Sureste Mexicano.

#### 4.1 Caracterización de la Cultura: Pueblos Indígenas de la Frontera Sur

La diversidad pluriétnica y multicultural que caracteriza a nuestro país provoca que el término Cultura sea complicado en su definición. Por tal motivo, a lo largo de los capítulos anteriores, se presentaron aspectos teóricos, contextuales y metodológicos que permiten caracterizar y comprender a la radio indigenista en dos procesos fundamentales: la cultura y el consumo cultural rural.

Es tal el pluralismo cultural que resulta arriesgado insertar a la cultura como un proceso aislado del contexto donde se desarrolla, ya que es ahí donde los pueblos indígenas producen y reproducen las formas simbólicas que intervienen en sus prácticas sociales y culturales. Y cuando atraviesan por un proceso de valoración se habla entonces de Consumo Cultural como un fenómeno social para otorgarle un valor de uso o simbólico a todas las manifestaciones de la radio.

Por lo tanto, lo que se pretende a continuación es mostrar los elementos que integran los rasgos culturales de las comunidades indígenas que participaron en el desarrollo de la investigación. Para lo cual, se retomaran aspectos teóricos planteados en el capítulo 1 *La Voz de la Cultura: un acercamiento teórico*. Todo con la finalidad de mostrar cómo se hace visible la Cultura en las comunidades indígenas del Sureste Mexicano.

La cultura a través del tiempo ha atravesado por un proceso de cambio, John B. Thompson (Thompson, 1990, Pág. 183) establece cuatro concepciones para entender a la Cultura (clásica, descriptiva, simbólica y estructural). Cada una de ellas brinda elementos para mirarla en relación con el contexto donde se ubica.

Las consideraciones acerca de la cultura permiten identificar a la radio indigenista como una forma simbólica, ya que es producida y reproducida es decir, es una expresión significativa a la cual se le confiere un valor simbólico en

la cotidianidad de los pueblos. De esta manera, mantiene una total relación con el contexto histórico y social de los pueblos, pues si no fuera así, sería imposible que participaran en un fenómeno comunicativo para transmitirla.

En otras palabras, es necesario caracterizar a la cultura de los pueblos indígenas sólo en la concepción estructural, porque es ahí donde se mantiene una relación con los contextos sociales para determinar las estructuras por medio de las cuales se transmite, produce y reproduce la radio indigenista.

Las formas simbólicas son expresiones producidas por un sujeto y para un sujeto, en este caso como se mencionó con anterioridad la radio indígena es una expresión que surge de la manifestación estructural de la cultura. La cual se determina por dos elementos esenciales: el contexto sociohistórico y sus características propias.

De igual modo, al encontrarse inserta en un contexto sociohistórico, atraviesa por un proceso de valoración, es decir, aunque sean los indígenas quienes se encargan de producirlas y reproducirlas, será en este ciclo comunicativo donde les otorgue un valor simbólico. Tal como Guillermo Bonfil (Bonfil, 1991, Pág. 16) lo afirma:

Ninguna creación humana ocurre del vacío, ni a partir de cero. Todo lo que hacemos, individual o colectivamente, de manera consciente o sin conciencia, lo hacemos a partir de lo que previamente tenemos: conocimientos, hábitos, recursos diversos, juicios de valor, relaciones humanas, creencias, ilusiones y fantasías. (...) La creatividad, la capacidad de imaginar y llevar a cabo iniciativas culturales, sólo es posible en el ámbito de una cultura concreta.

Por lo tanto, la radio indígena en la reproducción estructural está determinada por una serie de elementos que permiten comprender a la cultura como un fenómeno social. Y, para que la forma simbólica pueda ser transmitida necesita de elementos estructurales desde su producción.

Si las formas simbólicas (en este caso la radio indigenista) son una expresión de la cultura, necesariamente tiene una intención comunicativa, es decir, traen consigo un significado. Por ejemplo, que la barra programática de la XEVFS La Voz de la Frontera Sur sea variada se debe a que tiene la intención de comunicar la existencia de las prácticas sociales y culturales de otros pueblos (música, fiestas, comida, rituales), lo que sin duda provoca relaciones interétnicas.

Sin embargo, el significado que se le proporcionan a las formas simbólicas puede variar de sujeto a sujeto, esto se debe nuevamente a un aspecto estructural de la cultura: las reglas de codificación y decodificación. Los pueblos indígenas mantienen diferencias con los demás sectores de la sociedad mexicana, como elementos lingüísticos, creencias, organización política y social. Por tanto, la construcción de una forma simbólica, como la radio debe regirse bajo aquellas reglas características del contexto, para permitir el proceso de codificación. La radio utiliza códigos, símbolos, reglas que solamente los pueblos indígenas pueden comprender, porque son convenciones que predominan y permiten la comunicación entre las comunidades.

Esto resulta ser un valor importante para la radio indigenista, pues proporciona aquellos aspectos que mantienen la vigencia de su cultura, participa de las fiestas de la comunidad, rituales, creación de la música tradicional; la relación de la radio con las prácticas de las comunidades provocan que el valor que se le otorgue rebase el aspecto de uso, para dar paso a un valor simbólico.

Con esto la radio indigenista mantiene un aspecto estructural, al ubicarse en un sistema simbólico, donde la relación entre los elementos que lo integran permiten darle un significado. Es decir, todas las formas simbólicas tienen un referente (algo que comunicar), por lo tanto la emisora indigenista necesariamente es una representación de algo (fiestas, rituales, formas de organización, música, entre muchas otras).

Al mismo tiempo, las formas simbólicas o la radio indigenista se ubican en un espacio y tiempo determinado, donde son producidas y reproducidas por los pueblos indígenas. Si se toma en consideración el aspecto más importante, el contexto sociohistórico, se puede conocer de qué manera se lleva a cabo el proceso de valoración.

Y es que tanto la XEVFS como los pueblos indígenas viven en un contexto determinado por la globalización, donde los conflictos políticos por querer integrarlos a un proyecto de nación provocan el fenómeno de la exclusión social y la falta de oportunidades para su desarrollo. Ante la presencia de los problemas políticos y económicos, las etnias del Sureste mexicano son un sistema social complejo, y los elementos que integran su contexto participan en su propia cosmovisión de la vida para crear por ejemplo métodos de organización al interior de las comunidades resultado de la historia, el uso de la lengua materna, la continuidad de prácticas que se transmiten de generación en generación, por citar algunos.

Lo que se pone de manifiesto es lo siguiente ¿cómo es que las etnias de México no han desaparecido dadas las características del contexto? La respuesta tiene que ver con lo anterior, es cierto hay un contexto nacional que se rige por las políticas internacionales primer mundistas. En ese mundo social se localizan otros sistemas sociales, de ahí que México se considere un país pluriétnico y multicultural, por lo tanto en esas microesferas sociales (pueblos indígenas) que son parte de una nación, se localizan otros contextos diferentes que provocan que las etnias surjan y resurjan a través de la historia, por que mantienen campos de interacción a través de la valoración de las formas simbólicas de su cultura.

Al respeto Guillermo Bonfil (1991, Pág. 11) afirma:

Lo que conlleva a esa larga permanencia histórica es la posibilidad de que las sucesivas generaciones que la conforman construyan paulatinamente una cultura distintiva que entrefaza y da coherencia a todos los ámbitos de su vida. Se reconoce un pasado de origen común, se habla una misma lengua, se comparte una cosmovisión y un sistema de valores profundos, se tienen conciencia de su territorio propio, se participa de un mismo sistema de signos y símbolos. Sólo con ello es posible aspirar también a un futuro común, y en esto descansa la razón para reconocer un "nosotros" y distinguirlo de "los otros".

Es entonces en ese sistema de signos y símbolos que se ubican en un contexto donde la radio indigenista es creada por y para los indígenas, y al ser transmitidas y valoradas forman campos de interacción y capitales culturales.

Por lo tanto, la radio indigenista (XEVFS La Voz de la Frontera Sur) participa de la reproducción simbólica al ser producida y reproducida, dentro del proceso de valoración (simbólica y/o económica), el cual se representa al interior de los escenarios o campos de interacción: las comunidades indígenas.

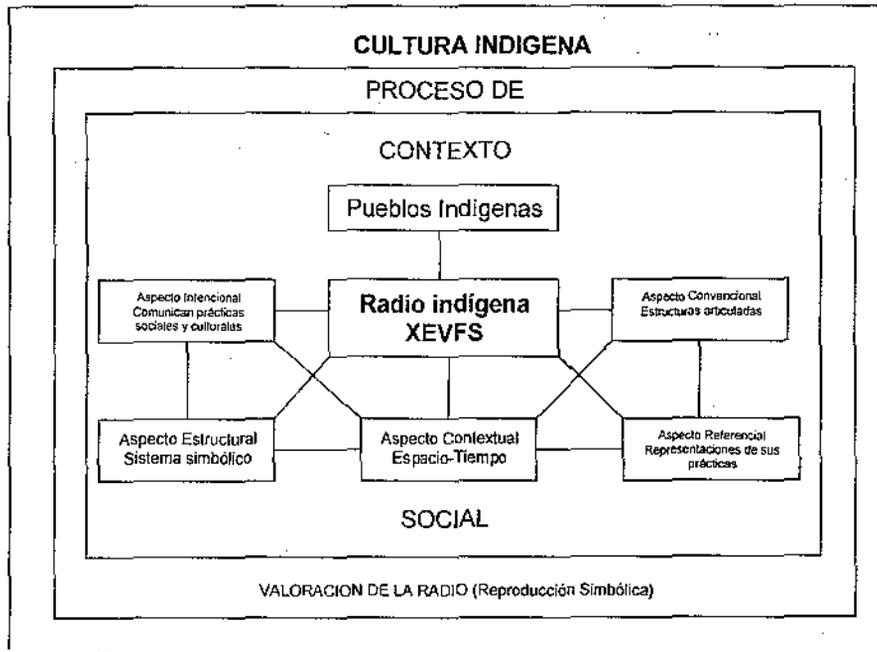
De esta manera, la radio participa en un proceso social la reproducción de su cultura, ahí necesariamente los pueblos indígenas le otorgan un valor que está función de los usos y prácticas que los propios sujetos le asignan. Y se vislumbra en los campos de interacción y las relaciones que se establecen al interior de sus comunidades.

Por todo lo anterior, es posible decir que sin duda alguna la radio indigenista es una forma simbólica de la cultura, pues es producida, reproducida y transmitida por sujetos sociales (indígenas) que se localizan en un contexto con características estructurales (idioma, fiestas, organización, cosmovisión, historia propia) que mantiene una relación entre sí, lo que trae como consecuencia el proceso de valoración, es decir, de reproducción simbólica de sus prácticas sociales y culturales.

Tal como se estableció en el Capítulo 1, se propone un Modelo Referencial de las formas simbólicas, que pretende mostrar la manera en la que se configura la cultura. Si se recuerda el proceso inicia de adentro hacia fuera, el primer elemento es el contexto del sujeto social, en sus escenarios se encarga de producir la forma simbólica. Posteriormente, se ponen de manifiesto las características que intervienen en su producción (aspecto intencional, convencional, estructural, referencial y contextual).

Cuando estas funciones se relacionan entre sí al interior del contexto sociohistórico se da paso al proceso de valoración, y con ello a la reproducción simbólica de sus prácticas sociales y culturales de los pueblos indígenas de la Frontera Sur. Ahora se retoma el modelo referencial para ubicar el papel de la radio indígena (como una forma simbólica) en la reproducción simbólica (proceso de valoración) de la Cultura indígena.

### Modelo Referencial de las Formas Simbólicas



Los sujetos sociales, es decir los indígenas son un elemento fundamental para iniciar el proceso, como se ha mencionado son ellos quienes se encargan de producir las formas simbólicas, pues no hay que olvidar que una característica de las emisoras indigenistas es que los programas son elaborados por la gente de las comunidades indígenas, representantes de las etnias a las cuales están destinados.

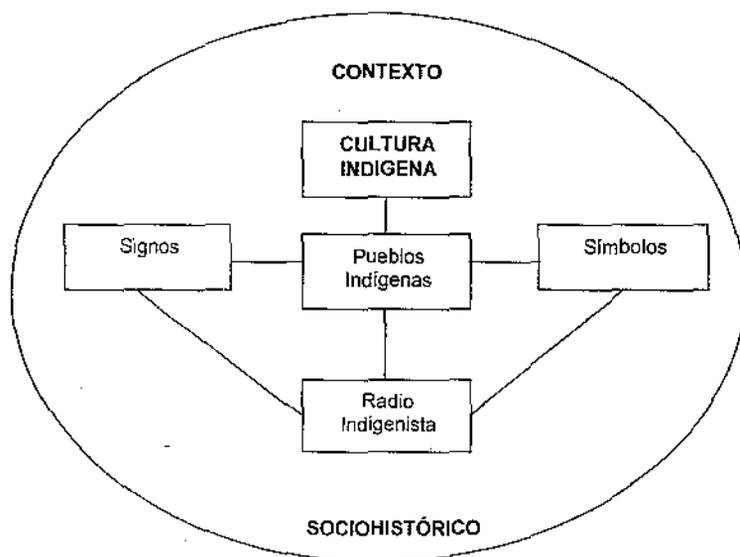
Por lo tanto, al momento de iniciar su producción, los programas llevan consigo un objetivo, comunicar acerca de las prácticas sociales y culturales de cada etnia, como fiestas patronales, música tradicional. (marimbas, guitarra). Igualmente, bajo este aspecto comunicativo está estructurado de manera articulada, porque responde a las reglas, códigos y símbolos de las comunidades, con la finalidad de que puedan ser decodificadas por cada pueblo, por ello la presencia de programas en las distintas lenguas: tojolabal, tseltal, tsotsil, mame, español, entre otras. Lo que responde a un sistema simbólico característico de su estilo vida, dando paso entonces a las representaciones sociales de su propio contexto. Cada una de estos aspectos mantiene una relación entre sí, no pueden estar aislados ya que se ubican en un espacio y tiempo específico.

Cuando la relación está dada en la producción y reproducción de la radio, se habla de un proceso de valoración, que resulta ser de carácter simbólico para los pueblos indígenas, porque la radio participa en la reproducción y conservación de su cultura. Por lo tanto el valor de cambio o económico está sobredeterminado por el simbólico.

En consecuencia, cuando la radio ha sido apropiada por los pueblos indígenas, se convierte en un elemento más para la construcción de su cultura. Para explicar este proceso se retoma el Modelo de Cultura, propuesto también el capítulo 1.

Los elementos que intervienen en el proceso de la producción de la Cultura Indígena, serán los sujetos sociales (indígenas), los símbolos y signos que permiten la comprensión de sus prácticas cotidianas y por supuesto la producción de las formas simbólicas, tal como se representa en el siguiente modelo.

### Modelo de Cultura



Si defino a la Cultura como un conjunto de formas simbólicas que son producidas, reproducidas por y para los sujetos a partir de signos y significados en contextos sociohistóricos, entonces es posible caracterizar que la Cultura de los pueblos indígenas al ser un proceso social, necesariamente debe ubicarse en un contexto, probablemente el aspecto de espacio-tiempo pueda parecer reiterativo, pero es ahí donde se asientan las elementos que configuran la estructura de sus prácticas, por tal motivo, los pueblos indígenas se encargan de crear a través de signos y símbolos sus propias formas simbólicas, como es el caso que se estudia, la radio indígena.

Es un ciclo, donde los sujetos constantemente producen, transmiten y consumen las formas simbólicas, lo interesante de este proceso es el uso de aquellos elementos que son parte de su sistema simbólico. Si por alguna razón la radio no retoma tales signos, no podrá ser apropiada por los indígenas.

Por todo lo anterior los modelos anteriores permiten identificar de qué manera participa la radio indígena en el proceso de la Cultura siempre alerta al contexto sociohistórico donde se insertan, pues es un sistema y necesariamente lo que afecta al contexto tiene repercusiones en la producción de las formas simbólicas independientemente de las etnias de la Frontera Sur.

#### **4.2 Consumo Cultural Rural de la XEVFS**

Hasta el momento se han establecido los siguientes elementos que participan en el proceso de la cultura, los sujetos sociales, la producción y reproducción de las formas simbólicas y el contexto sociohistórico. Cada uno de ellos al interactuar determinan el consumo cultural también visto como un fenómeno social.

De esta manera si se concibe a la Cultura como un conjunto de formas simbólicas que son producidas, reproducidas por y para los sujetos a partir de signos y significados en un contexto sociohistórico determinado. Entonces, la radio indigenista es consumida en los escenarios donde es creada: las comunidades indígenas, y será en este proceso de consumo cultural donde también le otorguen un significado o valor. A lo anterior, Guillermo Bonfil (1991, Pág. 49) argumenta:

Como la Cultura es un fenómeno social, la capacidad de decisión sobre los elementos culturales que define al control cultural es también una capacidad social, lo que implica que, aunque las decisiones las tomen individuos, el conjunto social dispone, a su vez, de formas de control sobre ellas (...) La capacidad de decisión es, desde otro ángulo, un fenómeno cultural.

El consumo cultural de alguna manera participa del control cultural de las comunidades indígenas, no a manera de imposición porque se desenvuelve en un sistema social y cultural de las etnias, donde encontramos similitudes como aspectos lingüísticos, valores compartidos, en fin una cultura propia. Por tanto, la radio indígena es un elemento simbólico al estar constituido por signos y símbolos compartidos que permiten el proceso de comunicación.

Por ello, se concibe al consumo cultural también como un conjunto de formas simbólicas, las cuales atraviesan por un proceso de valoración, donde los sujetos les otorgan un valor simbólico y de uso en un contexto específico. Para desempeñar un papel preponderante en la conservación de su cultura propia, porque sin la presencia de una cultura autónoma no se daría el proceso de apropiación. Los elementos de la cultura apropiada pasan a ser parte de la cultura autónoma cuando el grupo adquiere la capacidad para producirlos y reproducirlos, y no se limita a controlar su uso (Bonfil, 1991, Pág. 53).

Para determinar cuál es el consumo cultural rural que los pueblos indígenas tienen de la emisora indígenista XEVFS, es necesario en un primer momento mirar los rasgos culturales y contextuales que imperan en cada una de ellas. Las comunidades son las siguientes:

- Bajucú
- San Lorenzo
- El Barrio del Cedro
- Cruz del Rosario
- El Edén
- Guadalupe Miramar
- Maravilla Tenejapa
- Nuevo Huixtán
- San Vicente El Encanto

Geográficamente estas ocho comunidades se localizan en la zona fronteriza del Estado de Chiapas. Sin embargo, durante el proceso etnográfico se han distinguido dos tipos de comunidades: *las mestizas*, donde el fenómeno de castellanización ha provocado la pérdida del uso de la lengua autóctona de los pueblos. Y, *indias*, comunidades en las cuales se observa la continuidad de sus prácticas culturales. *Ver la siguiente matriz.*

Matriz de Doble Entrada. Comunidades de la Frontera Sur

Comunidades de la Frontera Sur					
Rasgos / Comunidades	Ubicación Geográfica	Uso lengua materna	Infraestructura	Religión	Migración
Mestizas	Cerca de las cabeceras municipales	Ha sido sustituida por el uso del español	Cuentan con sistema de luz eléctrica y escuela (primaria y secundaria)	Consta de problemas causados por diversos factores	Son lo propios indígenas los que salen en busca de mejores oportunidades de desarrollo.
Indias	Lejanas de la cabecera municipal	La lengua materna persiste, pero se fomenta su uso en la nuevas generaciones	Falla de luz eléctrica, sistema de agua y escuelas	Consta de problemas causados por diversos factores	Integración de las comunidades indígenas a las guías estatales

#### 4.2.1 Comunidades Mestizas de la Frontera Sur

Las comunidades de esta categoría son: El Cedra, Cruz del Rosario, El Edén y Maravilla Tenejapa. Las primeras tres se ubican en el pueblo tojolabal y la última es parte de la zona tsots'ol.

El principal aspecto es la pérdida de la lengua autóctona por diversos factores. Sin embargo, lo interesante es que a pesar de los cambios políticos (principalmente) y sociales sus prácticas culturales como las fiestas

música tradicional, el uso de la vestimenta tradicional, entre otras, no han desaparecido totalmente.

Uno de los primeros aspectos que contribuyen en esta situación es el fenómeno de castellanización, donde la radio indígena en sus inicios contribuyó. Lo que se pretendía era integrar a los pueblos autóctonos a una sola nación, en la cual las diferencias no tenían cabida. Ya que la diversidad y la diferencia se conceptualizan como obstáculos para la consolidación nacional, que implican riesgos para la seguridad y dificultan el desarrollo deseado (Bonfil, 1991, Pág. 99).

Históricamente se sabe que a partir de la Conquista Española se ejerció control, político, económico y cultural sobre los pueblos indígenas. Lo que modificó a través del tiempo aspectos sociales y culturales de los pueblos indígenas no sólo en Chiapas sino en todo el país.

Bajo este panorama la radio en sus inicios trabajó con un solo propósito la castellanización a través de la educación, sin embargo poco a poco las políticas indígenas se dieron cuenta que era inútil negar la multiculturalidad del país. Aunque se vislumbraron cambios fue claro que poco a poco la pérdida de la lengua (por ejemplo) se vio modificada. A lo anterior, Bonfil (1991, pág. 40) argumenta:

Una revisión mínimamente atenta de las políticas educativas, de desarrollo económico, de salubridad y bienestar social, de comunicación y de cualquier otro campo de actividad que se seleccione, revela inmediatamente el propósito sustitutivo: en ningún caso se parte de la realidad diversificada, para desarrollarla, actualizarla y construir sobre esa base plural el proyecto nacional; siempre se busca eliminar esa diversidad, negándola y sustituyéndola por otra que unificará a la sociedad en torno al proyecto cultural dominante.

Lo cierto es que no sólo las cuestiones de integración marcaron cambios al interior de los pueblos, aunado a esto se localizan los obstáculos económicos que

hasta la fecha sufren los indígenas. Como consecuencia del rezago económico se ven obligados a salir de sus comunidades en busca de mejores oportunidades, pues las principales actividades de subsistencia (agricultura) ya no responden a las necesidades de desarrollo.

Así, el fenómeno de la migración contribuye a los cambios en las estructuras de su cultura, cuando algún indígena sale de su contexto original se modifican sus propias representaciones sociales, en las cuales la pérdida de su lengua es la primera en transformarse, porque se presenta como una barrera para su desarrollo. Lo que sin duda tiene consecuencias en sus prácticas sociales, pues cuando regresan a sus comunidades lo hacen con nuevas formas de vida que adoptaron en el nuevo contexto.

En esta situación, la lengua resulta ser la más afectada, es decir, las nuevas generaciones son las más propensas a perderla, marcando serios contraste entre mundo rural y el urbano. Lo importante es aclarar que si bien algunas prácticas culturales se ven transformadas (como la pérdida de la lengua materna) no pasa lo mismo con todas, de ahí la permanencia de los pueblos indígenas en la actualidad. A esto fenómeno Genaro Jiménez comenta:

(...) hay cosas que definitivamente en nuestras culturas estamos perdiendo porque hay muchos, y aunque yo sea tojolabal ya no hablo el idioma y hay personas que me dicen para que lo vas a hablar si eso ya no sirve, entonces en lugar de que me de ánimos de seguir o de renacer esa cultura, lo que hago es mejor olvidarla porque ya no le doy importancia (...)

La cultura indígena no desaparece, reaparece con nuevos elementos dando paso a un nuevo orden social, por eso prácticas como el desarrollo de las fiestas patronales, la música tradicional por mencionar algunas se mantiene vigentes, porque se ubican dentro de un sistema social fundamentado en una cultura propia. Por lo tanto, aunque las comunidades antes mencionadas ya no practiquen el uso de la lengua tojolabal o tseltal no significa que se eche por la borda toda una cultura ancestral.

Si se compara la cultura de las comunidades indias vecinas, en muchas regiones del país, las semejanzas son, indudablemente, mucho mayores que las diferencias: se habrá cambiado la lengua y se habrá abandonado la indumentaria tradicional como signos perceptibles de una comunidad étnica diferente; pero la cultura material, las actividades productivas, las pautas de consumo, la organización familiar y comunal, las prácticas médicas y culinarias y gran parte del universo simbólico, difícilmente se distinguen en una y otra situación. (Bonfil, 1991, Pág. 64).

Por consiguiente, son comunidades con una ruptura en su identidad étnica a causa de la desindianización, pero eso no quiere decir que sus prácticas culturales se pierdan por completo, el mantenerlas responde a un sistema simbólico de una cultura propia, autónoma.

Otros rasgo cultural de las comunidades mestizas tiene que ver con su ubicación geográfica, la zona Fronteriza. La frontera sur de Chiapas se caracteriza ser una región que cobija una diversidad no sólo étnica sino religiosa y con grandes problemas de integración de nuevos pueblos de refugiados guatemaltecos.

La diversidad étnica que se observa en estas comunidades permite las relaciones interétnicas entre los distintos pueblos. Los fenómenos de la migración, la religión y la integración de pueblos guatemaltecos, contribuyen a la reconstitución de su sistema social. Así, es posible decir que la migración - Evangelización y Colonización- se manifiestan en la pérdida de la lengua materna en los indígenas donde el español se convierte en el idioma que permite encontrar

mejores alternativas de desarrollo, a causa de la falta de opciones productivas, lo que orilló a los indígenas a buscar mejores oportunidades como salir de sus comunidades o en su defecto asentarse en las cabeceras municipales.

Por otro lado, los cambios constantes en las prácticas religiosas de los indígenas de la Frontera Sur no sólo dividen a las comunidades sino contribuyen

a su reconfiguración y convivencia de nuevas formas de mirar sus ideologías religiosas.

A este mosaico étnico se une una gran diversidad religiosa: católicos seguidores de la teología de la liberación y tradicionalistas conviven con adventistas, presbiterianos, pentecosteses, sabáticos, testigos de Jehová, nazarenos (...) (Hernández, 2002, Pág. 411).

Por consiguiente, la radio responde a las necesidades contextuales de las comunidades mestizas, y es que las diferencias que se marcan con las demás comunidades tienen que ver con cuestiones geográficas, intervienen en el proceso de urbanización, pues cuentan con la mayoría de la infraestructura básica: luz eléctrica, agua, escuelas (primaria y secundaria), comercio y otras características que han fueron descritas en la parte etnográfica del estudio. Además, la relación entre la radio y la gente es más cercana y constante que aquellas comunidades que son más lejanas.

Lo que incrementa su consumo cultural siempre y cuando la XEVFS como una forma simbólica tome en consideración los elementos o rasgos culturales de las comunidades mestizas de La Frontera Sur.

#### **4.2.2 Comunidades indias de la Frontera Sur**

A diferencia de la caracterización anterior, las comunidades indias mantienen el principal rasgo cultural vigente el uso de la lengua. Estas son Bajucú, San Lorenzo, Guadalupe Miramar, San Vicente El Encanto y Nuevo Huixtán. Ubicadas todas en la Frontera Sur.

Las comunidades responden a los siguientes pueblos: tojolabal, tseltal, Chuj, kanjobal y mam. Las prácticas de campo dejaron ver la presencia de la lengua materna en la vida cotidiana, lo que la convierte en el primer rasgo característico de su sistema social.

Y es que a diferencia de las anteriores en algunas comunidades como Guadalupe Miramar, los adultos cuentan que se manejan programas que tienen como finalidad fomentar el uso de la lengua mame, en los jóvenes.

Por ejemplo yo entiendo algo en tseital porque mi papá me enseñó, pero no entiendo todo, las lenguas son bonitas, no puede haber sólo español o tojolabal, sino debe de haber una diversidad para poder comunicarnos, para entendernos y comprendernos. (Grupo de Discusión, Arnulfo Hernández, 2004)

Por lo tanto, son comunidades bilingües o plurilingües donde el español se considera su segunda lengua, modificando su cotidianidad, pues cada lengua se emplea en espacios y tiempos determinados. Por ejemplo, la etnografía permitió observar que la lengua materna se emplea al interior de las comunidades, en la cocina durante las actividades de las mujeres, en el campo cuando los hombres van a picar las milpas, o durante los juegos de los niños.

A nivel comunitario las prácticas de socialización entre los indígenas (juegos de fútbol, iglesia, fiestas) es en la lengua materna. En el ámbito escolar, la relación profesor-alumno se maneja en castilla (término coloquial de las comunidades para nombrar el uso del español), ya que el docente proviene del exterior y debe ser bilingüe.

El uso de la lengua también está determinado por el aspecto del género, las mujeres son en su mayoría monolingües, pues sus actividades laborales pocas veces les permiten salir de la comunidad. Algunas más son bilingües, en especial si son mujeres que ocupan algún cargo en la comunidad, como el caso de Bajucu donde se dedican a bordar y exportar sus prendas. En los hombres la mayoría son bilingües pues facilita sus relaciones económicas, políticas o religiosas en sus comunidades.

... Por lo tanto, en estas comunidades el español es visto como un mecanismo de movilidad social (INI, Etnografía, Pág. 110). Esta situación es bien sabida por la radio indigenista XEVFS, quien se encarga de coadyuvar el uso de las lenguas indígenas, lo que sin duda es bien reconocido por los radioescuchas, como lo mencionan los participantes del grupo de discusión:

Las lenguas son muy importantes, yo no aprendí a hablar ninguna lengua, mis papás tampoco, pero mis abuelos sí en tojolabal, pero como mis papás ya no lo hablaron nosotros tampoco aprendimos, ahora con la radio me doy cuenta que es muy interesante porque podemos participar con ella dependiendo de nuestra lengua, ya entiendo una que otra palabra (...) (Grupo de discusión, Elvira Santis, 2004).

Otro rasgo contextual de estas comunidades de la Frontera Sur es el rezago educativo, Chiapas es uno de los Estados con serios problemas de analfabetismo, la causa principal que se observó durante la práctica de campo, es la ubicación geográfica de las comunidades y es que la distancia que existe entre las comunidades y la cabecera municipal ocasiona la escasez de profesores en la región, tal como sucede en San Vicente El Encanto, donde sólo hay clases una vez a la semana. A diferencia de las comunidades anteriores la educación no se ve tan afectada dada su cercanía con la cabecera.

La encuesta arroja que del total de encuestados (357 personas) el 37 por ciento no cuenta con ningún estudio, incluso durante las pláticas con los pobladores se comentó la preocupación por la falta de apoyo educativo, pues los profesores que vienen desde las cabeceras municipales sólo asisten dos veces a la semana por la lejanía y dificultad para llegar a ellas. En comunidades tan lejanas como lo es San Vicente el Encanto el problema es aún más serio, y el nivel educativo de los habitantes es prácticamente nulo.

Además, las condiciones de vida son más escasas, pues el acceso de la infraestructura como la luz eléctrica, sistemas de agua, escuelas, hospitales, en algunas comunidades no existe, lo que origina que los pueblos creen sus propios

sistemas de vida, como las celdas solares o los pozos de agua de lluvia para abastecerse.

Otro rasgo más es el proceso de integración de etnias de origen guatemalteco a la Frontera Sur, lo que es muy común en la comunidad de San Lorenzo, en este panorama la radio indígena XEVFS debe mirar las nuevas modificaciones del contexto, lo que acarrea nuevos sistemas culturales. Dando como resultado la presencia de nuevas religiones, modificaciones en las prácticas sociales y culturales, y nuevas relaciones interétnicas, que la radio no puede omitir sino integrar a ese nuevo elemento del contexto indígena.

Al encontrarse en la zona fronteriza sufren procesos similares a las comunidades totalmente mestizas: la migración y las transformaciones religiosas. Como consecuencia de los problemas político-económicos de la nación, lo que refuerza las relaciones sociales entre indígenas y mestizos.

En las dos caracterizaciones anteriores: *comunidades mestizas* y *comunidades indias* se refuerza una vez más la relación que existen entre el contexto, la cultura y el consumo de los bienes culturales o las formas simbólicas (radio indigenista). Donde el primero determina a los procesos posteriores, todo esto por que la cultura y especialmente de la cultura autónoma es como se organiza la visión del mundo (su comprensión y los proyectos para transformarlo) y donde están, en cualquier momento del devenir histórico, los medios y los elementos culturales que el mundo subalterno es capaz de poner en juego (Bonfil, 1991, Pág. 57).

En otras palabras la cultura se integra por elementos estructurales que determinan las representaciones sociales de los pueblos indígenas, de ahí que se hagan dos caracterizaciones de las comunidades que integran el presente estudio, con los rasgos que las delimitan y en cierta medida las diferencian, se podrá presentar a continuación el consumo cultural rural de cada una, con base

en los seis modelos de Consumo propuestos por Néstor García Canclini.

Para lograr lo anterior se delimitaron rasgos o funciones que cumple la emisora indigenista XEVFS La Voz de la Frontera Sur, las cuales tienen el objetivo de establecer el consumo que se hace de la Xuxepil. Lo que se pretende es evitar hacer un híbrido de los rasgos culturales de los distintos pueblos indígenas ya que sería caer en el error de múltiples estudios antropológicos, por lo tanto el objetivo es presentar los elementos estructurales de cada comunidad para que al final se de respuesta a la pregunta de investigación, cuáles son los usos y prácticas que las comunidades tienen de la XEVFS, para identificar el proceso de apropiación de la forma simbólica (Xuxepil) y presentar la manifestación del consumo cultural como un proceso de la cultura de los pueblos indígenas de la Frontera Sur.

#### **4.3 Consumo Cultural Rural de la XEVFS: comunidades mestizas e indias**

Ya se explicaron los elementos que caracterizan a las comunidades mestizas y étnicas, ahora se presenta el análisis de su consumo cultural rural de la XEVFS con la finalidad de identificar posibles diferencias en el proceso de apropiación entre las comunidades. Igualmente, se establecerá la caracterización de su consumo de acuerdo en los seis modelos propuestos por Néstor García Canclini (1993) *Ver capítulo 1.*

En ese contexto la XEVFS La Voz de la Frontera Sur participa de la cotidianidad de las comunidades indígenas en distintos momentos y formas desde hace 17 años, con el paso del tiempo la apropiación que las comunidades indígenas muestra transformaciones que responden al espacio y tiempo en el que se sitúan.

El motivo de presentar el consumo cultural de ambas comunidades (mestizas y étnicas) no es tratar de hacer un híbrido cultural, sino todo lo

contrario a pesar de las posibles diferencias que se observan al interior de las mismas, las prácticas culturales y sociales conllevan el mismo valor simbólico puesto que responden a una construcción simbólica consecuente de una cultura propia. No se habla entonces de dos comunidades distintas, sino de dos formas de mirar los cambios que se manifiestan en su proceso cultural.

La multifacética diversidad cultural de las sociedades latinoamericanas obedece como se ha señalado, a las incidencias de distintos factores. Algunos de ellos, como la estratificación social, el contraste entre ciudad y campo y, en cierta medida, la diferenciación regional, tienen su origen en la estructura económica de las sociedades nacionales, en su desarrollo desigual. (...) La diversidad étnica y algunas formas de diferenciación regional son resultado de procesos históricos de larga duración que han generado sistemas sociales portadores y creadores de culturas propias y distintas. (Bonfil, 1991, Pág. 37)

Por ello, el siguiente análisis engloba a ambas comunidades, porque se habla de una diversidad étnica en la Frontera Sur y a pesar de las posibles discrepancias que se pueden identificar en los usos y prácticas que los pueblos hacen de la emisora indigenista se trata de una cultura propia.

En el consumo cultural de la Xuxepil intervienen diferentes aspectos a los que se les proporciona un sentido. El primer valor de uso que se identificó en las comunidades mestizas es el informativo. Principal función de las emisoras indigenistas desde sus inicios, la radio se concibe como un medio de comunicación que tiene como principal objetivo dotar de la información necesaria a los pueblos indígenas.

Es decir, se reconoce la participación de otros medios de comunicación al interior de los pueblos, la prensa y la televisión. Sin embargo, la radio resulta ser más consumida que los anteriores. Los datos de la encuesta colocan a la radio en un 38 por ciento en la preferencia, aunque la televisión comienza a hacer presencia en los hogares de los indígenas.

Si bien la televisión es un medio que en las grandes urbes puede llegar a superar en consumo a la radio, en las comunidades el fenómeno de su consumo es distinto, pues son las comunidades mestizas las que presentan esta situación con mayor frecuencia, a causa de su ubicación geográfica, ya que al estar cerca de las cabeceras municipales la señal del satélite se percibe con más claridad. En contraste, en las comunidades indígenas no se presenta la misma situación, porque al estar rodeado de la sierra provoca serios problemas para acceder a éste medio informativo.

Por lo tanto, el primer uso es el informativo, el cual se presenta en ambos tipos de comunidades de la frontera sur: mestizas e indígenas. El proceso de valoración no sufre cambios en ambas, es decir, las comunidades indígenas ven la radio como la mejor herramienta para acceder a la información que se genera al interior de su comunidad y en todo el país, aunque habría que comenzar a centrar la atención en aquellas donde la TV gana terreno frente a la radio. Hasta el momento la emisora indigenista no es desplazada, pero es importante considerar que a causa de los constantes cambios que sufren en su contexto como el fenómeno de la migración puede en determinado momento modificar sus prácticas para informarse de los acontecimientos.

A pesar del valor de uso que se presenta hacia la radio indigenista XEVFS, a traviesa por un proceso de valoración que se liga ahora al aspecto simbólico, si bien las propias comunidades le adquieren el valor de medio informativo, son ellas mismas quienes al mismo tiempo le proporcionan sentido de servicio social, lo que traspasa las barreras de mirarse sólo con un aspecto de uso en sus prácticas cotidianas.

Acción que se refleja con claridad cuando la radio funciona de enlace entre las comunidades y los migrantes. El fenómeno de la migración es constante al interior de los pueblos, donde la radio en un principio cumplió un papel crucial de comunicación, aunque poco a poco el teléfono está desplazando su función.

Lo cierto es que en comunidades lejanas los avisos comunitarios crean redes o canales al interior de las mismas para que las familias se mantengan en constante comunicación.

Las comunidades que están lejos no tenemos ni teléfono para comunicarnos solamente con la radio, gracias a la radio, como decía el muchacho, esa es la manera de apoyo de la radio, todos los compañeros que se disponen a cruzar la frontera del país lo importante es que tienen la radio, cualquiera primero pregunta si tienen el teléfono de la radio para llevárselo, tienen esa confianza con la radio de Margaritas, el no cobrar es una gran ayuda. (Genaro Jiménez, Grupo de discusión, 2004).

Es el único medio que les queda para poder comunicarse con sus familias, les mandan decir que no se preocupen por ellos, entonces están tranquilos porque saben que sus familiares recibirán la noticia, por medio de la radio se sienten tranquilos cuando la radio informa su estado. O si no entra la cobertura de la radio dentro de sus comunidades entonces piden algún teléfono de otra comunidad donde se puedan comunicar con sus familiares, se buscan cadenas para que llegue ese mensaje a sus familiares. (Juan Cruz, Grupo de discusión, 2004).

Con el paso del tiempo las comunidades indígenas se han apropiado de la radio, de tal manera que la consideran como el principal medio que permite y contribuye en el desarrollo de los pueblos indígenas. De ahí, la importancia de la emisora, y es que al proporcionar elementos (programas para las mujeres y su desarrollo al interior de su hogar, apoyo a los migrantes para ser enlace entre ellos y sus familiares) están diseñadas con la finalidad de contribuir a su desarrollo, social, cultural e incluso económico. Tal como las propias comunidades lo describen:

Creo que la radio nos da esa libertad y posibilidad de desarrollo pero necesita que nosotros también armemos nuestros programas por diferentes regiones donde también abarque la radio, porque como decía Don Amulfo hay veces que la radio no se escucha a tal hora, es necesario saber a qué hora se puede escuchar, hay razones para no escucharla porque a veces las comunidades exigen a la radio pero éstas no la utilizan (Grupo de discusión, Genaro Jiménez, 2004).

De esta manera, los propios indígenas como sujetos sociales le otorgan un valor simbólico a la XEVFS, al reconocerla como un elemento fundamental para el desarrollo de sus prácticas sociales y culturales de los distintos pueblos a los que llega. La emisora está conciente de la pluralidad y multiculturalidad de los pueblos de la Frontera, porque son ellos los que se encargan de la producción de otras formas simbólicas (programa de música tradicional, avisos, programas para niños). Al mismo tiempo llevan la intención de que por ejemplo la música tojolabal pueda ser consumida por el pueblo tseltal, no con la finalidad de realizar un fusión cultural sino de fomentar la interculturalidad.

La radio transmite valores para empezar porque gracias a la radio hemos conocido las diferentes lenguas que existen en nuestro estado, nos da el conocimiento para saber cómo viven, cómo está la gente. La radio no sólo debe de abarcar una región, ella abarca desde donde transmite, tiene que abarcar de todo, pero gracias a ella nos hemos dado cuenta de las diferentes leguas y tradiciones y cómo vive cada comunidad. (Grupo de Discusión, María del Carmen, 2004).

Hasta el momento se han identificado dos usos de la radio medio informativo y servicio social. Ambos valores son apropiados por los indígenas para participar al interior de sus prácticas sociales y culturales entre la misma etnia o bien con los demás pueblos indígenas de la Frontera sur. Así, se puede ubicar a éstos valores en el Modelo 3 del consumo cultural *Diferenciador simbólico y social*.

La radio indigenista XEVFS establece diferencias entre los pueblos indígenas, pero no lo hacen por el carácter de producción sino por la manera en que se usa. En otras palabras, los distintos programas están dirigidos a un cierto grupo social (pueblos indígenas) por lo tanto, el valor que le atribuyen es simbólico ya que participa en su desarrollo, no será el mismo valor que un tojolabal le puede dar un programa de música tradicional (por ejemplo) que el significado que puede tener para una persona de la ciudad, ya que ambos mantienen prácticas culturales distintas, es decir, el consumo del programa es de forma distinta –tiempo y espacio-.

De ahí, que este modelo logre establecer las diferencias entre los sujetos que consumen no por lo que producen sino por cómo lo consumen.

Bajo esta misma línea se presenta el segundo valor de consumo de la XEVFS La Voz de la Frontera Sur, un valor simbólico también contribuye a la conservación, integración y reproducción de la cultura indígena. El trabajo de la emisora al interior de las comunidades proporciona elementos sociales y culturales que permiten la vigencia de sus prácticas.

Este valor resulta ser uno de los más importantes en el proceso de consumo cultural de ambas comunidades, porque no sólo participa la emisora en la conservación de su cultura sino son los propios pueblos quienes se valen de una forma simbólica (radio indígena) para producir otras formas simbólicas.

Producen formas simbólicas como programas con temáticas específicas (género, alcoholismo, migración, derechos humanos, medicina tradicional), grabaciones de música tradicional (marimbas, guitarras, tambores), cápsulas informativas, avisos comunitarios, saludos. Cada una de ellas son producidas por los propios pueblos, además cada una cumple con los aspectos necesarios para que puedan ser apropiadas (aspecto intencional, referencial, estructural, convencional y contextual).

Por lo tanto, cada forma simbólica que se producen alrededor de la emisora, se someten al mismo proceso que se presenta en el Modelo Referencial de las Formas Simbólicas. Lo que sin duda acarrea que la XEVFS se vea como integrador social al participar de la presencia de otras formas simbólicas que se producen con una intención comunicativa (el conocimiento de las distintas prácticas de la multiculturalidad de la Frontera Sur) siempre bajo un sistema simbólico (signos) que permiten su comunicación entre los distintos pueblos (lenguas indígenas), en estructuras que responden siempre a un sistema social para ser apropiadas en un contexto específico (estructura cultural).

(...) el problema es cuando les pasan en español no lo entienden, ahora ya no, hoy en día se está pasando en diferentes lenguas, ayudando a aprender, pues al avisarme o mandarme el mensaje me están ayudando a hacer memoria de nuestra cultura. La radio hace programas en tojolabal, tseltal, tsotsil, mensajes diferentes. Es así como ayuda a dar a conocer a los pueblos indígenas, a mi lo que me parece es un programa con una enseñanza de nuestra cultura, porque este ayuda a promover cosas, a veces decimos nuestras culturas, pero hay que saber que la cultura significa muchas cosas, esta en el modo de vestir, hablar (...) (Grupo de Discusión, Genaro Jiménez, 2004).

El valor de conservar, integrar y conservar la cultura indígena se manifiesta en ambas comunidades (mestizas e indias), pero con algunas diferencias. En las primeras el valor se encamina al objetivo de reafirmar aquellas prácticas que por aspectos históricos han sido desplazadas, pero no olvidadas, pues de lo que se trata es de hacer un andamiaje con las prácticas simbólicas de sus antepasados y las nuevas, para dar sentido nuevo a su sistema social.

En esas comunidades campesinas mestizas tradicionales persiste una cultura india y lo que se ha perdido es la identidad étnica original, es decir, la identidad que expresa en el nivel ideológico el reconocimiento de una sociedad discreta que se asume depositaria exclusiva de un patrimonio cultural creado a lo largo de la historia por esa misma sociedad. (Bonfil, 1991, Pág. 64)

En las comunidades indias este valor cobra mayor fuerza en la integración de las nuevas generaciones en la cultura de los pueblos autóctonos. Sin embargo, el valor o uso que se otorga en cada una de las comunidades anteriores en cierta medida recae en lo mismo *integrador social*, por ello los motivos de consumo de la Xuxepil son en su mayoría las formas simbólicas que ellos mismo crean. (Ver tabla 1)

Tabla 1. Motivos de consumo de la XEVFS

Motivo / Género	Motivos de consumo	
	Hombres (%)	Mujeres (%)
Música	26	25
Barra Programática	16	26
Locutores	3	0

Los avisos y saludos	47	41
El uso de la lengua	3	4
Temáticas	5	4

Lo que reemplaza incluso a las tres estrategias institucionales de participación entre la emisora y la gente (centros de producción radiofónica, corresponsales comunitarios y el consejo consultivo). En el capítulo 2 se explicó el mecanismo de funcionamiento de cada una, de las anteriores sólo el Consejo se mantiene con mayor fuerza en XEVFS, pero su falta de éxito no se debe a un mal funcionamiento, más bien es que no se consideran dentro de un contexto específico, es decir, las comunidades indígenas se configuran en un sistema social y simbólico, ahí se mantienen diferencias entre cada etnia del sureste.

Ante esta situación la radio y los propios pueblos crean otras formas de participación, producen sus propias formas simbólicas que ya no atienden a una política de la CDI sino al contexto donde viven y desarrollan a diario las comunidades. Por eso el éxito de los avisos comunitarios en la emisora o ir a la comunidad a grabar a los grupos de música tradicional se mantiene porque son producidas dentro del proceso de su cultura.

El ejemplo más claro es el Festival que año con año realiza la emisora, en el cual el objetivo no es otro más que *integrador social*, en esta forma simbólica, también creada por los pueblos indígenas se emplean otras formas más que lo enriquecen. Durante la etnografía que se realizó en el Festival Intercultural de la XEVFS, las comunidades se valieron de la creación de distintas formas simbólicas para participar en la relación radio-indígenas.

En las cuales cada actor social (hombres, mujeres y niños) tuvieron una participan especial. La forma simbólica que más se produce en esos festivales es la música tradicional, cada grupo musical presentan los ritmos que dan cuenta de su contexto, su cotidianidad, con la finalidad de que sea consumida por los demás

pueblos para fomentar la diferenciación social, pero al mismo tiempo la integración con otras etnias.

Otra forma simbólica es el teatro que se emplea como un espejo de su realidad social, su objetivo es comunicar los problemas que se presentan al interior de los pueblos, pues el fenómeno de la migración se muestra tanto en las comunidades mestizas como en las indias. Una más son los bailes tradicionales como una práctica cultural, en los cuales participan principalmente los adultos (quienes reflejan más la idea de integrar a las nuevas generaciones a las prácticas características de sus pueblos) y donde se manejan elementos como el vestido tradicional, tambores, arpas, o bien representaciones de prácticas ancestrales como carnavales o danzas. Todo esto por que el grupo social posee el poder de decisión sobre sus propios elementos culturales: es capaz de producirlos, usarlos y reproducirlos (Bonfil, 1991, Pág. 51).

De esta manera, queda claro que la emisora indigenista XEVFS en su valor de conservar, reproducir e integrar a los pueblos indígenas y sus prácticas culturales, se valen de una forma simbólica dentro de la cual se producen otras formas simbólicas que traen como consecuencia otra manera de apropiación de la radio en el sistema social y cultural de los pueblos indígenas. Se apoyan de su propia creatividad cultural para producir otras formas simbólicas o elementos culturales.

Esos elementos culturales llevan un valor de conocimiento, de experiencias asimiladas y sistematizadas, capacidades creativas; así como signos y símbolos y, emotivos sentimientos, valores y motivaciones compartidos, la subjetividad como recurso.

Por lo tanto, esas formas simbólicas o elementos culturales que se crean al interior de la radio indigenista como un elemento de la cultura indígena son:

1. Festival Intercultural de la XEVFS: forma simbólica donde participan elementos simbólicos característicos de su cultura, la música y bailes tradicionales. Además conllevan un valor de conocimiento como es el caso del teatro como un espejo social y emotivo por que transmite valores de las distintas etnias que participan.
2. Grabaciones musicales en las comunidades: se emplea esta forma simbólica como un mecanismo de participación entre la radio y las comunidades indígenas, para responder a los cambios del contexto.
3. Barra programática: está integrada por distintas formas simbólicas con distintas intenciones y/o referencias, por tanto la presencia de programas dirigidos a las mujeres o niños, sobre la salud o la medicina tradicional, nuevamente responden a un universo simbólico de los pueblos indígenas.

Esta creatividad cultural en la elaboración de las formas simbólicas no es aislada, responde a los cambios del contexto, porque está en la base de todo impulso civilizatorio, será mayor y más fecunda entre más amplio y diversificado sea el repertorio de la cultura propia: habrá más opciones reales posibles (Bonfil, 1991, Pág. 54). Los pueblos indígenas producen siempre las formas simbólicas en función a los cambios que se presentan en su cotidianidad. Es decir, cada uno de los programas que son creados debe de responder a los cambios de su espacio social, de ahí la presencia de programas sobre equidad de género, derechos humanos, medicina alternativa, entre otros, responden así a las necesidades de desarrollo de los mismos.

Es bonito para nuestra cultura, porque significa muchas cosas, en mi comunidad desde antes los ancianitos yo aprendí a hacer muchos trabajos, es triste saber que hay que gente que ya no trabaja de acuerdo a su cultura, no se puede perder y la radio ayuda a conservar la cultura de la fiesta por ejemplo, donde los papás enseñan a bailar a sus hijos, pero hay otros jóvenes que ya no les gusta sólo los ancianos, muchos jóvenes olvidan las costumbres, si mueren los viejitos se va perder. Es muy poco lo que sabe de la música, hay comunidades donde se enseñanza pero en otras no, están perdiendo su comunidad, como en la mfa, es necesario unirse con las autoridades, con los grupos para empezar a tocar y realizar las fiestas con la marimba, por ejemplo mi familia

todos son marimberos pero muchos ya no tocan, para aprender más sobre nuestra cultura es necesario transmitirlo a los jóvenes (Amulfo Hernández, Grupo de discusión, 2004).

De ahí que se reitera sobre la importancia de que el consumo de la radio no sólo hace referencia a lo que los sujetos consumen, se insiste en mirarlo dentro de un proceso de valoración y/o apropiación de bienes simbólicos y culturales, es precisamente aquí donde el papel de la XEVFS funciona como un elemento más dentro del proceso de su cultura.

En este panorama el consumo cultural rural de la Voz de la Frontera Sur se ubica como integrador social, pues cada uno de los elementos de comunicación que realizan, tales como avisos, música, aniversarios, grabaciones, inclusión de lenguas, entre otros, provocan que la gente logre apropiarse de la radio, y considerarla como un aspecto indispensable para su desarrollo social y cultural.

En el contacto que tiene la gente es cuando se hacen grabaciones, con su música, yo me he dado cuenta en algunas comunidades cuando la radio realiza grabaciones, la gente prende la radio por su grabación, pero se enojan cuando no pasa, cuando se graba la música de las comunidades la gente se siente más contenta y eso acerca a la gente. La gente más joven le cambia siempre de estación, pero la gente mayor si lo hace, les gusta escuchar su música, hay comunidades que quieren que le mande saludos, o música por ejemplo, eso es importante, por que ahí se hace el contacto con la gente. (Genaro Jiménez, Grupo de discusión, 2004).

Pues a partir de su consumo los indígenas establecen relaciones, en torno a la radio, ya que funciona como integrador y reforzador de sus prácticas sociales. La Voz de la Frontera es una emisora que se considera fundamental en el contexto de los pueblos indígenas, por ello el diseño de sus programas se encaminan hacia las necesidades de sus escuchas. Tal como el modelo de consumo rural lo establece (Capítulo 1) dicho proceso de valoración permite la cotidianidad de sus prácticas sociales, esto se ve reflejado en las distintas estrategias comunicativas de la Xuxepil (formas simbólicas).

Así, de acuerdo a los modelos de consumo propuestos de Canclini (1993), el valor anterior (*integrador, conservador y reproductor de la cultura indígena*) se inserta en el modelo 4 *Integrador Social*, donde las formas simbólicas acarrearán un intercambio de significados para promover las relaciones entre los sujetos sociales.

De esta manera, las formas simbólicas que se producen alrededor de la emisora indigenista, llevan consigo la intención de comunicar e integrar porque comparten signos y símbolos que responde a un sistema simbólico. Con lo cual se permite un intercambio de significados en las relaciones interculturales de los distintos pueblos.

Si las formas simbólicas no se realizaran en función del contexto y las convenciones de un sistema social, como las comunidades indígenas, entonces pasaría lo mismo que con las estrategias institucionales de la CDI, simplemente no funcionarían, dada su separación del contexto, al no ser consideradas dentro de un proceso que se nombra Cultura.

Hasta el momento se ha descrito al consumo cultural rural de la XEVFS en dos modelos: *diferenciador simbólico y social; e integrador social*. Que conllevan a los usos o valores de entretenimiento, servicio social y de conservador, reproductor e integrador de la cultura indígena. Cada uno sin duda atraviesa por un proceso de valoración, que se refleja en el consumo que los indígenas hacen para integrarlas a sus prácticas cotidianas.

Aquí aparece un valor más que se otorga a la XEVFS La Voz de la Frontera Sur, es decir, en el consumo cultural intervienen valores no sólo de uso y simbólico, también aquellos que están guiados por el deseo. Que más bien responde al gusto de los pueblos por determinada programación, en este modelo la cuestión afectiva es el principal móvil, de ahí que los niños prefieran los programas de cuentos o las mujeres los de derechos por ejemplo.

De esta manera la Xuxepil, participa en las prácticas cotidianas de los pueblos indígenas con un valor de deseo, la llevan al campo, se localiza en las cocinas de las amas de casa, acompaña el andar de los indígenas. Para relacionar al consumo con su deseo sobre las formas simbólicas que se producen en su interior.

La manera de vivir con la radio, nosotros fuimos de los primeros que empezamos a apoyar a la radio, de ahí como le agarre un cariño, y donde quiera la escucho hay veces que tengo reuniones como esta y si puedo prendo la radio, pero mi manera es cercana de estar con la radio, es por medio de mi radio chiquita, este donde yo este prendo la radio, si estoy en la casa tengo mi radio, si estoy en mi trabajo la tengo, si estoy en la mi mamá también, siempre estoy con la radio, por eso cuando visito la radio me doy cuenta si alguna vez tienen vacaciones, pero me doy cuenta de todo, estoy siempre en contacto con la radio puede haber personas que no la escuchan porque no tienen radio, ese es otro tema para comunicarte, pero mi manera de estar en contacto con la radio es tenerla siempre a lado, en mi hogar, aunque no todo el día la puedo escuchar, yo decía en una ocasión que yo la prendo en los tiempos de los avisos o de los programas de salud o de noticias, eso es lo que me gusta. (Genaro Jiménez, Grupo de discusión, 2004).

Al integrar a la radio en sus familias se considera como un miembro más que promueve sus prácticas y permite el desarrollo de los sitios sociales, tal como sucede con las mujeres, quienes le atribuyen radio que aporta oportunidades que ahora tienen su propia cultura.

(...) yo me he dado cuenta en algunas comunidades que he visto donde las mujeres dicen que gracias a la radio conocieron sus derechos, porque antes se ve sólo que era el único que sabía, que sólo el tenía cerebro para las cosas, pero ahora no, cuando la radio ha ayudado a que las mujeres se den cuenta que todos valemos lo mismo, que estamos en la misma línea. (María, Grupo de discusión, 2004).

Los distintos sujetos sociales (hombres, mujeres, niños) consumen de acuerdo a sus deseos, por ejemplo las mujeres escuchan programas que proporcionen información sobre sus derechos, los niños escuchan música tradicional, mientras que los hombres disfrutan de la música tradicional.

programas educativos o de entretenimiento (adivinanzas, cuento o leyendas).

Está por ejemplo el programa que se llama la Flor de la Tierra, donde las mujeres siempre lo escuchan y con base en eso se dan cuenta de sus derechos porque antes no lo sabían por medio de la radio se enteraron. (María, Grupo de discusión, 2004).

Así, la emisora indigenista contribuye al desarrollo al interior de las familias, donde los principales sujetos de consumo son los adultos, y por lo cual el sector que más de descuida son los adolescentes, pues la propia gente de las comunidades reconoce que son sus hijos quienes comienzan a perder interés y deseo por escuchar la XEVFS.

Igualmente, en el valor de consumir la radio por deseo se ubican las horas y el momento del día de consumo, así la emisora se escucha en las comunidades por las mañanas y dentro del hogar, como un espacio de interacción y construcción de significados. Lo que da paso a que la radio se ubique al mismo tiempo en el modelo 6 donde el consumo lleva detrás un ritual, una acción que se repite en varias ocasiones para seleccionar y fijar los significados de las formas simbólicas que les proporciona la radio.

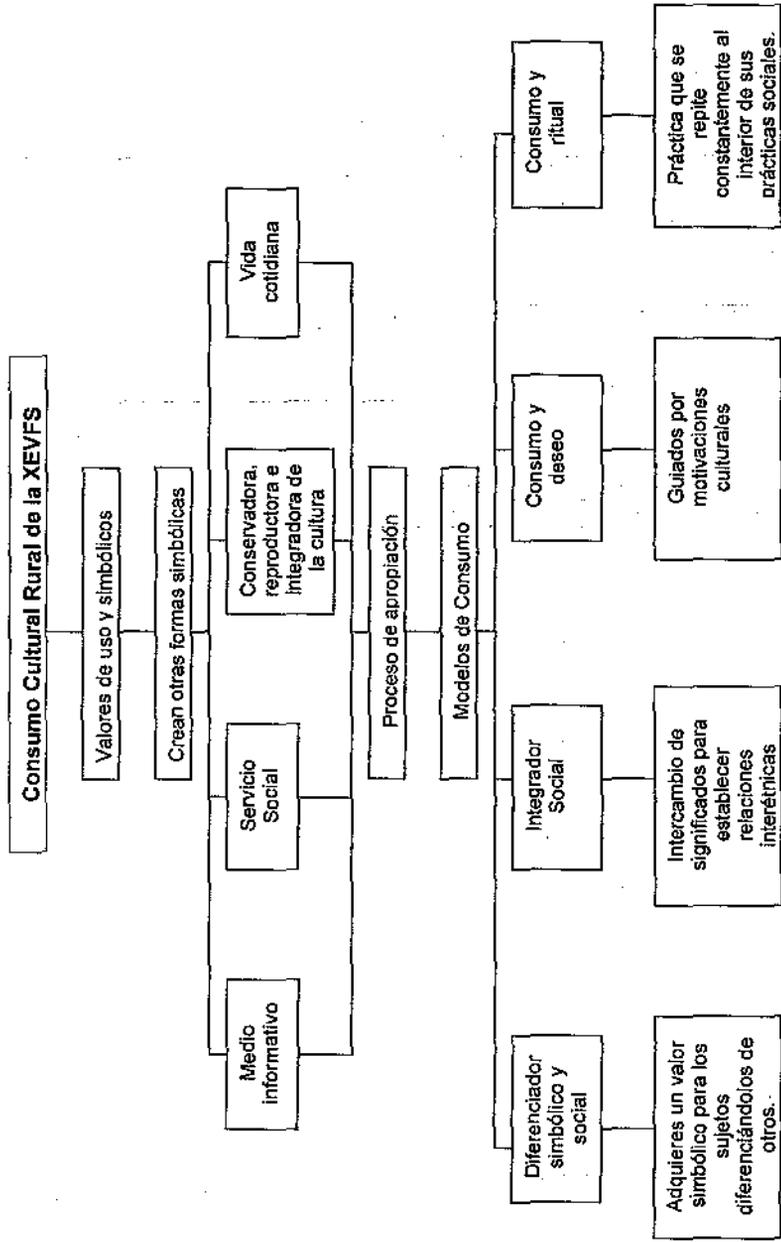
Por ello, las familias indígenas prefieren escuchar la radio por las mañanas, en su hogar en compañía de sus familiares, se ha convertido en un ritual, el hecho de levantarse y prender la radio para escuchar las noticias o los avisos comunitarios, lleva ya de por sí un intercambio de significados entre las formas simbólicas y los sujetos que las consumen, que se representa en el proceso de apropiación que hacen de la radio.

Sin embargo, los usos y valores que se otorgan a la XEVFS se ven truncados en algunas comunidades como consecuencia de aspectos geográficos que provocan que se pierda la señal durante el día, como sucede con la comunidad de Salto de Agua donde los cerros impiden la transmisión de las

ondas hertzianas. Ocurre lo mismo, en San Vicente El Encanto, pero esta situación es ajena a la propia radio, y es que resulta muy complicado evitar esta serie de conflictos. Lo interesante es que a pesar de esa situación el consumo de la Xuxepil se mantiene presente en las prácticas sociales y culturales de los distintos pueblos de la Frontera Sur.

Dicho de otra manera, la radio trabaja en consideración de los cambios contextuales que se gestan al interior de la cultura simbólica características de cada étnia, tojolabales, tseltales, tsotsiles, mam, chujs y jacaltecos, porque se entiende como una forma simbólica de la cultura indígena.

Con los pies en la tierra y la voz en el aire: acompañando tu andar cada día. Xuxepil



El esquema anterior representa los usos y prácticas que los indígenas de la Frontera Sur le otorgan a la XEVFS, son de uso y simbólicos, donde el valor informativo es superado por los simbólicos, al considerar a la radio como servicio social porque proporciona elementos que fomentan el desarrollo social de los pueblos.

Al mismo tiempo se identifica el valor de conservadora, reproductora e integradora de la cultura indígena, en este aspecto la emisora indigenista tienen un papel fundamental para el desarrollo y continuidad de las prácticas simbólicas de las comunidades indígenas. Por otro lado, aparece el deseo y el ritual como prácticas que acompañan el consumo de la Xuxepil, para guiar los motivos que intervienen las interacciones sociales de los pueblos indígenas.

Lo importante es que en cada uno de los valores o usos que los pueblos le confieren a la radio generan en su interior otras formas simbólicas diseñadas por los propios indígenas, las cuales responden a las necesidades y cambios de su contexto para intervenir de manera directa en las prácticas sociales y culturales de su sistema social, por medio del proceso de apropiación de cada forma simbólica.

Sería arriesgado decir que el contexto donde se desenvuelven las comunidades indígenas no presentará cambios en un futuro, ante esta situación donde el proyecto nación está dirigido a las nuevas tecnologías de comunicación, la radio indigenista también se piensa dentro de esta concepción.

Tanto que la Comisión para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) trabaja con un proyecto de radio digital donde algunas emisoras pueden escucharse en la triple W. Sin embargo, no son los mismos elementos de la cultura indígena que los de la cultura urbana donde la gente puede conectarse a Internet sin ningún problema. Pensar a los pueblos indígenas en la llamada era digital no es cuestión de subir a la red la programación de las emisoras, es

necesario tomar en consideración los rasgos culturales (estructuras culturales) de cada etnia para que las computadoras puedan llegar a formar parte de la cotidianidad de los pueblos.

Hecho que considero poco probable pero no imposible, por la propia naturaleza de cada pueblo indígena, sin embargo para que funcione deben de tomarse en consideración los aspectos culturales y sociales de cada pueblo indígena para que el proceso de aparición de las nuevas tecnologías en su entorno en lugar de desconfigurar su prácticas atravesase por una reconfiguración. De esta manera, como Bonfil apunta, la cultura propia no desaparece sino aparece un periodo de reacomodo por la inserción de nuevas formas o estilos de vida. Al mismo tiempo habría que tomar en consideración las ventajas y desventajas de tal proyecto para las comunidades.

Las ventajas están ligadas con el aspecto informativo, pues un medio electrónico como lo es la Internet acarrea una serie de beneficios a los usuarios, velocidad, corta distancias, los mensajes se pueden enviar en tiempo real y muchas más. Aunque las desventajas están aunadas al aspecto cultural, pues apropiarse de una práctica nueva para comunicarse se identificaría sólo en las nuevas generaciones a quienes se dirige el proyecto, por el contrario los adultos y ancianos se negarían a la inclusión de la era digital a su cotidianidad.

Hay ventajas en el aspecto de tener más comunicación, de saber más sobre otras cosas y la desventaja que yo veo es que a través de las generaciones pueden cambiar su cultura, entonces se empieza a perder algunas costumbres y tradiciones es ahí donde se encontraría la desventaja porque las futuras generaciones lo olvidarían. (Juan Cruz, Grupo de discusión, 2004).

Lo cierto es que modificar las prácticas de una cultura propia como la de los pueblos indígenas no es un proceso efímero sino todo lo contrario, para que las Nuevas Tecnologías de Comunicación las transformen primero tendrán que gestarse cambios que tiene que ver con la geografía (ubicación de las comunidades), los símbolos y signos (lenguas, ritos); porque se habla de un

proceso cultural que rebasa en todos los sentidos por una simple política gubernamental.

De ahí que la relación entre gobierno-pueblos indígenas vaya cada vez más en deterioro, ya que los propios indígenas no miran beneficios en cada una de las políticas indigenistas. La tensión en ambos actores tiene como consecuencias que las comunidades se alejen y que el Gobierno mantenga la idea de integrarlos a una nación que por siglos los ha negado.

Vemos que en cada gobierno las cosas son muy diferentes, uno viene y te habla bonito, te dice que te apoya pero sólo lo hace de palabra y esta viendo por otro lado como atontarte, porque yo me he dado cuenta por ejemplo con la preparación de los maestros indígenas, antes cuando empezaron con los mestizos trabajaban bien, pero llega la política y el mismo gobierno empieza a meterse, y los maestros ya no quieren trabajar, no quieren que los indígenas sean, bueno ingenieros, técnicos, licenciados, dicen que sí pero no le conviene, eso no lo defendemos, porque el gobierno nos dice "te callas o te mandamos un rato "pa'ya " lo importante es no perder la idea de los que somos. (Genaro Jiménez, Grupo de discusión, 2004).

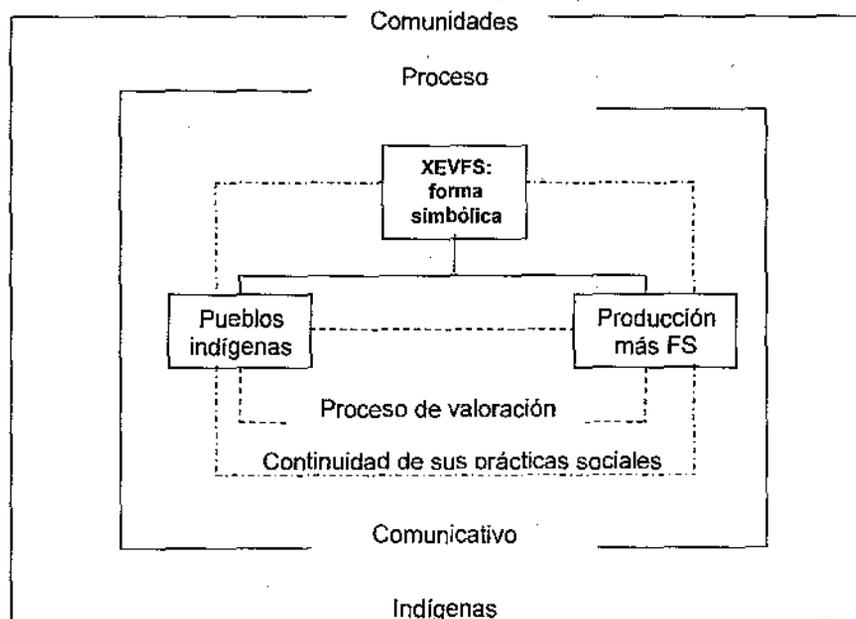
Así, las constantes luchas políticas, económicas, sociales y culturales a las que se enfrentan a diario los pueblos indígenas de la Frontera Sur lejos de deteriorar el sistema simbólico de sus prácticas, consolidan su cultura propia, ahí la radio indigenista se ha ganado un lugar que difícilmente otro medio de comunicación puede eliminar o sustituir. Por que participa del proceso de la Cultura al ser una forma simbólica producido, reproducida y consumida por y para los pueblos indígenas.

#### **4.4 Modelo de Consumo Cultural Rural de la XEVFS**

Por todo lo anterior, se entiende al consumo cultural rural como un proceso donde participan un conjunto de formas simbólicas, las cuales atraviesan por un proceso de valoración o apropiación, en el cual los sujetos les otorgan un valor simbólico y de uso en un contexto sociohistórico determinado.

En ese proceso participa la XEVFS, y su consumo conlleva la producción de otras formas simbólicas (música, fiestas, avisos, festivales) que son apropiadas por los pueblos, de ahí que la radio se considere como un elemento fundamental en la continuidad de sus prácticas sociales y culturales. Para representar el consumo de los pueblos, se realizará con base en el Modelo de Consumo Cultural Rural propuesto en el Capítulo 1.

### Modelo de Consumo Cultural Rural



El proceso del Consumo Cultural de la XEVFS La Voz de la Frontera sur en las Comunidades indígenas se inicia de la siguiente manera, es un sistema abierto pues está en función de los cambios que se gestan en el contexto, ya que un cambio que se localice transforma sin duda las prácticas de los pueblos, por lo tanto no puede estar cerrado.

La emisora indigenista (Xuxepil) se considera como una forma simbólica que participa en la producción de la cultura, porque son los sujetos sociales (indígenas) quienes la crean, sin embargo en esta relación dialéctica la creatividad cultural de los pueblos autóctonos se pone de manifiesto para generar otras formas simbólicas al interior de una (radio), tales como grabaciones musicales, programas con temáticas específicas, festivales que son producidas por ellos bajo características o aspectos que dan como consecuencia el proceso de valoración o apropiación, en el cual se les otorgan un valor de uso y simbólico (el segundo supera al primero) .

Tal valor se refleja en las prácticas sociales y culturales características de cada pueblo indígena, lo conlleva a la continuidad de su mundo simbólico. Por eso, el proceso es cíclico ya que cada forma simbólica participa, y es que cada uno de los elementos que integran a la cultura mantienen una intrínseca relación que se refleja en un proceso comunicativo donde las formas simbólicas que han sido generadas podrán ser conocidas por la diversidad cultural y, posteriormente ser apropiadas para integrar la multiculturalidad de la Frontera Sur.

#### **4.5 Las representaciones sociales de los pueblos indígenas de la Frontera Sur**

La Cultura de los pueblos indígenas es una manifestación del mundo simbólico heredado de una cultura propia, por lo tanto en ese mundo interviene signos y símbolos que son creados por ellos mismos, esto es formas simbólicas. Cuando una forma simbólica se produce lo que se pretende es darle un sentido a la realidad de las comunidades indígenas.

Por ejemplo, en el caso del teatro funciona como un espejo de su realidad, de los problemas como la migración que se manifiestan al interior de sus comunidades. Siempre la creación de las formas simbólicas responde a la manera en la que los pueblos indígenas ven su propia realidad son un reflejo de

la misma, cuando esto sucede es habla entonces de *representaciones sociales*.

Las representaciones sociales son modelos que todos los sujetos utilizan para explicar su realidad, porque se configuran en un mundo simbólico por medio de los signos y símbolos, responde a un contexto determinado. Y, al igual que la cultura tales representaciones se configuran y reconfiguran, es decir, dan cuenta de una cultura propia de los pueblos indígenas pero al mismo tiempo se transforman para explicar y comprender los cambios sociales y culturales de las comunidades.

Al igual que las formas simbólicas, las representaciones sociales llevan consigo la presencia de códigos, que responde a las convenciones de toda una sociedad, a un sistema social (pueblos indígenas), y será ahí donde se realice la producción de sentido e interpretación. Pues, al ser configuradas y reconfiguradas en el sistema cognitivo de los indígenas, entonces serán empleadas para explicar su realidad, como ocurre con la radio indigenista y las formas simbólicas que se generan en su interior.

Una vez que los pueblos indígenas son capaces de explicar su realidad a partir de esos modelos, entonces las representaciones sociales tienen una función específica al interior de sus prácticas sociales. Pueden identificarse 4 funciones básicas:

- Función cognitiva: esquemas de percepción para percibir, explicar y comprender la realidad
- Función identificadora: producción de sentido e interpretación de los modelos explicativos
- Función de orientación: guías de comportamiento
- Función justificadora: justifican posesión y comportamiento a posteriori.

Por tanto, todas las representaciones sociales de los pueblos indígenas, cumplen con las cuatro funciones anteriores. La función cognitiva es el primer

proceso que se realiza, es decir, las formas simbólicas son producidas por y para los sujetos, pero al mismo tiempo, les permite percibir su realidad por que dan cuenta de ella (se ubican en un contexto sociohistórico), si nos las insertan en sus estructuras mentales no podrían generar formas para comprender su realidad.

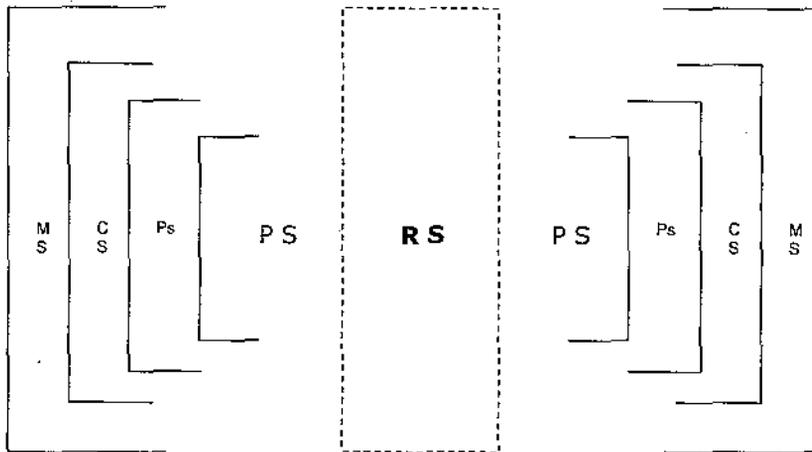
Igualmente, esas representaciones sociales mantienen una función identificadora porque responden a un sistema simbólico (signos y símbolos) de los pueblos indígenas (lengua, rituales, música). Todo esto para guiar su comportamiento, o mejor dicho para dar paso a la ejecución de sus prácticas sociales y culturales (función de orientación) que pueden o no distinguir a una etnia de otra, y con ello dar una explicación de la construcción simbólica de su cultura propia (función justificadora).

Por eso la radio al ser una forma simbólica de la cultura, también participa en la generación de las representaciones sociales de los pueblos indígenas, y es que responde al sistema social y cultural de cada etnia, lo que permite que los propios indígenas puedan explicar su realidad a través de las otras formas simbólicas que producen.

Por lo tanto, existe una constante relación entre la cultura, las formas simbólicas, el consumo cultural rural y las representaciones, porque todos estos procesos se generan siempre en un contexto sociohistórico determinado. De esta manera, para que se realicen las representaciones sociales, es necesario contar con elementos que den pie a su formación en la cotidianidad de los pueblos indígenas de la Frontera Sur.

Tales elementos se representan y explican en el Modelo de Representaciones sociales planteado en el Capítulo 1, que se presenta a continuación:

### Modelo de Representaciones Sociales



Al igual que los modelos planteados anteriormente, es abierto por la constante correlación entre los elementos y el contexto donde las representaciones son generadas, el primer elemento es el mundo simbólico (MS) el cual responde a los signos y símbolos que forman parte de las prácticas de los pueblos indígenas (lengua, rituales, música tradicional, carnavales), los cuales permiten la relación entre los miembros que los comparten y con las demás etnias.

Esos signos y símbolos responden a un código social (CS), es decir a reglas o convenciones de un sistema social, si no se construyen bajo estos códigos no es posible que puedan ser comunicados ni al interior ni exterior de su mundo simbólico, con lo cual los pueblos indígenas son capaces de producir sentido (Ps) sobre sus propias prácticas sociales y culturales.

Una vez que se produce sentido, se da paso al proceso de significación, donde los pueblos indígenas finalmente pueden explicar su mundo simbólico a partir de la construcción de sus propias representaciones sociales (RS). De tal

manera que puedan ser configuradas y reconfiguradas con base en los cambios contextuales que se manifiestan en sus comunidades, todo esto tiene una sola finalidad que a través de las formas simbólicas, como es el caso de la radio indigenista donde se producen modelos de comprensión de la realidad.

Así, se puede concluir que en el proceso social de la configuración de la cultura indígena interviene la construcción de las formas simbólicas, las cuales son producidas, reproducidas, transmitidas y consumidas por y para los indígenas, a través de un proceso de valoración y/o apropiación, lo que genera modelos para explicar su realidad. Es decir, se configuran las representaciones sociales de los pueblos indígenas que constantemente se están reconfigurando dado que el contexto de las comunidades no es estático sino se encuentra en movimiento.

Lo que significa que los sujetos al estar inmersos en una cultura propia deben de generar las formas simbólicas que les permitan explicar las prácticas sociales y culturales de su mundo simbólico, a través de la formación de las representaciones sociales.

#### **4.6 Comunicación y Cultura**

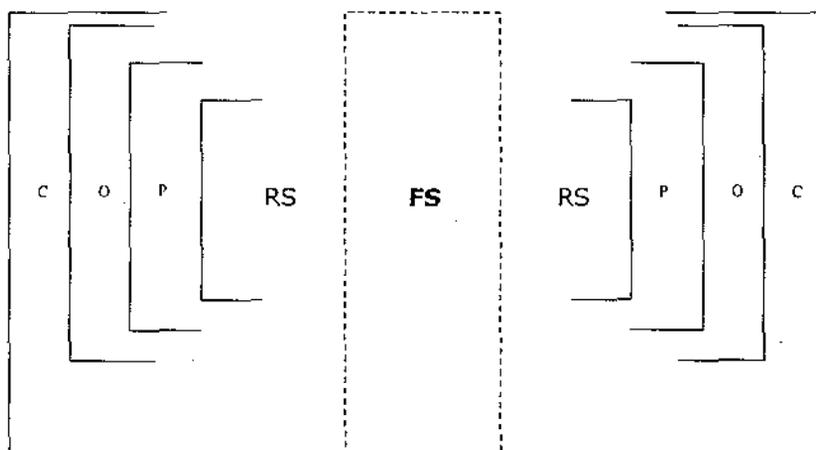
Para concluir con el análisis del consumo cultural rural de la XEVFS, se debe hacer hincapié una vez más en la relación entre cultura y comunicación, procesos que permiten que las formas simbólicas puedan ser consumidas y producidas para dar paso a las representaciones sociales de los indígenas de la Frontera Sur.

Será a través de la comunicación donde se establezcan los mecanismos que intervienen el proceso de valoración de las formas simbólicas, que conllevan al consumo y apropiación de los bienes simbólicos que se generan a partir de la creatividad cultural de las comunidades indígenas. Esos son las formas simbólicas y las representaciones sociales.

La comunicación es un proceso social, no debe de mirarse como mera transmisión de información, porque en el interviene las expresiones de los sujetos sociales, por ello para que la cultura puede entenderse también como un proceso debe de valerse de la comunicación de las expresiones (formas simbólicas) para dar paso a la valoración de las mismas.

En el siguiente modelo que se establece en el Capítulo 1 se representa la relación que se establece entre la Cultura y la Comunicación, como procesos sociales:

#### Modelo de Comunicación y Cultura



También es un modelo abierto, la relación entre los elementos es dialéctica y está en función de los cambios que se manifiesten en el contexto donde se inserta. El proceso de relación entre Cultura y Comunicación inicia de adentro hacia fuera, para que pueda llevarse a cabo se requiere de la producción de las formas simbólicas (FS), las cuales al ser apropiadas por los sujetos, lo que dará paso a las representaciones sociales (RS) como una forma de comprender la realidad de los pueblos autóctonos.

Cuando esos modelos están en el sistema cognitivo de los indígenas, entonces podrán primero percibir (P) cada una de sus manifestaciones culturales y simbólicas y después opinar sobre las mismas (O), lo que sin duda tiene como fin único el consumo de dichas formas simbólicas.

Por todo lo anterior la Cultura no es un proceso aislado, la comunicación participa como un mecanismo fundamental en la producción y consumo de las formas simbólicas, así, la radio indigenista XEVFS está en una constante relación con el contexto de los pueblos indígenas.

De esta manera el espacio y el tiempo son imprescindibles por que a partir de los cambios que manifiesten los sujetos realizarán usos y prácticas de la Xuxepil a través de la producción de otras formas simbólicas que al ser valoradas af interior de su sistema social dan paso a la configuración de sus propias representaciones sociales, en otras palabras la XEVFS seguirá acompañando el andar de los pueblos indígenas.

## CONCLUSIÓN

La presencia de los medios de comunicación, como lo es la radio, al interior de las comunidades juega un papel crucial en el desarrollo de los pueblos indígenas. De ahí, la importancia que cobra la XEVFS en la Frontera Sur del Estado de Chiapas. Sin embargo, la elaboración de las formas simbólicas que se escuchan a diario dependen de dos elementos fundamentales: la cultura y el contexto.

No puede pensarse a la radio indigenista fuera del espacio-tiempo donde se ubica, ya que son los sujetos sociales los que producen, reproducen y consumen las formas simbólicas, de acuerdo a sus prácticas sociales y culturales, es decir, con base en las estructuras simbólicas de su cotidianidad. Por tanto, la radio es en efecto, una forma simbólica de la cultura de los pueblos indígenas, la cual se vale de la creación de otras formas para atravesar por un proceso de valoración, donde los pueblos encuentran un elemento más para configurar sus representaciones sociales acerca de la realidad.

Si la XEVFS no se produce en función de los cambios del contexto de las comunidades indígenas sería imposible que se le otorgue un valor simbólico. Por ello para que la radio -como forma simbólica- sea una parte elemental de las configuraciones sociales, necesita crearse en función de los aspectos antes mencionados. Los cuales toman en consideración elementos políticos, culturales, sociales e incluso económicos.

Estudiar la cultura no es un trabajo sencillo porque se trabaja con aspectos simbólicos de una sociedad o un grupo social, como el caso de los pueblos indígenas. Tal como lo establece Redfield, el análisis de la cultura debe guiarse con base en su organización (Redfield, 1944, Pág. 412) a partir de las siguientes características de los pueblos: *la unidad de la cultura*, *la extensión y, la naturaleza*

Si bien, en las comunidades mestizas de la Frontera Sur, resultan ser espacios donde el uso de la lengua (aspecto crucial de la unidad de cultura de los indígenas) ha desaparecido en su totalidad, otras prácticas como los cambios políticos (presencia de mayordomías), fiestas patronales, carnavales, en otros, se mantienen. Y es que a pesar de la migración de los indígenas a la ciudad, sus representaciones sociales se transforman pero no para desaparecer su cultura, más bien se realiza una reconfiguración. En otras palabras, los indígenas incorporan de manera vivencial las transformaciones simbólicas que se gestan en relación con las transformaciones sociales, políticas y económicas. Por lo tanto, se presenta un ámbito de actualización y apropiación de facto de los cambios que viven cotidianamente (Portal, 1997, Pág. 68).

Tanto las comunidades indias o culturas folk (como Redfield las nombra) y las mestizas se mantienen las prácticas simbólicas ante los cambios del contexto donde se desenvuelven al realizar reconfiguraciones de las mismas con base en las transformaciones que sufre su contexto. Por ello, los elementos que las caracterizan deben mantener una constante relación, sino fuera así, no se podrían reconfigurar las prácticas de los pueblos indígenas.

Pues, serán éstos elementos los que den paso al siguiente aspecto de la organización de su cultura, las líneas de pensamiento y acción, que más bien hacen referencia a su identidad social, porque se comparten signos y simbólicos en ambas comunidades indígenas. Al ser compartidos es posible que las formas simbólicas adquieran también un valor simbólico, porque se convierte en un elemento conocido, producido y consumido por todos los miembros del pueblo.

Para que pueda darse un proceso de valoración, primero deben de estar presentes los elementos de la cultura, los rasgos de las comunidades y las formas simbólicas, posteriormente, se llevarán a cabo las relaciones entre los elementos, para dar como resultado un valor simbólico y con ello la reconfiguración de la identidad social de los pueblos indígenas de la Frontera Sur.

mismo la música tseltal para otro pueblo con rasgos o elementos simbólicos distintos. Pero el valor que le otorguen a la música de otro pueblo no los alejará más bien fomentará las relaciones interétnicas o redes de comunicación. Es decir, el consumo cultural rural de las comunidades indias y mestizas puede presentar diferencias, que responden a sus propias elementos más geográficos que culturales, empero, lo importante no es hallar las discrepancias sino comprender cuáles son los proceso de transformación que las crearon.

La radio indigenista no debe separar a los distintos pueblos, pues a pesar de la presencia de dos grandes tipos de comunidades, es posible encontrar relaciones interétnicas entre ellos, como lo hace el festival de la Xuxepil, todo esto porque ambas comunidades comparten una misma identidad social, pero tampoco verlos como uno solo, porque se hablaría de un híbrido, de lo que se trata es de entender los elementos de su cultura y a partir de ahí comprender cuáles son los cambios que éstos sufren para ser representados por la emisora, en sus distintas manifestaciones. Por ello, el papel de la radio indigenista en la Frontera Sur supera en todo momento su función de informadora, trasciende las barreras geográficas para convertirse en un medio que a través de otras formas simbólicas ayuda a la solución de problemas al interior de los pueblos, pero lo mejor participa de la reproducción e integración de todo un mundo simbólico característico de cada etnia.

De esta manera, el consumo cultural rural de las comunidades indígenas adquiere un valor simbólico porque contribuye a la diferenciación social de los pueblos, pero al mismo tiempo es integrador al fomentar las relaciones. Estos valores que los indígenas le confieren a la XEVFS son resultado de un proceso social denominado cultura que se configura en un contexto sociohistórico determinado.

identificar los elementos que debe de considerar para la elaboración de otras formas de comunicación. Por lo tanto, al menos por el momento no puede establecerse un modelo de comunicación, eso implicaría considerar su consumo como un fenómeno estático y único.

A estas alturas un modelo de comunicación más que guiar el trabajo de la radio en las comunidades indígenas, dirigiría el consumo a una heterogeneidad, lo que implicaría nuevamente la negación de elementos simbólicos de ambos tipos de comunidades. Por eso, el presente estudio proporciona un primer acercamiento al análisis del consumo cultural rural de los pueblos indígenas.

Donde la radio indigenista para continuar con el proceso de valoración requiere mirar dos aspectos cruciales: quién consume (características de los pueblos indígenas a partir de la presencia de dos comunidades: mestizas e indias). Y, dónde se consume, que se refiere al contexto de cada uno de los elementos que se relacionan entre sí y dan paso al valor simbólico. Donde se presentan las transformaciones sociales que dan paso al proceso de valoración de la radio como forma simbólica.

Es arriesgado descifrar el futuro de la radio indigenista XEVFS *La Voz de la Frontera Sur*, en las comunidades indígenas, hasta el momento su trabajo al interior de los pueblos mantiene un papel importante en sus representaciones sociales, pero asegurar cuál es el camino que le depara, es tratar de mantener estáticos los cambios contextuales, y eso es una fuerte contradicción.

Lo que si es posible asegurar es que los pueblos indígenas indudablemente sufrirán más transformaciones sociales a causa del monstruo de la globalización y el neoliberalismo, cambios que nuevamente modificarán sus prácticas culturales, aquí la radio indigenista debe estar en función siempre de tales transformaciones.

## Referencias Bibliográficas

Ander-Egg, E. (1980). *Técnicas de Investigación Social*. Barcelona: CID

Bonfil, B. G. (1991). *PENSAR NUESTRA CULTURA*. México: ALIANZA EDITORIAL

Bourdieu, P. (1930). *Sociología y Cultura*. México: Grijalbo

Cook y Reichardt. (1986). *Métodos cualitativos y cuantitativos en investigación cualitativa*. Madrid: Morata

Cornejo, P. I. (2002). *La Radio indígenista en México*. México: Fundación Manuel Buendía.

Cortes, H. R. (2002). *¿Hacia una radio indígena? Diagnóstico de la XEGLO, La Voz de la Sierra Juárez*. México: UNAM-FCP y S.

Delgado, J. (1995). *Métodos y técnicas cualitativas de investigación en ciencias sociales*. España: Síntesis.

Documentos internos de la XEVFS sobre la barra programática 2004

Documentos internos de la XEVFS. Concentrado de Programas 2004. México: XEVFS

Elfos (2003). Manual de técnicas de Investigación. México: UNAM-FESA

Galindo, J. (1998). Técnicas de Investigación en sociedad, cultura y comunicación. México: PEARSON

García, C. (1993). El consumo cultural en México. México: CONACULTA

Giménez, G. (2001). PROLEGÓMENOS. La cultura en la tradición filosófica-literaria y en el discurso social común. México

Instituto Nacional Indigenista (1995). Etnografía contemporánea de los pueblos indígenas de México: SURESTE. México: INI

Instituto Nacional Indigenista (1996). Primeras Jornadas de la radiodifusión Cultural Indigenista. México: INI

Instituto Nacional Indigenista (2001). Manual Operativo. Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenistas. México: INI

Instituto Nacional Indigenista (2002). Indicadores Socioeconómicos de los pueblos indígenas de México. México: INI-CONAPO

Instituto Nacional Indigenista. (1987). Hacer la radio. Memoria del Seminario taller sobre radiodifusión en regiones indígenas de América Latina. México: INI-Villahermosa, Tabasco

Instituto Nacional Indigenista. (2002). Programa Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas 2001-2006. México-INI

Instituto Nacional Indigenista. Nueva Relación del Estado con los Pueblos Indígenas. México: INI

Jorge, E. (2002). La Investigación Social y el Dato Completo. Una primera aproximación. España: Universidad de Alicante

Lumbreras, J. (2001). Posturas de conocimiento en el estudio de la comunicación. México: UNAM-SUA

Muñoz, R. G. (2003). EZLN, 20 y 10 el Fuego y la Palabra. México: La Jornada Ediciones-Rebeldía

Portal, A. M. (1997). Ciudadanos desde el pueblo. Identidad urbana y religiosidad popular en San Andrés Totoltepec, Tlalpan, México, D.F. México: CONACULTA

Ramos, H. N. (2001). Análisis del proceso de apropiación de la radiodifusora cultural indigenista XEVFS, La Voz de la Frontera Sur. México: UNAM-FCP y S.

Redfield, R. (1944). Yucatán una cultura de transición. México: Fondo de Cultura Económica

Romo, Gil. C. (1990). La otra radio, voces débiles, voces de esperanza. México: Fundación Manuel Buendía-IMER

Salgado, S. S. (2001). Testimonio de la radio indígena de México. México: UNAM-ENEP Aragón

Saussure, F. (1857). Curso de Lingüística General. Buenos Aires: Losada

Serrano, M. (1981). Teoría de la Comunicación. I. Epistemología y análisis de la referencia. México: UNAM- ENEP Acatlán.

Sunkel, G. (1999). El Consumo Cultural en América Latina. Construcción teórica y líneas de investigación. Colombia: CONVENIO ANDRÉS BELLO

Thompson, J. (1990). Ideología y Cultura moderna. Teoría y crítica en la era de la comunicación de masas. México: UAM

Vargas, Gómez, A. (2000). Etnias en el dial: radiodifusión indígena en México, XEJMN "La Voz de los Cuatro Pueblos". Análisis de un caso. México: UNAM

Vargas, L. (1995). El racismo y los usos sociales en la comunicación para el desarrollo. Basado en Social uses and radio practices. The uses of radio by ethnic minorities in Mexico. EU: Westview Press

Vasallo, M. La investigación cuestiones epistemológicas, teóricas y metodológicas. Brasil: Diálogos de la Comunicación

Viqueira, P. J. (2002). Chiapas: los rumbos de otra historia. México: UNAM-CIESAS

XEVFS, La Voz de la Frontera Sur. (2004). Plan de Trabajo Anual. México: GDI-XEVFS

XEVFS, La Voz de la Frontera Sur. (2004). Relatoria Festival Intercultural

Indígena. México: CDI

### **Hemerografía**

Embriz, O. A. (2003). 54 años de trabajo con los pueblos indígenas. *Revista México Indígena*. Vol. 2, Núm. 4. Mayo

Nolasco, A. M. (2003). Medio Siglos de indigenismos en el INI. *Revista México Indígena*. Vol. 2, Núm. 4. Mayo

### **Páginas Electrónicas**

<http://www.cdi.gob.mx>

<http://www.ezln.com.mx>

<http://148.243.10.8/dofcda/2004/abri04/pdf/230404cc.PDF>

<http://chiapas.com.mx>

### **Entrevistas**

Leonardo Martínez Calvo. Director de la Radio XEVFS La Voz de la Frontera Sur